# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节


1. 请愿的妇女(the Suppliants) 000001

2. 请愿的妇女(the Suppliants) 000002

3. 请愿的妇女(the Suppliants) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 请愿的妇女(THE SUPPLIANTS)


[ðə; ði] [ 'sʌpliənt ]
**THE SUPPLIANTS**
这 申诉人

请愿者

[baɪ][juːˈrɪpədiːz]
**by Euripides**
经过 欧里庇得斯

欧里庇得斯

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ][iː] . [piː] . ['kəʊlərɪdʒ]
**translated by E . P . Coleridge**
翻译 经过 E . P . 柯尔律治

由E.P.柯尔律治翻译

['kærəktəz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
**CHARACTERS IN THE PLAY**
人物 在 这 玩

剧中人物

['iːθrə] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs]
**AETHRA , mother of THESEUS**
艾特拉 , 母亲 的 忒修斯

忒修斯的母亲埃特拉

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['ɑːdʒaɪv] ['mʌðəz]
**CHORUS OF ARGIVE MOTHERS**
合唱 的 argive 母亲们

阿尔吉夫母亲合唱团

['θiːsɪəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz]
**THESEUS , King of Athens**
忒修斯 , 国王 的 雅典

忒修斯，雅典国王

[ə'dræstəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːgɒs]
**ADRASTUS , King of Argos**
阿德拉斯图斯 , 国王 的 阿尔戈斯

阿德拉斯图斯，阿尔戈斯国王

['herəld] , [ɒv; əv] ['kriːɒn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [θiːbz]
**HERALD , of Creon , King of Thebes**
先驱 , 的 克瑞翁 , 国王 的 底比斯

克瑞翁，底比斯国王的使者

['mesɪndʒə(r)]
**MESSENGER**
信使

信使

['ɛvˌædən'iː] , [waɪf] [ɒv; əv] [kə'peiniəs]
**EVADNE , wife of Capaneus**
伊娃德尼 , 妻子 的 卡帕内乌斯

伊娃德妮，卡帕纽斯的妻子

['aɪfɪs] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['ɛvˌædən'iː]
**IPHIS , father of EVADNE**
伊菲斯 , 父亲 的 伊娃德尼

伊菲斯，伊娃德尼之父

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['tʃiːftənz]
**CHILDREN of the slain chieftains**
孩子们 的 这 被杀 酋长们

被杀酋长的孩子们

[ə'θiːnə]
**ATHENA**
雅典娜

雅典娜

[gɑːdz] , [ə'tendənts] , ['səʊldʒəz]
**Guards , attendants , soldiers**
卫兵 , 服务员 , 士兵

警卫、侍从、士兵

[ 'sʌpliənt ] [ðə; ði] [ 'sʌpliənt ]
**SUPPLIANTS THE SUPPLIANTS**
申诉人 这 申诉人

请愿者 请愿者

( [siːn] : - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [di'miːtə(r)] [æt; ət] [i'luːsɪs] .
**( SCENE : - Before the temple of Demeter at Eleusis .**
( 场景 : - 前 这 寺庙 的 德墨忒尔 在 埃琉西斯 .

(场景：-埃琉西斯的德墨忒尔神庙前。

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltə(r)][ɪz] ['siːtɪd] ['iːθrə] .
**On the steps of the great altar is seated AETHRA .**
在 这 步骤 的 这 伟大的 坛 是 坐着 艾特拉 .

在大祭坛的台阶上坐着埃特拉。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ 'sʌpliənt ] , [ɪz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['ɑːdʒaɪv] ['mʌðəz] .
**Around her , in the garb of suppliants , is the CHORUS OF ARGIVE MOTHERS .**
大约 她 , 在 这 外衣 的 申诉人 , 是 这 合唱 的 argive 母亲们 .

在她周围，身着祈求者装束的是阿尔吉夫母亲合唱团。

[ə'dræstəs] [laɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [krʌʃt] [ɪn]['æbdʒekt] [griːf] .
**ADRASTUS lies on the ground before the altar , crushed in abject grief .**
阿德拉斯图斯 谎言 在 这 地面 前 这 坛 , 碎 在 卑贱 悲伤 .

阿德拉斯图斯倒在祭坛前的地上，悲痛欲绝。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['tʃiːftənz] [stænd] [ˌnɪə'baɪ] .
**The CHILDREN of the slain chieftains stand nearby .**
这 孩子们 的 这 被杀 酋长们 站立 附近 .

被杀酋长的孩子们就站在附近。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] . )
**Around the altar are the attendants of the goddess . )**
大约 这 坛 是 这 服务员 的 这 女神 . )

祭坛周围是女神的侍从。)

['iːθrə] [əʊ] [diˈmiːtə(r)] , ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeljuː'sɪniən] [lænd] ,
**AETHRA O DEMETER , guardian of this Eleusinian land ,**
艾特拉 哦 德米特 , 监护人 的 这 埃琉西斯 土地 ,

埃特拉·德墨忒尔，这片埃琉西斯土地的守护者，

[ænd; ənd][jiː; ji] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] [feɪn] ,
**and ye servants of the goddess who attend her fane ,**
和 是的 仆人 的 这 女神 WHO 出席 她 费恩 ,

还有侍奉女神神殿的仆人们，

[grɑːnt] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ['θiːsɪəs] ,
**grant** **happiness** **to** **me** **and** **my** **son** **Theseus** **,**
授予 幸福 到 我 和 我的 儿子 忒修斯 ,

请赐予我和我的儿子忒修斯幸福。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['pɪθiəs] , [weər'ɪn] [maɪ]['fɑːðə(r)]
**to** **the** **city** **of** **Athens** **and** **the** **country** **of** **Pittheus** **,** **wherein** **my** **father**
到 这 城市 的 雅典 和 这 国家 的 皮特修斯 , 其中 我的 父亲
[ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ˌem 'iː] ,
**reared** **me** **,**
饲养 我 ,

我回到了雅典城和皮特乌斯地区，我的父亲在那里抚养我长大。

['iːθrə] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['iːdʒiəs] , - [sʌn] ,
**Aethra** **,** **in** **a** **happy** **home** **,** **and** **gave** **me** **in** **marriage** **to** **Aegeus** **,** **Pandion's** **son** **,**
艾特拉 , 在 一个 快乐的 家 , 和 给予 我 在 婚姻 到 埃勾斯 , - 儿子 ,

埃特拉让我拥有了一个幸福的家庭，并将我嫁给了潘狄翁的儿子埃勾斯。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['lɑːksiəs] .
**according** **to** **the** **oracle** **of** **Loxias** **.**
根据 到 这 神谕 的 洛克西亚斯 .

根据洛克西亚斯神谕。

[ðɪs] [preə(r)] [aɪ] [meɪk] , [wen] [aɪ][bɪ'həʊld] [ðiːz] [eɪdʒd] [deɪmz] , [huː] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn]
**This** **prayer** **I** **make** **,** **when** **I** **behold** **these** **aged** **dames** **,** **who** **,** **leaving** **their** **homes** **in**
这 祷告 我 制作 , 什么时候 我 看哪 这些 老年人 女士们 , WHO , 离开 他们的 房屋 在
['ɑːgɒs] ,
**Argos** **,**
阿尔戈斯 ,

当我看到这些年迈的妇人，她们离开阿尔戈斯的家园时，我便默默祈祷。

[naʊ] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['sʌpliənt] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət][maɪ] [niːz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['trʌb(ə)l] ;
**now** **throw** **themselves** **with** **suppliant** **branches** **at** **my** **knees** **in** **their** **awful** **trouble** **;**
现在 扔 他们自己 和 请求者 分支 在 我的 膝盖 在 他们的 可怕 麻烦 ;

现在，他们悲惨地用哀求的树枝跪倒在我的膝前；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['kædməs] [hæv; həv] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)]['sev(ə)n]['nəʊb(ə)l] [sʌnz] ,
**for** **around** **the** **gates** **of** **Cadmus** **have** **they** **lost** **their** **seven** **noble** **sons** **,**
为了 大约 这 大门 的 卡德摩斯 有 他们 丢失的 他们的 七 高贵 儿子们 ,

因为他们七位高贵的儿子在卡德摩斯城门附近失踪了。

[huːm] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ə'dræstəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːgɒs] , [led] ['ðɪðə(r)] , ['iːgə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**whom** **on** **a** **day** **Adrastus** **,** **king** **of** **Argos** **,** **led** **thither** **,** **eager** **to** **secure** **for**
谁 在 一个 天 阿德拉斯图斯 , 国王 的 阿尔戈斯 , 引领 那里 , 渴望的 到 安全的 为了
['eksaɪld][ˌpɑːlɪ'naɪˌsiːz] ,
**exiled** **Polyneices** **,**
放逐 波吕尼克斯 ,

有一天，阿尔戈斯国王阿德拉斯托斯率领他们前往那里，一心想为被流放的波吕尼刻斯争取权益。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['iːdɪpəs] ;
**his** **son** **-** **in** **-** **law** **,** **a** **share** **in** **the** **heritage** **of** **Oedipus** **;**
他的 儿子 - 在 - 法律 , 一个 分享 在 这 遗产 的 俄狄浦斯 ;

他的女婿，俄狄浦斯遗产的一部分；

[səʊ] [naʊ] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wʊd] ['beri] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði] [ded] , [huːm] [ðə; ði][spɪə(r)] [hæθ] [sleɪn] ,
**so** **now** **their** **mothers** **would** **bury** **in** **the** **grave** **the** **dead** **,** **whom** **the** **spear** **hath** **slain** **,**
所以 现在 他们的 母亲们 会 埋葬 在 这 严重 这 死的 , 谁 这 矛 有 被杀 ,

所以现在他们的母亲会将那些被长矛杀死的死者埋葬在坟墓里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ 'viktə ] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

| but | the | victors | prevent | them | and | will | not | allow | them | to | take | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 胜利者 | 防止 | 他们 | 和 | 将要 | 不是 | 允许 | 他们 | 到 | 拿 | 向上 | 这 |

[kɔːpsiz] ,

| corpses | , |
|---|---|
| 尸体 | , |

但胜利者阻止了他们，不允许他们带走尸体。

[ spəːn ] ['hɛvənz] [lɔːz] .

| spurning | Heaven's | laws | . |
|---|---|---|---|
| 拒绝 | 天 | 法律 | . |

违背天律。

[hɪə(r)] [laɪz] [ə'dræstəs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪ] ,

| Here | lies | Adrastus | on | the | ground | with | streaming | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 谎言 | 阿德拉斯图斯 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 流媒体 | 眼睛 | , |

阿德拉斯图斯躺在地上，双眼泪流满面。

['ʃeərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [preə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| sharing | with | them | the | burden | of | their | prayer | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | 和 | 他们 | 这 | 负担 | 的 | 他们的 | 祷告 | 到 | 我 | , |

与他们分担他们向我祈祷的重担，

[ænd; ənd] [ be'məun ] [ðə; ði]['hævək][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒri] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz]

| and | bemoaning | the | havoc | of | the | sword | and | the | sorry | fate | of | the | warriors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哀叹 | 这 | 混乱 | 的 | 这 | 剑 | 和 | 这 | 对不起 | 命运 | 的 | 这 | 战士 |

[huːm] [hiː; hi][led][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] .

| whom | he | led | from | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 引领 | 从 | 他们的 | 房屋 | . |

他哀叹刀剑造成的破坏，以及他率领战士们离开家园后所遭受的悲惨命运。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌθ] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][juːz] [ɪn'triːti] ,

| And | he | doth | urge | me | use | entreaty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 确实 | 敦促 | 我 | 使用 | 恳求 | , |

他敦促我使用恳求，

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] ,

| to | persuade | my | son | to | take | up | the | dead | and | help | to | bury | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说服 | 我的 | 儿子 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 死的 | 和 | 帮助 | 到 | 埋葬 | 他们 | , |

劝说我的儿子去抬走死者并帮忙埋葬他们，

['aɪðə(r)][baɪ] ['wɪnɪŋ] [wɜːdz] [ɔː(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

| either | by | winning | words | or | force | of | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 经过 | 获胜 | 字 | 或者 | 力量 | 的 | 武器 | , |

无论是通过雄辩的言辞还是武力，

['leɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ɒn] ['æθənz] [ðɪs] [tɑːsk] [ə'ləʊn] .

| laying | on | my | son | and | on | Athens | this | task | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 在 | 我的 | 儿子 | 和 | 在 | 雅典 | 这 | 任务 | 独自的 | . |

独自一人躺在儿子和雅典的床上，完成这项任务。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] ,

| Now | it | chanced | , |
|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 偶然 | , |

现在情况发生了变化。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [left] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

| that | I | had | left | my | house | and | come | to | offer | sacrifice | on | behalf | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 左边 | 我的 | 房子 | 和 | 来 | 到 | 提供 | 牺牲 | 在 | 代表 | 的 | 这 |

['ɜːrθs] [krɒp][æt; ət] [ðɪs] [ʃraɪn] ,

| earth's | crop | at | this | shrine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地球的 | 庄稼 | 在 | 这 | 神社 | , |

我离开家乡，来到这座神龛，为大地丰收献祭。

[weə(r)] [fɜːst] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [kɔːn] [ʃəʊd] [ɪts] ['brɪslɪŋ] [ʃɒks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

| where | first | the | fruitful | corn | showed | its | bristling | shocks | above | the | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 第一的 | 这 | 卓有成效 | 玉米 | 显示 | 它是 | 竖起的 | 冲击 | 多于 | 这 | 土壤 | . |

玉米最先从土壤中探出，露出其蓬勃的穗状花序。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɔːltəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tweɪn] [ 'gɔdis ] , [di'miːtə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

| And | here | at | the | holy | altars | of | the | twain | goddesses | , | Demeter | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 在 | 这 | 圣 | 祭坛 | 的 | 这 | 马克·吐温 | 女神们 | , | 德墨忒尔 | 和 | 她 |

['dɔːtə(r)] ,

| daughter | , |
|---|---|
| 女儿 | , |

而在这里，在两位女神——德墨忒尔和她的女儿——的神圣祭坛前，

[aɪ] [weɪt] , ['həʊldɪŋ] [ðiːz] [sprez] [ɒv; əv] ['fəʊlɪɪdʒ] , [ə; eɪ] [bɒnd] [ðæt] [bɪndɪθ] [nɒt] ,

| I | wait | , | holding | these | sprays | of | foliage | , | a | bond | that | bindeth | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | , | 保持 | 这些 | 喷雾 | 的 | 叶子 | , | 一个 | 纽带 | 那 | 绑定 | 不是 | , |

我等待着，手中握着这些枝叶，一种无法束缚的纽带。

[ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['tʃaɪldləs] ['mʌðəz] , ['hɔːri] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

| in | compassion | for | these | childless | mothers | , | hoary | with | age | , | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 同情 | 为了 | 这些 | 无子女 | 母亲们 | , | 苍老 | 和 | 年龄 | , | 和 | 从 |

['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['fɪlɪt] .

| reverence | for | the | sacred | fillets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬 | 为了 | 这 | 神圣 | 鱼片 | . |

出于对这些年迈无子母亲的怜悯，以及对神圣鱼片的敬畏。

[tuː; tə] [kɔːl] ['θiːsɪəs] ['hɪðə(r)] [ɪz] [maɪ] ['herəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [gɒn] ,

| To | call | Theseus | hither | is | my | herald | to | the | city | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 忒修斯 | 这里 | 是 | 我的 | 先驱 | 到 | 这 | 城市 | 已消失 | , |

召唤忒修斯来到这里，就是我向逝去的城市发出的讯息。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [luːs] [ðiːz] [maɪ]

| that | he | may | rid | the | land | of | that | which | grieveth | them | , | or | loose | these | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 摆脱 | 这 | 土地 | 的 | 那 | 哪个 | 悲伤 | 他们 | , | 或者 | 松动的 | 这些 | 我的 |

['sʌpliənt] [bɒndz] ,

| suppliant | bonds | , |
|---|---|---|
| 请求者 | 债券 | , |

愿他能使这片土地摆脱苦难，或解开我这些恳求的枷锁。

[wɪð] ['paɪəs] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] - [wɪl] ;

| with | pious | observance | of | the | gods | ' | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虔诚的 | 观察 | 的 | 这 | 神 | - | 将要 | ; |

虔诚地遵从神的旨意；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skriːt] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [eɪd]

| for | such | as | are | discreet | amongst | women | should | in | all | cases | invoke | the | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 作为 | 是 | 慎重 | 在 | 女性 | 应该 | 在 | 全部 | 案例 | 调用 | 这 | 援助 |

[ɒv; əv] [men] .

| of | men | . |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | . |

那些在女性中行事谨慎的人，在任何情况下都应该寻求男性的帮助。

['kɔːrəs] ( ['tʃɑːntɪŋ] )

| CHORUS | ( | chanting | ) |
|---|---|---|---|
| 合唱 | ( | 吟唱 | ) |

合唱（吟唱）

['strəʊfi] [wʌn]

| strophe | 1 |
|---|---|
| 诗节 | 1 |

第一节

[æt; ət] [ðaɪ] [niːz] [aɪ] [fɔːl] , [eɪdʒd] [deɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] [əʊld] [lɪps] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ;

| At | thy | knees | I | fall | , | aged | dame | , | and | my | old | lips | beseech | thee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 膝盖 | 我 | 落下 | , | 老年人 | 贵妇人 | , | 和 | 我的 | 老的 | 嘴唇 | 恳求 | 你 | ; |

老妇人，我跪倒在你膝前，我苍老的嘴唇恳求你；

[ə'raɪz] , ['reskjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sleɪn] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['bɒdɪz] , [huːz] [lɪmz] , [baɪ] [deθ] [rɪ'lækst] ,

| arise | , | rescue | from | the | slain | my | children's | bodies | , | whose | limbs | , | by | death | relaxed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | , | 救援 | 从 | 这 | 被杀 | 我的 | 孩子们的 | 身体 | , | 谁 | 四肢 | , | 经过 | 死亡 | 轻松 | , |

起来，从被杀者的尸体中救出我的孩子，他们的四肢因死亡而松弛。

[ɑː(r); ə(r)] [left] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] ['maʊntən] [biːsts] ,

| are | left | a | prey | to | savage | mountain | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 左边 | 一个 | 猎物 | 到 | 野蛮的 | 山 | 野兽 | , |

沦为凶猛山兽的猎物，

[æn'tɪstrəfɪ] [wʌn]

| antistrophe | 1 |
|---|---|
| 反音 | 1 |

反音 1

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊld] ['rɪŋkld] [skɪn] [tɔːn]

| Beholding | the | bitter | tears | which | spring | to | my | eyes | and | my | old | wrinkled | skin | torn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 这 | 苦的 | 眼泪 | 哪个 | 春天 | 到 | 我的 | 眼睛 | 和 | 我的 | 老的 | 皱 | 皮肤 | 撕裂 |

[baɪ] [maɪ] [hændz] ;

| by | my | hands | ; |
|---|---|---|---|
| 经过 | 我的 | 双手 | ; |

看着涌上眼眶的苦涩泪水，看着被双手撕扯得满是皱纹的苍老皮肤；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] [els] ?

| for | what | can | I | do | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 能 | 我 | 做 | 别的 | ? |

我还能做什么呢?

[huː] ['nevə(r)] [leɪd] [aʊt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ded] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɔːlz] ,

| who | never | laid | out | my | children | dead | within | my | halls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 铺设 | 出去 | 我的 | 孩子们 | 死的 | 之内 | 我的 | 大厅 | , |

谁从未将我的孩子死在我的殿堂里，

[nɔː(r)] [naʊ] [bɪ'həʊld] [ðeə(r)] [tuːmz] [hiːpt] [ʌp] [wɪð] [ɜːθ] .

| nor | now | behold | their | tombs | heaped | up | with | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 现在 | 看哪 | 他们的 | 陵墓 | 堆积如山 | 向上 | 和 | 地球 | . |

如今也看不到他们的坟墓被泥土掩埋了。

['strəʊfi] [ˌtuː'tuː]

| strophe | 2 |
|---|---|
| 诗节 | 2 |

第二节

[ðaʊ] [tuː] , ['ɒnəd] ['leɪdi] , [wʌns] [ə; eɪ] [sʌn] [dɪdst] [beə(r)] , ['kraʊnɪŋ] [ðaɪ] [lɔːdz] ['mærɪdʒ] [wɪð]

| Thou | too | , | honoured | lady | , | once | a | son | didst | bear | , | crowning | thy | lord's | marriage | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 也 | , | 荣幸 | 女士 | , | 一次 | 一个 | 儿子 | 迪斯特 | 熊 | , | 加冕 | 你的 | 领主的 | 婚姻 | 和 |

[fɒnd] [dʒɔɪ] ;

| fond | joy | ; |
|---|---|---|
| 喜爱 | 喜悦 | ; |

尊贵的夫人，您也曾生下一个儿子，为您的夫君的婚礼增添了甜蜜的喜悦；

[ðen] [ʃeə(r)] , [əʊ] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] ,

| then | share | , | O | share | with | me | thy | mother's | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 分享 | , | 哦 | 分享 | 和 | 我 | 你的 | 母亲的 | 情怀 | , |

那么，请与我分享，哦，请与我分享你母亲的感受。

[ɪn] [sʌtʃ] ['meʒə(r)] [æz; əz][maɪ][sæd] [hɑːt] [griːvz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ded] [sʌnz] ;

| in | such | measure | as | my | sad | heart | grieves | for | my | own | dead | sons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 措施 | 作为 | 我的 | 伤心 | 心 | 悲伤 | 为了 | 我的 | 自己的 | 死的 | 儿子们 | ; |

如同我为死去的儿子们悲痛欲绝一般；

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ðaɪ] [sʌn] , [huːz] [eɪd][wiː; wi][ɪm'plɔː(r)] , [tuː; tə][gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɪsmɪnəs]

| and | persuade | thy | son | , | whose | aid | we | implore | , | to | go | unto | the | river | Ismenus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说服 | 你的 | 儿子 | , | 谁 | 援助 | 我们 | 恳求 | , | 到 | 去 | 到 | 这 | 河 | 伊斯梅努斯 |

,

,

,

请劝说我们恳求帮助的儿子前往伊斯墨努斯河。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['hæpləs] [ɑːmz] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

| there | to | place | within | my | hapless | arms | the | bodies | of | my | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 地方 | 之内 | 我的 | 不幸的 | 武器 | 这 | 身体 | 的 | 我的 | 孩子们 | , |

在那里，我将孩子们的遗体放在我无助的怀抱中。

[sleɪn] [ɪn][ðeə(r)] [praɪm] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tuːm] .

| slain | in | their | prime | and | left | without | a | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 在 | 他们的 | 主要的 | 和 | 左边 | 没有 | 一个 | 墓 | . |

英年早逝，身后无墓。

[æn'tɪstrəfɪ] [ˌtuː'tuː]

| antistrophe | 2 |
|---|---|
| 反音 | 2 |

反音 2

[ðəʊ] [nɒt] [æz; əz]['paɪəti][ in'dʒɔin ] ,

| Though | not | as | piety | enjoins | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 作为 | 虔诚 | 责令 | , |

虽然并非如虔诚所要求的那样，

[jet] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [nə'sesəti] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [kraʊnd] ['ɔːltəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| yet | from | sheer | necessity | I | have | come | to | the | fire | - | crowned | altars | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 从 | 透明 | 必要性 | 我 | 有 | 来 | 到 | 这 | 火 | - | 加冕 | 祭坛 | 的 | 这 |

[gɒdz] ,

| gods | , |
|---|---|
| 神 | , |

然而，迫于无奈，我来到了诸神火冠祭坛前。

['fɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [niːz] [wɪð] ['ɪnstənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] - [tɪz][ɪn]

| falling | on | my | knees | with | instant | supplication | , | for | my | cause | is | just | , | and | - | tis | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 在 | 我的 | 膝盖 | 和 | 立即的 | 恳求 | , | 为了 | 我的 | 原因 | 是 | 只是 | , | 和 | - | 的 | 在 |

[ðaɪ] ['paʊə(r)] ,

| thy | power | , |
|---|---|---|
| 你的 | 力量 | , |

我立刻跪倒在地，恳求您，因为我的事业是正义的，而且在您的掌控之中。

[blest] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] [wəʊ] ;

| blest | as | thou | art | in | thy | children | , | to | remove | from | me | my | woe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝福 | 作为 | 你 | 艺术 | 在 | 你的 | 孩子们 | , | 到 | 消除 | 从 | 我 | 我的 | 悲哀 | ; |

因你的儿女而蒙福，求你除去我的苦难；

[səʊ][ɪn][maɪ][sɔː(r)] [dɪ'stres] [aɪ][duː; də] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] [pleɪs] [ɪn][maɪ][hændz][maɪ] [sʌnz]

| so | in | my | sore | distress | I | do | beseech | thee | of | my | misery | place | in | my | hands | my | son's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 我的 | 疮 | 痛苦 | 我 | 做 | 恳求 | 你 | 的 | 我的 | 苦难 | 地方 | 在 | 我的 | 双手 | 我的 | 儿子的 |

[ded] ['bɒdi] ,

| dead | body | , |
|---|---|---|
| 死的 | 身体 | , |

因此，在我极度痛苦之际，我恳求你怜悯我的不幸，将我儿子的遗体交到我手中。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [θrəʊ] [maɪ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hæpləs] [lɪmz] .

| that | I | may | throw | my | arms | about | his | hapless | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 扔 | 我的 | 武器 | 关于 | 他的 | 不幸的 | 四肢 | . |

好让我能用双臂环抱住他无助的四肢。

( [ðə; ðɪ] [ə'tendənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [lə'ment] . )

| ( | The | attendants | of | the | goddess | take | up | the | lament | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 服务员 | 的 | 这 | 女神 | 拿 | 向上 | 这 | 哀叹 | . | ) |

（女神的侍女们开始哀悼。）

['strəʊfɪ] [θriː]

| strophe | 3 |
|---|---|
| 诗节 | 3 |

第三节

[bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)lrɪ] [ɪn] ['sɒrəʊ] !

| Behold | a | rivalry | in | sorrow | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 一个 | 对抗 | 在 | 悲哀 | ! |

看哪，这是一场悲伤中的竞争！

[wəʊ] [teɪks] [ʌp] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] ; [hɑːk] !

| woe | takes | up | the | tale | of | woe | ; | hark | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 需要 | 向上 | 这 | 故事 | 的 | 悲哀 | ; | 听着 | ! |

悲惨的故事开始了；听！

[ðaɪ] ['sɜːvənts] [biːt] [ðeə(r)] [brests] .

| thy | servants | beat | their | breasts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 仆人 | 打 | 他们的 | 乳房 | . |

你的仆人捶胸顿足。

[kʌm] [jiː; ji] [huː] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnəz] - [weɪl] , [kʌm] , [əʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bænd] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ]

| Come | ye | who | join | the | mourners | ' | wail | , | come | , | O | sympathetic | band | , | to | join | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 是的 | WHO | 加入 | 这 | 哀悼者 | - | 哀号 | , | 来 | , | 哦 | 交感神经 | 乐队 | , | 到 | 加入 | 这 |

[dɑːns] ,

| dance | , |
|---|---|
| 舞蹈 | , |

来吧，加入哀悼者的哭泣，来吧，同情的人们，加入舞蹈，

[wɪtʃ] ['heɪdiːz] ['ɒnəz] ; [let] [ðə; ðɪ] ['pɜːli] [neɪl] [biː; bi] [steɪnd] [red] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rend] [jɔː(r); jə(r)]

| which | Hades | honours | ; | let | the | pearly | nail | be | stained | red | , | as | it | rends | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 哈迪斯 | 荣誉 | ; | 让 | 这 | 珍珠般的 | 指甲 | 是 | 染色 | 红色的 | , | 作为 | 它 | 撕裂 | 你的 |

[tʃiːks] ,

| cheeks | , |
|---|---|
| 脸颊 | , |

冥王哈迪斯所尊崇的；让珍珠般的指甲染成鲜红，如同它撕裂你的双颊。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [biː; bi] [striːkt] [wɪð] [gɔː(r)] ;

| let | your | skin | be | streaked | with | gore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 皮肤 | 是 | 条纹 | 和 | 血块 | ; |

让你的皮肤沾满鲜血；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəz] ['rendəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ded] [ɑː(r); ə(r)] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] .

| for | honours | rendered | to | the | dead | are | credit | to | the | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 荣誉 | 渲染 | 到 | 这 | 死的 | 是 | 信用 | 到 | 这 | 活的 | . |

对逝者的敬意是对生者的荣耀。

[æn'tɪstrəfɪ] [θriː]

| antistrophe | 3 |
|---|---|
| 反音 | 3 |

反曲3

['sɔːroʊz] [tʃɑːm] [dʌθ] [draɪv] [ˌem 'iː][waɪld] , [ɪn'seɪʃɪət] , ['peɪnf(ə)l] , ['endləs] ,

| **Sorrow's** | **charm** | **doth** | **drive** | **me** | **wild** | **,** | **insatiate** | **,** | **painful** | **,** | **endless** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤的 | 魅力 | 确实 | 驾驶 | 我 | 荒野 | , | 馋 | , | 痛苦 | , | 无尽的 | , |

悲伤的魅力令我疯狂，永无止境，痛苦不堪，永无止境。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [striːm] [ðæt] [ gʌʃ ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [stiːp] [rɑːks] [feɪs] ;

| **even** | **as** | **the** | **trickling** | **stream** | **that** | **gushes** | **from** | **some** | **steep** | **rock's** | **face** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 这 | 涓涓细流 | 溪流 | 那 | 滔滔不绝 | 从 | 一些 | 陡 | 摇滚的 | 脸 | ; |

即使是从陡峭岩壁上汩汩流下的涓涓细流；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['wʊmənz] [weɪ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] - ['wiːpɪŋ] ['or] [ðə; ði]['kruːəl] [kə'læməti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

| **for** | **'** | **tis** | **woman's** | **way** | **to** | **fall** | **a** | **-** | **weeping** | **o'er** | **the** | **cruel** | **calamity** | **of** | **children** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 的 | 女性的 | 方式 | 到 | 落下 | 一个 | - | 哭泣 | 超过 | 这 | 残忍的 | 灾害 | 的 | 孩子们 |

[ded] .

| **dead** | **.** |
|---|---|
| 死的 | . |

因为女人面对死去的孩子这种残酷的灾难，总是会忍不住痛哭流涕。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

| **Ah** | **me** | **!** |
|---|---|---|
| 啊 | 我 | ! |

啊，我！

[wʊd] [ai][kʊd; kəd][daɪ][ænd; ənd] [fə'get] [maɪ] ['æŋgwɪʃ]

| **would** | **I** | **could** | **die** | **and** | **forget** | **my** | **anguish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 我 | 可以 | 死 | 和 | 忘记 | 我的 | 痛苦 |

我多么希望能够死去，忘却我的痛苦。

( ['θiːsɪəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] ['entə(r)] . )

| **(** | **THESEUS** | **and** | **his** | **retinue** | **enter** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 忒修斯 | 和 | 他的 | 随从 | 进入 | . | ) |

（忒修斯及其随从入场。）

['θiːsɪəs] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæt] [ai][hɪə(r)] , [ðɪs] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] ,

| **THESEUS** | **What** | **is** | **this** | **lamentation** | **that** | **I** | **hear** | **,** | **this** | **beating** | **of** | **the** | **breast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 什么 | 是 | 这 | 哀叹 | 那 | 我 | 听到 | , | 这 | 殴打 | 的 | 这 | 胸部 | , |

忒修斯：我听到的这是什么哀鸣？这捶胸顿足的声音？

[ðiːz] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] , [wɪð] [kraɪz] [ðæt] ['ekəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃraɪn] ?

| **these** | **dirges** | **for** | **the** | **dead** | **,** | **with** | **cries** | **that** | **echo** | **from** | **this** | **shrine** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 挽歌 | 为了 | 这 | 死的 | , | 和 | 哭泣 | 那 | 回声 | 从 | 这 | 神社 | ? |

这些悼念亡者的挽歌，伴随着从这座神龛回荡的哭喊声？

[haʊ] ['flʌtərɪŋ] [fɪə(r)][ dis'kwaiət ][ˌem 'iː] , [lest] ['hæpli][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] - [sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃɑːns]

| **How** | **fluttering** | **fear** | **disquiets** | **me** | **,** | **lest** | **haply** | **my** | **mother** | **have** | **gotted** | **some** | **mischance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 飘动 | 害怕 | 不安 | 我 | , | 免得 | 或许 | 我的 | 母亲 | 有 | - | 一些 | 灾难 |

,

| **,** |
|---|
| , |

恐惧如潮水般涌来，令我心神不宁，唯恐母亲遭遇不测。

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] [lɒŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] .

| **in** | **quest** | **of** | **whom** | **I** | **come** | **,** | **for** | **she** | **hath** | **been** | **long** | **absent** | **from** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻求 | 的 | 谁 | 我 | 来 | , | 为了 | 她 | 有 | 到过 | 长的 | 缺席的 | 从 | 家 | . |

我来此是为了寻找她，因为她已离家许久。

[hɑː] !

| **Ha** | **!** |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[wɒt] [naʊ] ?
**what now ?**
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] ['tʃælɪndʒɪz] [maɪ] [spiːtʃ] ;
**A strange sight challenges my speech ;**
一个 奇怪的 视线 挑战 我的 演讲 ;

眼前奇异的景象让我难以启齿;

[ai] [siː] [maɪ][eɪdʒd] ['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] [deɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð]
**I see my aged mother sitting at the altar and stranger dames are with**
我 看 我的 老年人 母亲 坐着 在 这 坛 和 陌生人 女士们 是 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

我看见年迈的母亲坐在圣坛前，身边围着一群陌生的女子。

[huː] [ɪn] ['veəriəs] [nəʊt] [prə'kleɪm] [ðeə(r)] [wəʊ] ;
**who in various note proclaim their woe ;**
WHO 在 各种各样的 笔记 宣布 他们的 悲哀 ;

他们用各种方式表达他们的悲痛;

[frɒm; frəm][eɪdʒd] [aɪz] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [teə(r); tɪə][ɪz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeə(r)][heə(r)][ɪz] [ʃɔːn]
**from aged eyes the piteous tear is starting to the ground , their hair is shorn**
从 老年人 眼睛 这 可怜的 撕 是 开始 到 这 地面 , 他们的 头发 是 剪
,
**,**
,

苍老的眼中，悲恸的泪水开始滴落到地上，他们的头发已被剪短。

[ðeə(r)] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
**their robes are not the robes of joy .**
他们的 长袍 是 不是 这 长袍 的 喜悦 .

他们的袍子不是喜乐的袍子。

[wɒt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? -
**What means it , mother ? '**
什么 方法 它 , 母亲 ? -

母亲，这是什么意思?

[tɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [jeɪ] ,
**Tis thine to make it plain to me , mine to listen ; yea ,**
的 你的 到 制作 它 清楚的 到 我 , 矿 到 听 ; 是的 ,

你有责任让我明白，我有责任倾听；是的，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ɪk'spekt][sʌm; səm]['taɪdɪŋz] [streɪndʒ] .
**for I expect some tidings strange .**
为了 我 预计 一些 消息 奇怪的 .

因为我预感到会有一些奇怪的消息。

['iːθrə]
**AETHRA**
艾特拉

艾瑟拉

[maɪ] [sʌn] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃiːftənz] ['sev(ə)n] ,
**My son , these are the mothers of those chieftains seven ,**
我的 儿子 , 这些 是 这 母亲们 的 那些 酋长们 七 ,

我的孩子，这些是那七位酋长的母亲。

[huː] [fel] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈkædməs] - [taʊn] .

| who | fell | around | the | gates | of | Cadmus | ' | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跌倒 | 大约 | 这 | 大门 | 的 | 卡德摩斯 | - | 镇 | . |

他们倒在了卡德摩斯城门附近。

[wɪð] [ˈsʌpliənt] [ bau ] [ðeɪ] [kiːp] [ˌem ˈiː][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] , [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

| With | suppliant | boughs | they | keep | me | prisoner | , | as | thou | seest | , | in | their | midst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请求者 | 树枝 | 他们 | 保持 | 我 | 囚犯 | , | 作为 | 你 | 西斯特 | , | 在 | 他们的 | 中间 | . |

如你所见，他们用乞求的树枝将我囚禁在他们中间。

['θiːsɪəs]

**THESEUS**

忒修斯

忒修斯

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˈjɒndə(r)][mæn] , [ðæt] ['pɪtiəsli] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ?

| And | who | is | yonder | man | , | that | moaneth | piteously | in | the | gateway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 远处 | 男人 | , | 那 | 呻吟 | 可怜地 | 在 | 这 | 网关 | ? |

那边门口发出凄惨呻吟声的人是谁?

['iːθrə] [əˈdræstəs] , [ðeɪ] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːgɒs] .

| AETHRA | Adrastus | , | they | inform | me | , | king | of | Argos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾特拉 | 阿德拉斯图斯 | , | 他们 | 通知 | 我 | , | 国王 | 的 | 阿尔戈斯 | . |

他们告诉我，AETHRA Adrastus，阿尔戈斯国王。

['θiːsɪəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðəʊz] [bɔɪz] [huː] [stænd] [raʊnd] [hɪm] ?

| THESEUS | Are | those | his | children | , | those | boys | who | stand | round | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 是 | 那些 | 他的 | 孩子们 | , | 那些 | 男孩们 | WHO | 站立 | 圆形的 | 他 | ? |

忒修斯：那些站在他身边的男孩是他的孩子吗?

['iːθrə] [nɒt] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [sleɪn] .

| AETHRA | Not | his | , | but | the | sons | of | the | fallen | slain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾特拉 | 不是 | 他的 | , | 但 | 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 倒下 | 被杀 | . |

埃特拉：不是他的，而是阵亡将士的儿子们的。

['θiːsɪəs] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] , [wɪð] ['sʌpliənt] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] ?

| THESEUS | Why | are | they | come | to | us | , | with | suppliant | hand | outstretched | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 为什么 | 是 | 他们 | 来 | 到 | 我们 | , | 和 | 请求者 | 手 | 伸展 | ? |

忒修斯：他们为何向我们伸出乞求的手?

['iːθrə] [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] - [tɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] ['stɔːri] , [maɪ] [sʌn] .

| AETHRA | I | know | ; | but | ' | tis | for | them | to | tell | their | story | , | my | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾特拉 | 我 | 知道 | ; | 但 | - | 的 | 为了 | 他们 | 到 | 告诉 | 他们的 | 故事 | , | 我的 | 儿子 | . |

我知道艾瑟拉的故事；但我的孩子，这是他们自己的故事。

['θiːsɪəs] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪn] [ðaɪ] ['mænt(ə)l] ['mʌfld] , [aɪ] [ə'dres] [maɪ][ɪn'kwaɪəriz] ; [ðaɪ] [hed] ,

| THESEUS | To | thee | , | in | thy | mantle | muffled | , | I | address | my | inquiries | ; | thy | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 到 | 你 | , | 在 | 你的 | 地幔 | 闷音 | , | 我 | 地址 | 我的 | 查询 | ; | 你的 | 头 | , |

忒修斯：我向你，披着斗篷的你，提出我的疑问；你的头颅，

[let] [ˌlæmənˈteɪʃn] [biː; bi] , [ænd; ənd] [spiːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈtʃiːvd] [seɪv] [θruː]

| let | lamentation | be | , | and | speak | ; | for | naught | can | be | achieved | save | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 哀叹 | 是 | , | 和 | 说话 | ; | 为了 | 零 | 能 | 是 | 已达成 | 节省 | 通过 |

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʌŋ] .

| the | utterance | of | thy | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发声 | 的 | 你的 | 舌头 | . |

尽情哀叹吧，尽情倾诉吧；因为若非通过你的言语，一切都无从谈起。

[ə'dræstəs] ( ['raɪzɪŋ] ) [vɪk'tɔːriəs] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniən] [relm] , ['θiːsɪəs] , [tuː; tə] [ðiː]

| ADRASTUS | ( | rising | ) | Victorious | prince | of | the | Athenian | realm | , | Theseus | , | to | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | ( | 上升 | ) | 胜利者 | 王子 | 的 | 这 | 雅典 | 领域 | , | 忒修斯 | , | 到 | 你 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] ['sɪti] [aɪ] ,

| and | to | thy | city | I | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 你的 | 城市 | 我 | , |

阿德拉斯图斯（起立）雅典王国的胜利王子忒修斯，我向你和你的城邦致以问候，

[ə; eɪ] ['sʌpliənt] , [kʌm] .

| a | suppliant | , | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 请求者 | , | 来 | . |

恳求者，过来。

['θiːsɪəs] [wɒt] [siːkəst] [ðaʊ] ?

| THESEUS | What | seekest | thou | ? |
|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 什么 | 寻找 | 你 | ? |

忒修斯：你所寻求的是什么?

[wɒt] [niːd] [ɪz] [ðaɪn] ?

| What | need | is | thine | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 需要 | 是 | 你的 | ? |

你有什么需要?

[ə'dræstəs] [dʌst] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd] [liːd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]['ruːɪn] ?

| ADRASTUS | Dost | know | how | I | did | lead | an | expedition | to | its | ruin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 多斯特 | 知道 | 如何 | 我 | 做过 | 带领 | 一个 | 远征 | 到 | 它是 | 废墟 | ? |

阿德拉斯图斯：你知道我是如何带领一支探险队将其摧毁的吗?

['θiːsɪəs] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ; [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [pɑːs] [θruː] ['heləs] , [ɔːl] [ɪn] ['saɪləns] .

| THESEUS | Assuredly | ; | thou | didst | not | pass | through | Hellas | , | all | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 当然 | ; | 你 | 迪斯特 | 不是 | 经过 | 通过 | 希腊 | , | 全部 | 在 | 沉默 | . |

忒修斯：当然，你不可能一路悄无声息地穿过希腊。

[ə'dræstəs]

| ADRASTUS |
|---|
| 阿德拉斯图斯 |

阿德拉斯图斯

[ðeə(r)] [aɪ] [lɒst] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgɒs] - [sʌnz] .

| There | I | lost | the | pick | of | Argos | ' | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我 | 丢失的 | 这 | 挑选 | 的 | 阿尔戈斯 | - | 儿子们 | . |

在那里，我失去了阿尔戈斯儿子中最优秀的那一个。

['θiːsɪəs]

| THESEUS |
|---|
| 忒修斯 |

忒修斯

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [wɔː(r)] .

| These | are | the | results | of | that | unhappy | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 那 | 不开心 | 战争 | . |

这就是那场不幸战争的后果。

[ə'dræstəs] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [ kreiv ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm] [θiːbz] .

| ADRASTUS | I | went | and | craved | their | bodies | from | Thebes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 我 | 去 | 和 | 渴望 | 他们的 | 身体 | 从 | 底比斯 | . |

阿德拉斯图斯：我去了底比斯，贪婪地吞噬了他们的尸体。

['θiːsɪəs] [dɪdst] [ðaʊ] [rɪ'laɪ][ɒn] [ 'herəld ] , ['hɜːmiːz] - ['sɜːvənts] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] ?

| THESEUS | Didst | thou | rely | on | heralds | , | Hermes | ' | servants | , | in | order | to | bury | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 迪斯特 | 你 | 依靠 | 在 | 使者 | , | 爱马仕 | - | 仆人 | , | 在 | 命令 | 到 | 埋葬 | 他们 | ? |

忒修斯：你竟然依靠使者，也就是赫尔墨斯的仆人，来埋葬他们?

[ə'dræstəs] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [sl'eɪəz] [sed] [ˌem 'iː] [neɪ] .

| **ADRASTUS** | **I** | **did** | **;** | **and** | **even** | **then** | **their** | **slayers** | **said** | **me** | **nay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 我 | 做过 | ; | 和 | 甚至 | 然后 | 他们的 | 屠戮者 | 说 | 我 | 不 | . |

阿德拉斯图斯：我照做了；即便如此，他们的杀手们还是拒绝了我。

['θiːsɪəs]

**THESEUS**

忒修斯

忒修斯

[waɪ] , [wɒt] [seɪ] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [dʒʌst] [rɪ'kwest] ?

| **Why** | **,** | **what** | **say** | **they** | **to** | **thy** | **just** | **request** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么 | 说 | 他们 | 到 | 你的 | 只是 | 要求 | ? |

为什么他们对你的正当请求置之不理?

[ə'dræstəs] [seɪ] !

| **ADRASTUS** | **Say** | **!** |
|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 说 | ! |

阿德拉斯图斯说!

[sək'ses] [meɪks] [ðem; ðəm] [fə'get] [haʊ] [tuː; tə] [beə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

| **Success** | **makes** | **them** | **forget** | **how** | **to** | **bear** | **their** | **fortune** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 制作 | 他们 | 忘记 | 如何 | 到 | 熊 | 他们的 | 财富 | . |

成功让他们忘记了如何享受财富。

['θiːsɪəs] [ɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] ?

| **THESEUS** | **Art** | **come** | **to** | **me** | **then** | **for** | **counsel** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 艺术 | 来 | 到 | 我 | 然后 | 为了 | 法律顾问 | ? |

忒修斯：那么，艺术可以来向我寻求建议吗?

[ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] ?

| **or** | **wherefore** | **?** |
|---|---|---|
| 或者 | 因此 | ? |

或者为什么?

[ə'dræstəs]

**ADRASTUS**

阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðaʊ] , [əʊ] ['θiːsɪəs] , [ʃʊdst] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] .

| **With** | **the** | **wish** | **that** | **thou** | **,** | **O** | **Theseus** | **,** | **shouldst** | **recover** | **the** | **sons** | **of** | **the** | **Argives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 希望 | 那 | 你 | , | 哦 | 忒修斯 | , | 应该 | 恢复 | 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 阿尔戈斯 | . |

忒修斯啊，愿你能够救回阿尔戈斯人的儿子们。

['θiːsɪəs]

**THESEUS**

忒修斯

忒修斯

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgɒs] [naʊ] ? [wɜː(r); wə(r)] [ɪts] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ?

| **Where** | **is** | **your** | **Argos** | **now** | **?** | **were** | **its** | **vauntings** | **all** | **in** | **vain** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你的 | 阿尔戈斯 | 现在 | ? | 是 | 它是 | 吹嘘 | 全部 | 在 | 徒劳 | ? |

你的阿尔戈斯号现在在哪里? 它之前的吹嘘都白费了吗?

[ə'dræstəs] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]['ruːɪn][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [lɒt] .

| **ADRASTUS** | **Defeat** | **and** | **ruin** | **are** | **our** | **lot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 击败 | 和 | 废墟 | 是 | 我们的 | 很多 | . |

阿德拉斯图斯：失败和毁灭是我们的宿命。

[tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][wiː; wi] [kʌm] .

| **To** | **thee** | **for** | **aid** | **we** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 为了 | 援助 | 我们 | 来 | . |

我们前来寻求你的帮助。

['θiːsɪəs] [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [əʊn] ['praɪvət] [rɪ'zɒlv] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] ?

| THESEUS | Is | this | thy | own | private | resolve | , | or | the | wish | of | all | the | city | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 是 | 这 | 你的 | 自己的 | 私人的 | 解决 | , | 或者 | 这 | 希望 | 的 | 全部 | 这 | 城市 | ? |

忒修斯：这是你个人的决定，还是全城的愿望?

[ə'dræstəs] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['dæniːəs] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪm'plɔː(r)] [ðiː] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

| ADRASTUS | The | sons | of | Danaus | , | one | and | all | , | implore | thee | to | bury | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 这 | 儿子们 | 的 | 达那俄斯 | , | 一 | 和 | 全部 | , | 恳求 | 你 | 到 | 埋葬 | 这 | 死的 | . |

阿德拉斯图斯：达那俄斯的儿子们，全体恳求你埋葬死者。

['θiːsɪəs] [waɪ] [dɪdst] [liːd] [ðaɪ] ['sev(ə)n] ['ɑːmiz] [ə'genst] [θiːbz] ?

| THESEUS | Why | didst | lead | thy | seven | armies | against | Thebes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 为什么 | 迪斯特 | 带领 | 你的 | 七 | 军队 | 反对 | 底比斯 | ? |

忒修斯：你为何率领七支军队攻打底比斯?

[ə'dræstəs] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [ðæt] ['feɪvə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv][maɪ] [d'ɔːtəz] [tweɪn] .

| ADRASTUS | To | confer | that | favour | on | the | husbands | of | my | daughters | twain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 到 | 授予 | 那 | 偏爱 | 在 | 这 | 丈夫们 | 的 | 我的 | 女儿们 | 马克·吐温 | . |

阿德拉斯图斯：将此恩惠赐予我两个女儿的丈夫们。

['θiːsɪəs]

| THESEUS |
|---|
| 忒修斯 |

忒修斯

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [dɪdst] [ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ] [d'ɔːtəz] [ɪn] ['mærɪdʒ] ?

| To | which | of | the | Argives | didst | thou | give | thy | daughters | in | marriage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 的 | 这 | 阿尔戈斯 | 迪斯特 | 你 | 给 | 你的 | 女儿们 | 在 | 婚姻 | ? |

你把女儿嫁给了阿尔戈斯人的哪一方?

[ə'dræstəs]

| ADRASTUS |
|---|
| 阿德拉斯图斯 |

阿德拉斯图斯

[aɪ] [meɪd] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['kɪnzmən] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .

| I | made | no | match | for | them | with | kinsmen | of | my | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 不 | 匹配 | 为了 | 他们 | 和 | 亲属 | 的 | 我的 | 家庭 | . |

我没有找到合适的亲戚与他们相配。

['θiːsɪəs]

| THESEUS |
|---|
| 忒修斯 |

忒修斯

[wɒt] !

| What | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么!

[dɪdst] [gɪv] ['ɑːdʒaɪv] [meɪdz] [tuː; tə] ['fɒrən] [lɔːdz] ?

| didst | give | Argive | maids | to | foreign | lords | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯特 | 给 | 阿尔吉夫 | 女佣 | 到 | 外国的 | 领主们 | ? |

阿尔戈斯人把女仆送给外国领主了吗?

[ə'dræstəs] [jeɪ] , [tuː; tə] ['taidjuːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌpɑːlɪ'naɪˌsiːz] , [huː] [wɒz; wəz] ['θiːbən] - [bɔːn]

| ADRASTUS | Yea | , | to | Tydeus | , | and | to | Polyneices | , | who | was | Theban | - | born |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 是的 | , | 到 | 泰迪厄斯 | , | 和 | 到 | 波吕尼克斯 | , | WHO | 曾是 | 底比斯 | - | 出生 |

['θiːsɪəs]

| THESEUS |
|---|
| 忒修斯 |

阿德拉斯都：是的，献给提丢斯，以及底比斯出生的波吕尼克斯。忒修斯

[wɒt] [ɪn'djuːst] [ðiː] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðɪs] [ə'laɪəns] ?
**What induced thee to select this alliance ?**
什么 诱导 你 到 选择 这 联盟 ?

是什么促使你选择加入这个联盟?

[ə'dræstəs] [dɑːk] ['rɪdlz] [ɒv; əv] ['fiːbəs] [stəʊl] [ə'weɪ] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
**ADRASTUS Dark riddles of Phoebus stole away my judgment .**
阿德拉斯图斯 黑暗的 谜语 的 福玻斯 偷窃 离开 我的 判断 .

阿德拉斯图斯：福玻斯的黑暗谜题夺走了我的判断力。

['θiːsɪəs]
**THESEUS**
忒修斯

忒修斯

[wɒt] [sed] [ə'pɒləʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ðɪ] ['meidnz] - ['mærɪdʒ] ?
**What said Apollo to determine the maidens ' marriage ?**
什么 说 阿波罗 到 决定 这 少女们 - 婚姻 ?

阿波罗说了什么来决定少女们的婚事?

[ə'dræstəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ] [d'ɔːtəz] [tweɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] .
**ADRASTUS That I should give my daughters twain to a wild boar and a lion .**
阿德拉斯图斯 那 我 应该 给 我的 女儿们 马克·吐温 到 一个 荒野 公猪 和 一个 狮子 .

阿德拉斯图斯：我竟要把我的两个女儿分别交给一头野猪和一头狮子。

['θiːsɪəs] [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɒd] ?
**THESEUS How dost thou explain the message of the god ?**
忒修斯 如何 朋友 你 解释 这 信息 的 这 上帝 ?

忒修斯：你如何解释神的旨意?

[ə'dræstəs]
**ADRASTUS**
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[wʌn] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] [tuː] ['eksaɪlz] .
**One night came to my door two exiles .**
一 夜晚 来了 到 我的 门 二 流亡者 .

一天晚上，两个流亡者来到我家门口。

['θiːsɪəs]
**THESEUS**
忒修斯

忒修斯

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪ'kleə(r)] : [ðaʊ] [ɑːt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] [tə'geðə(r)] .
**The name of each declare : thou art speaking of both together .**
这 姓名 的 每个 宣布 : 你 艺术 请讲 的 两个都 一起 .

两者的名称都表明：你指的是两者同时存在。

[ə'dræstəs]
**ADRASTUS**
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ðeɪ] [fɔːt] [tə'geðə(r)] , ['taidjuːs] [wɪð] [ˌpɑːlɪ'naɪˌsiːz] .
**They fought together , Tydeus with Polyneices .**
他们 战斗 一起 , 泰迪厄斯 和 波吕尼克斯 .

他们并肩作战，提丢斯和波吕尼克斯。

['θiːsɪəs] [dɪdst] [ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][waɪld] [biːsts] ?
**THESEUS Didst thou give thy daughters to them as to wild beasts ?**
忒修斯 迪斯特 你 给 你的 女儿们 到 他们 作为 到 荒野 野兽 ?

忒修斯：你把你的女儿们像野兽一样交给他们吗?

[ə'dræstəs] [jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] , [ai] [ 'laikən ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz] ['mɒnstəz]
**ADRASTUS** **Yea** **,** **for** **,** **as** **they** **fought** **,** **I** **likened** **them** **to** **those** **monsters**
阿德拉斯图斯 是的 , 为了 , 作为 他们 战斗 , 我 类似 他们 到 那些 怪物
[tweɪn] .
**twain** **.**
马克·吐温 .

阿德拉斯图斯：是的，因为当他们战斗时，我把他们比作那两个怪物。

['θiːsɪəs] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
**THESEUS** **Why** **had** **they** **left** **the** **borders** **of** **their** **native** **land** **and** **come** **to**
忒修斯 为什么 有 他们 左边 这 边界 的 他们的 本国的 土地 和 来 到
[ðiː] ?
**thee** **?**
你 ?

忒修斯：他们为何离开故土，来到你这里?

[ə'dræstəs] ['taidjuːs] [wɒz; wəz]['eksaɪld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] .
**ADRASTUS** **Tydeus** **was** **exiled** **for** **the** **murder** **of** **a** **kinsman** **.**
阿德拉斯图斯 泰迪厄斯 曾是 放逐 为了 这 谋杀 的 一个 亲属 .

阿德拉斯图斯·提丢斯因谋杀亲属而被流放。

['θiːsɪəs]
**THESEUS**
忒修斯

忒修斯

['weəfɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['iːdɪpəs] [left] [θiːbz] ?
**Wherefore** **had** **the** **son** **of** **Oedipus** **left** **Thebes** **?**
因此 有 这 儿子 的 俄狄浦斯 左边 底比斯 ?

俄狄浦斯的儿子为何离开底比斯?

[ə'dræstəs]
**ADRASTUS**
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːːðərz] [kɜːs] , [nɒt][tuː; tə] [spɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [blʌd] .
**By** **reason** **of** **his** **father's** **curse** **,** **not** **to** **spill** **his** **brother's** **blood** **.**
经过 原因 的 他的 父亲的 诅咒 , 不是 到 洒 他的 兄弟 血 .

因为他父亲的诅咒，他不能流他兄弟的血。

['θiːsɪəs]
**THESEUS**
忒修斯

忒修斯

[waɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['vɒləntri] ['eksaɪl] .
**Wise** **no** **doubt** **that** **voluntary** **exile** **.**
明智的 不 怀疑 那 自愿 流亡 .

毫无疑问，自愿流放是明智之举。

[ə'dræstəs]
**ADRASTUS**
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði]['æbsənt] .
**But** **those** **who** **stayed** **at** **home** **were** **for** **injuring** **the** **absent** **.**
但 那些 WHO 入住 在 家 是 为了 受伤 这 缺席的 .

但那些留在家里的人却在伤害那些不在场的人。

['θiːsɪəs]
**THESEUS**
忒修斯

忒修斯

[wɒt] !
**What !**
什么 !

什么!

[dɪd] ['brʌðə(r)] [rɒb] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ?
**did brother rob brother of his inheritance ?**
做过 兄弟 抢 兄弟 的 他的 遗产 ?

兄弟之间是否互相侵占了遗产?

[ə'dræstəs] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðɪs] [aɪ][set] [aʊt] ; [hens] [maɪ]['ruːɪn] .
**ADRASTUS To avenge this I set out ; hence my ruin .**
阿德拉斯图斯 到 报仇 这 我 放 出去 ; 因此 我的 废墟 .

阿德拉斯图斯：为了报复，我踏上了征程；因此，我走向了毁灭。

['θiːsɪəs] [dɪdst] [kən'sʌlt] [siəz] , [ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋz] ?
**THESEUS Didst consult seers , and gaze into the flame of burnt - offerings ?**
忒修斯 迪斯特 咨询 先知 , 和 目光 进入 这 火焰 的 烧焦的 - 供品 ?

忒修斯：你曾咨询过先知，凝视过燔祭的火焰吗?

[ə'dræstəs]
**ADRASTUS**
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ɑː] [ˌem 'iː] !
**Ah me !**
啊 我 !

啊，我!

[ðaʊ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [weər'ɪn] [aɪ][məʊst][dɪd] [feɪl] .
**thou pressest on the very point wherein I most did fail .**
你 媒体报道 在 这 非常 观点 其中 我 最多 做过 失败 .

你指出的正是我最失败的地方。

['θiːsɪəs]
**THESEUS**
忒修斯

忒修斯

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðaɪ] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪvəd] [baɪ] ['hev(ə)n] .
**It seems thy going was not favoured by heaven .**
它 似乎 你的 去 曾是 不是 受青睐 经过 天堂 .

看来上天并不眷顾你的离去。

[ə'dræstəs] [wɜːs] ; [aɪ] [went] [ɪn] [spaɪt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ˌæmfiə'reiəs] .
**ADRASTUS Worse ; I went in spite even of Amphiaraus .**
阿德拉斯图斯 更糟 ; 我 去 在 尽管如此 甚至 的 安菲阿拉乌斯 .

阿德拉斯托斯 更糟；我什至不顾安菲阿劳斯的反对而去了。

['θiːsɪəs]
**THESEUS**
忒修斯

忒修斯

[ænd; ənd][səʊ] ['hev(ə)n] ['laɪtli] [tɜːnd] [ɪts] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðiː] .
**And so heaven lightly turned its face from thee .**
和 所以 天堂 轻轻 转向 它是 脸 从 你 .

于是，上天轻轻地将目光从你身上移开。

[ə'dræstəs]
**ADRASTUS**
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [men] .

| **I** | **was** | **carried** | **away** | **by** | **the** | **clamour** | **of** | **younger** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 携带 | 离开 | 经过 | 这 | 叫嚣 | 的 | 年轻 | 男人 | . |

我被年轻人的喧闹声带走了。

['θiːsɪəs]
**THESEUS**
忒修斯

忒修斯

[ðaʊ] [dɪdst] ['feɪvə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .

| **Thou** | **didst** | **favour** | **courage** | **instead** | **of** | **discretion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 迪斯特 | 偏爱 | 勇气 | 反而 | 的 | 审慎 | . |

你选择了勇气而非谨慎。

[ə'dræstəs] [truː] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [əʊz] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] [ðæt] .

| **ADRASTUS** | **True** | **;** | **and** | **many** | **a** | **general** | **owes** | **defeat** | **to** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 真的 | ; | 和 | 许多 | 一个 | 一般的 | 欠款 | 击败 | 到 | 那 | . |

阿德拉斯图斯：确实如此；许多将军的失败都归咎于此。

[əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz] , ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['heləs] ,

| **O** | **king** | **of** | **Athens** | **,** | **bravest** | **of** | **the** | **sons** | **of** | **Hellas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 国王 | 的 | 雅典 | , | 最勇敢的 | 的 | 这 | 儿子们 | 的 | 希腊 | , |

雅典之王啊，希腊最勇敢的儿子们，

[ai] [blʌʃ] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][klɑːsp][ðaɪ] [niːz] , [ai][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [kɪŋ] ,

| **I** | **blush** | **to** | **throw** | **myself** | **upon** | **the** | **ground** | **and** | **clasp** | **thy** | **knees** | **,** | **I** | **a** | **grey** | **-** | **haired** | **king** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 脸红 | 到 | 扔 | 我 | 之上 | 这 | 地面 | 和 | 搭扣 | 你的 | 膝盖 | , | 我 | 一个 | 灰色的 | - | 头发 | 国王 | , |

我羞愧难当，俯身跪倒在地，双手抱住你的膝盖，我，一位白发苍苍的国王。

[blest] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ; [jet] [niːdz] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .

| **blest** | **in** | **days** | **gone** | **by** | **;** | **yet** | **needs** | **must** | **yield** | **to** | **my** | **misfortunes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝福 | 在 | 天 | 已消失 | 经过 | ; | 然而 | 需求 | 必须 | 屈服 | 到 | 我的 | 不幸 | . |

过去的日子里我曾幸福美满；然而，如今的不幸却让我不得不屈服于命运的捉弄。

[ai] [preɪ] [ðiː] [seɪv] [ðə; ði] [ded] ; [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][maɪ] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] ,

| **I** | **pray** | **thee** | **save** | **the** | **dead** | **;** | **have** | **pity** | **on** | **my** | **sorrows** | **and** | **on** | **these** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你 | 节省 | 这 | 死的 | ; | 有 | 遗憾 | 在 | 我的 | 悲伤 | 和 | 在 | 这些 | , |

我祈求你拯救亡者；怜悯我的悲伤和他们的悲伤，

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] , [huːm] ['hɔːri] [eld][faindz][reft] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] ;

| **the** | **mothers** | **of** | **the** | **slain** | **,** | **whom** | **hoary** | **eld** | **finds** | **reft** | **of** | **their** | **sons** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲们 | 的 | 这 | 被杀 | , | 谁 | 苍老 | 田野 | 发现 | 反射 | 的 | 他们的 | 儿子们 | ; |

那些被杀者的母亲，年迈的她们失去了儿子；

[jet] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [tuː; tə] ['dʒɜːni] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [tred] [ə; eɪ] ['fɒrən] [sɔɪl] [wɪð] [eɪdʒd] ['tɒtərɪŋ] [steps] ,

| **yet** | **they** | **endured** | **to** | **journey** | **hither** | **and** | **tread** | **a** | **foreign** | **soil** | **with** | **aged** | **tottering** | **steps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 忍受 | 到 | 旅行 | 这里 | 和 | 踏 | 一个 | 外国的 | 土壤 | 和 | 老年人 | 颤巍巍 | 步骤 | , |

然而，他们还是坚持跋涉来到这里，迈着蹒跚的步伐踏上这片异国土地。

['beərɪŋ] [nəʊ] ['embəsi] [tu:; tə] [dɪmi:tɜ-z] ['mɪstəriz] ; ['əʊnli] [si:kɪŋ] ['beriəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ded] ,

| **bearing** | **no** | **embassy** | **to** | **Demeter's** | **mysteries** | **;** | **only** | **seeking** | **burial** | **for** | **their** | **dead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 不 | 大使馆 | 到 | 德墨忒尔的 | 谜团 | ; | 仅有的 | 寻求 | 葬礼 | 为了 | 他们的 | 死的 | , |

他们并非前来探寻德墨忒尔的奥秘，而只是为了安葬逝者。

[wɪtʃ] [lɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ðeəz] , [i:n] ['beriəl] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [sʌnz] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)]

| **which** | **lot** | **should** | **have** | **been** | **theirs** | **,** | **e'en** | **burial** | **by** | **the** | **hands** | **of** | **sons** | **still** | **in** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 很多 | 应该 | 有 | 到过 | 他们的 | , | e'en | 葬礼 | 经过 | 这 | 双手 | 的 | 儿子们 | 仍然 | 在 | 他们的 |

[praɪm] .

| **prime** | **.** |
|---|---|
| 主要的 | . |

这本该属于他们的墓地，却被正值壮年的儿子们亲手埋葬。

[ænd; ənd] - [tɪz] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] ['pɒvəti] ,

| **And** | **'** | **tis** | **wise** | **in** | **the** | **rich** | **to** | **see** | **the** | **poor** | **man's** | **poverty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 的 | 明智的 | 在 | 这 | 富有的 | 到 | 看 | 这 | 贫穷的 | 男人的 | 贫困 | , |

富人懂得体察穷人的贫困，这是明智的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][tu:; tə] [tɜ:n] [æm'bɪʃəs] [aɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

| **and** | **in** | **the** | **poor** | **man** | **to** | **turn** | **ambitious** | **eyes** | **toward** | **the** | **rich** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 到 | 转动 | 雄心勃勃 | 眼睛 | 朝向 | 这 | 富有的 | , |

而穷人却会将野心的目光投向富人，

[ðæt] [səʊ][hi:; hi] [meɪ] [hɪm'self] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'zeʃənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [hu:m]

| **that** | **so** | **he** | **may** | **himself** | **indulge** | **a** | **longing** | **for** | **possessions** | **;** | **and** | **they** | **,** | **whom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 他 | 可能 | 他自己 | 放纵 | 一个 | 渴望 | 为了 | 财产 | ; | 和 | 他们 | , | 谁 |

['fɔ:tʃu:n] [ fraun ] [nɒt] [ɒn] ,

| **fortune** | **frowns** | **not** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 财富 | 皱眉 | 不是 | 在 | , |

这样他自己就能满足对财富的渴望；而那些命运不眷顾的人，

[ʃʊd; ʃəd] [geɪz] [ɒn] ['mɪzəriz] [prɪ'zentmənt] ; ['laɪkwaɪz] , [hu:] ['meɪkɪθ] [sɔ:ŋz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]

| **should** | **gaze** | **on** | **misery's** | **presentment** | **;** | **likewise** | **,** | **who** | **maketh** | **songs** | **should** | **take** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 目光 | 在 | 痛苦的 | 呈报 | ; | 同样地 | , | WHO | 制造 | 歌曲 | 应该 | 拿 | 一个 |

['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] ;

| **pleasure** | **in** | **their** | **making** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 在 | 他们的 | 制作 | ; |

应当凝视苦难的呈现；同样，创作歌曲的人应当享受创作的乐趣；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [hɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [ə'veɪl] [tu:; tə] ['glædn] ['ʌðə(r)z] ,

| **for** | **if** | **it** | **be** | **not** | **so** | **with** | **him** | **,** | **he** | **will** | **in** | **no** | **wise** | **avail** | **to** | **gladden** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 和 | 他 | , | 他 | 将要 | 在 | 不 | 明智的 | 可用 | 到 | 格拉登 | 其他的 | , |

如果他就不是这样的人，那么他无论如何也无法使别人开心。

[ɪf] [hɪm'self] [hæv; həv] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] ; [neɪ] , - [tɪz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] .

| **if** | **himself** | **have** | **sorrow** | **in** | **his** | **home** | **;** | **nay** | **,** | **'** | **tis** | **not** | **even** | **right** | **to** | **expect** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他自己 | 有 | 悲哀 | 在 | 他的 | 家 | ; | 不 | , | - | 的 | 不是 | 甚至 | 正确的 | 到 | 预计 | 它 | . |

如果他自己家中有悲伤；不，甚至不应该期待悲伤。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ðaʊlt] [seɪ] , " [waɪ] [pɑ:s] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['pi:ˌlɑ:ps] ['or] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðɪs] [tɔɪl] [ɒn]

| **Mayhap** | **thou'lt** | **say** | **,** | **"** | **Why** | **pass** | **the** | **land** | **of** | **Pelops** | **o'er** | **,** | **and** | **lay** | **this** | **toil** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你将 | 说 | , | " | 为什么 | 经过 | 这 | 土地 | 的 | 贝洛普斯 | 超过 | , | 和 | 躺 | 这 | 辛劳 | 在 |

['æθənz] ?

| **Athens** | **?** |
|---|---|
| 雅典 | ? |

你或许会说：“为何要越过珀罗普斯之地，将这辛劳加诸雅典呢？”

" [ðɪs] [ˌeɪ 'em][aɪ] [baʊnd] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] .

| **"** | **This** | **am** | **I** | **bound** | **to** | **declare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 我 | 边界 | 到 | 宣布 | . |

我必须声明这一点。

['spɑːtə] [ɪz]['kruːəl] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəmz] ['veəriəb(ə)l] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk]

| **Sparta** | **is** | **cruel** | **,** | **her** | **customs** | **variable** | **;** | **the** | **other** | **states** | **are** | **small** | **and** | **weak** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯巴达 | 是 | 残忍的 | , | 她 | 海关 | 多变的 | ; | 这 | 其他 | 各州 | 是 | 小的 | 和 | 虚弱的 |

.

**:**

.

斯巴达残酷无情，风俗变幻莫测；其他城邦则弱小渺小。

[ðaɪ] ['sɪti] [ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['leɪbə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [æn; ən] [aɪ]

| **Thy** | **city** | **alone** | **would** | **be** | **able** | **to** | **undertake** | **this** | **labour** | **;** | **for** | **it** | **turns** | **an** | **eye** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 城市 | 独自的 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 承担 | 这 | 劳动 | ; | 为了 | 它 | 转弯 | 一个 | 眼睛 |

[ɒn] ['sʌfərɪŋ] ,

| **on** | **suffering** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 痛苦 | , |

只有你的城市才能承担这项工作；因为它关注苦难，

[ænd; ənd] [hæθ] [ɪn] [ðiː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gælənt] [kɪŋ] ,

| **and** | **hath** | **in** | **thee** | **a** | **young** | **and** | **gallant** | **king** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 在 | 你 | 一个 | 年轻的 | 和 | 英勇 | 国王 | , |

你体内有一位年轻英勇的国王，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [weər'ɒv] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)][hoʊsts] [steɪts] [eə(r)] [naʊ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['perɪʃt] .

| **for** | **want** | **whereof** | **to** | **lead** | **their** | **hosts** | **states** | **ere** | **now** | **have** | **often** | **perished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 想 | 其中 | 到 | 带领 | 他们的 | 主持人 | 各州 | 埃雷 | 现在 | 有 | 经常 | 遇难 | . |

由于缺乏领导才能，他们曾经的东道国常常灭亡。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [aɪ] [tuː] , ['θiːsɪəs] , [ɜːdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [pliː] [tuː; tə] [ðiː] ;

| **LEADER** | **OF** | **THE** | **CHORUS** | **I** | **too** | **,** | **Theseus** | **,** | **urge** | **the** | **same** | **plea** | **to** | **thee** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导者 | 的 | 这 | 合唱 | 我 | 也 | , | 忒修斯 | , | 敦促 | 这 | 相同的 | 恳求 | 到 | 你 | ; |

合唱队领唱：忒修斯啊，我也向你提出同样的请求；

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][maɪ] [hɑːd] [feɪt] .

| **have** | **pity** | **on** | **my** | **hard** | **fate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遗憾 | 在 | 我的 | 难的 | 命运 | . |

请怜悯我这悲惨的命运。

['θiːsɪəs] [fʊl] [ɒft] [hæv; həv][aɪ] ['ɑːgjuːd] [aʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

| **THESEUS** | **Full** | **oft** | **have** | **I** | **argued** | **out** | **this** | **subject** | **with** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 满的 | 经常 | 有 | 我 | 争论 | 出去 | 这 | 主题 | 和 | 其他的 | . |

忒修斯：我曾多次与他人争论过这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [seɪ] , [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][bæd][ðæn; ðən] [gʊd] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

| **For** | **there** | **are** | **who** | **say** | **,** | **there** | **is** | **more** | **bad** | **than** | **good** | **in** | **human** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | WHO | 说 | , | 那里 | 是 | 更多的 | 坏的 | 比 | 好的 | 在 | 人类 | 自然 | , |

因为有人说，人性中恶的成分多于善的成分。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][həʊld] ['kɒntrəri] [vjuː] , [ðæt] [gʊd] ['or] [bæd] [ pri'dɔmineit ] [ɪn][mæn] ,

| **to** | **the** | **which** | **I** | **hold** | **contrary** | **view** | **,** | **that** | **good** | **o'er** | **bad** | **predominates** | **in** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 哪个 | 我 | 抓住 | 相反 | 看法 | , | 那 | 好的 | 超过 | 坏的 | 占主导地位 | 在 | 男人 | , |

对此我持相反观点，我认为人性中善大于恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ɪg'zɪst] .

| **for** | **if** | **it** | **were** | **not** | **so** | **,** | **we** | **should** | **not** | **exist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | , | 我们 | 应该 | 不是 | 存在 | . |

如果不是这样，我们就不应该存在。

[hiː; hi] [hæθ] [maɪ] [preɪz] ,

| **He** | **hath** | **my** | **praise** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 我的 | 称赞 | , |

他赢得了我的赞美，

[huːˈɛə] [ɒv; əv] [gɒdz] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ruːl] [frɒm; frəm] ['keɪɒs] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

| **whoe'er** | **of** | **gods** | **brought** | **us** | **to** | **live** | **by** | **rule** | **from** | **chaos** | **and** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 的 | 神 | 带来 | 我们 | 到 | 居住 | 经过 | 规则 | 从 | 混乱 | 和 | 从 |

['bruːtɪʃnəs] ,

| **brutishness** | **,** |
|---|---|
| 野蛮 | , |

是哪位神明带领我们摆脱混乱和野蛮，以统治的方式生活?

[fɜːst] [baɪ] [ɪmplˈæntɪŋ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][nekst][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)]['aʊə(r)]

| **first** | **by** | **implanting** | **reason** | **,** | **and** | **next** | **by** | **giving** | **us** | **a** | **tongue** | **to** | **declare** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 经过 | 植入 | 原因 | , | 和 | 下一个 | 经过 | 给予 | 我们 | 一个 | 舌头 | 到 | 宣布 | 我们的 |

[θɔːts] ,

| **thoughts** | **,** |
|---|---|
| 想法 | , |

首先通过植入理性，其次通过赋予我们表达思想的语言。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [sed] , [ biˈstəu ] ['fruːtf(ə)l] [krɒps] ,

| **so** | **as** | **to** | **know** | **the** | **meaning** | **of** | **what** | **is** | **said** | **,** | **bestowing** | **fruitful** | **crops** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 知道 | 这 | 意义 | 的 | 什么 | 是 | 说 | , | 授予 | 卓有成效 | 农作物 | , |

以便了解所说的话的含义，并赐予丰收。

[ænd; ənd] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [grəʊ] ,

| **and** | **drops** | **of** | **rain** | **from** | **heaven** | **to** | **make** | **them** | **grow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滴 | 的 | 雨 | 从 | 天堂 | 到 | 制作 | 他们 | 生长 | , |

还有从天而降的雨滴滋润它们生长。

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] ['nʌrɪʃ] ['ɜːrθs] [fruːts] [ænd; ənd][tuː; tə]['wɔːtə(r)][hɜː(r); hə(r)][læp] ; [ænd; ənd][mɔː(r)]

| **wherewith** | **to** | **nourish** | **earth's** | **fruits** | **and** | **to** | **water** | **her** | **lap** | **;** | **and** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以及 | 到 | 滋养 | 地球的 | 水果 | 和 | 到 | 水 | 她 | 膝 | ; | 和 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

| **than** | **this** | **,** |
|---|---|---|
| 比 | 这 | , |

以此滋养大地果实，浇灌大地；不仅如此，

[prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪntri] [stɔːm] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [wɔːd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] [sʌn]

| **protection** | **from** | **the** | **wintry** | **storm** | **,** | **and** | **means** | **to** | **ward** | **from** | **us** | **the** | **sun** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 从 | 这 | 冬季 | 风暴 | , | 和 | 方法 | 到 | 病房 | 从 | 我们 | 这 | 太阳 |

- [gɑːdz] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] ;

| **-** | **god's** | **scorching** | **heat** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| - | 神的 | 灼热 | 热 | ; |

抵御冬季风暴的保护措施，以及抵御太阳神灼热烈日的手段；

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ['or] [ðə; ði] [siː] ,

| **the** | **art** | **of** | **sailing** | **o'er** | **the** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 帆船 | 超过 | 这 | 海 | , |

航海的艺术

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ['wɒtsəʊ] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [læk] .

| **so** | **that** | **we** | **might** | **exchange** | **with** | **one** | **another** | **whatso** | **our** | **countries** | **lack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可能 | 交换 | 和 | 一 | 其他 | 什么 | 我们的 | 国家 | 缺少 | . |

这样我们就可以互相交流我们国家所缺乏的东西。

[ænd; ənd] [weə(r)] [saɪt] [feɪlz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ,

| **And** | **where** | **sight** | **fails** | **us** | **and** | **our** | **knowledge** | **is** | **not** | **sure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 视线 | 失败 | 我们 | 和 | 我们的 | 知识 | 是 | 不是 | 当然 | , |

当视觉无法满足我们的需求，而我们的知识也不确定时，

[ðə; ði][sɪə(r)] [ fɔːˈtel ] [baɪ] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fleɪm] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [saɪnz] [ɪn][fəʊldz][ɒv; əv] ['entreɪlz] ,

| **the** | **seer** | **foretells** | **by** | **gazing** | **on** | **the** | **flame** | **,** | **by** | **reading** | **signs** | **in** | **folds** | **of** | **entrails** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | 预言 | 经过 | 凝视 | 在 | 这 | 火焰 | , | 经过 | 阅读 | 标志 | 在 | 折叠 | 的 | 内脏 | , |

先知通过凝视火焰、解读内脏褶皱中的迹象来预言未来。

[ɔː(r)][baɪ] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][bɜːdz] .

| or | by | divination | from | the | flight | of | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 占卜 | 从 | 这 | 航班 | 的 | 鸟类 | . |

或通过观察鸟类的飞行轨迹进行占卜。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [ðen] [tuː; tə][praʊd] , [wen] ['hev(ə)n] [hæθ] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

| Are | we | not | then | to | proud | , | when | heaven | hath | made | such | preparation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 不是 | 然后 | 到 | 自豪的 | , | 什么时候 | 天堂 | 有 | 制成 | 这样的 | 准备 | 为了 |

['aʊə(r)][laɪf] ,

| our | life | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 生活 | , |

既然上天已经为我们的生活做了如此安排，我们难道不是太骄傲了吗?

[nɒt][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent ][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ?

| not | to | be | content | therewith | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 内容 | 由此 | ? |

难道还不满足于此吗?

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ siːk ] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['hev(ə)n] ,

| But | our | presumption | seeks | to | lord | it | over | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 假定 | 寻找 | 到 | 主 | 它 | 超过 | 天堂 | , |

但我们的狂妄却妄图凌驾于上天之上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [preɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gɒdz]

| and | in | the | pride | of | our | hearts | we | think | we | are | wiser | than | the | gods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 自豪 | 的 | 我们的 | 心 | 我们 | 思考 | 我们 | 是 | 更明智 | 比 | 这 | 神 |

.

| : |
|---|
| . |

我们骄傲自满，认为自己比神明更聪明。

[mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [ɑːt]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [ə; eɪ][sʌn] [ɒv; əv] ['fɒli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] ,

| Methinks | thou | art | even | of | this | number | , | a | son | of | folly | , | seeing | that | thou | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我觉得 | 你 | 艺术 | 甚至 | 的 | 这 | 数字 | , | 一个 | 儿子 | 的 | 蠢事 | , | 看到 | 那 | 你 | , |

依我看，你也是愚昧之子，因为你，

[ðəʊ] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ə'pɑːloʊz] ['ɒrəkl] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðaɪ] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] ['strendʒər] , [æz; əz] [ɪf] [gɒdz]

| though | obedient | to | Apollo's | oracle | in | giving | thy | daughters | to | strangers | , | as | if | gods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 听话 | 到 | 阿波罗的 | 神谕 | 在 | 给予 | 你的 | 女儿们 | 到 | 陌生人 | , | 作为 | 如果 | 神 |

['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] ,

| really | existed | , |
|---|---|---|
| 真的 | 存在 | , |

虽然你遵从阿波罗神谕，将女儿嫁给陌生人，仿佛神真的存在一样，

[jet] [hæst] [hɜːt] [ðaɪ] [haʊs] [baɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ɪts][pjʊə(r)][laɪn] [wɪð] ['mʌdi] ['wɔːtəz] ;

| yet | hast | hurt | thy | house | by | mingling | the | stream | of | its | pure | line | with | muddy | waters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 哈斯特 | 伤害 | 你的 | 房子 | 经过 | 混杂 | 这 | 溪流 | 的 | 它是 | 纯的 | 线 | 和 | 浑 | 水 | ; |

[nəʊ] !

| no | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

然而，你却用污浊的水污染了你纯净的血脉，损害了你的家园；不!

['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][ɪn][wʌn] ,

| never | should | the | wise | man | have | joined | the | stock | of | just | and | unjust | in | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 应该 | 这 | 明智的 | 男人 | 有 | 加入 | 这 | 库存 | 的 | 只是 | 和 | 不公正 | 在 | 一 | , |

智者绝不应将正义者与不义者混为一谈。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɒtn] ['prɒspərəs] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| but | should | have | gotten | prosperous | friends | for | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 有 | 获得 | 繁荣 | 朋友们 | 为了 | 他的 | 家庭 | . |

但他本应该为家人结交一些富裕的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [kən'fjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [ 'destini ] ,

| For | the | deity | , | confusing | their | destinies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 神 | , | 令人困惑 | 他们的 | 命运 | , |

对于神明而言，这混淆了他们的命运，

[dʌθ] [ɒft] [dɪ'strɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnərz] [feɪt] [hɪm] [huː] ['nevə(r)] [ sin ] [nɔː(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

| doth | oft | destroy | by | the | sinner's | fate | him | who | never | sinned | nor | committed | injustice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 经常 | 破坏 | 经过 | 这 | 罪人的 | 命运 | 他 | WHO | 绝不 | 罪过 | 也不 | 坚定的 | 不公正 | . |

它常常因罪人的命运而毁灭那些从未犯罪或作恶的人。

[ðaʊ] [dɪdst] [liːd] [ɔːl] ['ɑːgɒs] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ðəʊ] [siəz] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

| Thou | didst | lead | all | Argos | forth | to | battle | , | though | seers | proclaimed | the | will | of | heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 迪斯特 | 带领 | 全部阿尔戈斯 | | 前进 | 到 | 战斗 | , | 尽管 | 先知 | 宣布 | 这 | 将要 | 的 | 天堂 |

,

,

,

你率领阿尔戈斯全军出征，尽管先知们宣称这是上天的旨意。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn]['vaɪələnt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][hæst]

| and | then | in | scorn | of | them | and | in | violent | disregard | of | the | gods | hast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 轻蔑 | 的 | 他们 | 和 | 在 | 暴力 | 漠视 | 的 | 这 | 神 | 哈斯特 |

['ruːɪnd] [ðaɪ] ['sɪti] ,

| ruined | thy | city | , |
|---|---|---|---|
| 毁坏 | 你的 | 城市 | , |

然后，你蔑视他们，肆意践踏神明，摧毁了你的城市。

[led] [ə'weɪ] [baɪ] ['jʌŋgə] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wɔː(r)][tuː; tə][wɔː(r)]

| led | away | by | younger | men | , | such | as | court | distinction | , | and | add | war | to | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 离开 | 经过 | 年轻 | 男人 | , | 这样的 | 作为 | 法庭 | 区别 | , | 和 | 添加 | 战争 | 到 | 战争 |

[ʌn'raitʃəsli] ,

| unrighteously | , |
|---|---|
| 不义地 | , |

被年轻人带走，例如为了朝廷的荣耀，并无端地挑起战争。

[ di'strɔi ] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ; [wʌn] [ ə'spaiə ][tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['ɑːmi] ;

| destroying | their | fellow | - | citizens | ; | one | aspires | to | lead | an | army | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摧毁 | 他们的 | 同伴 | - | 公民 | ; | 一 | 渴望 | 到 | 带领 | 一个 | 军队 | ; |

残害同胞；有人渴望统领军队；

[ə'nʌðə(r)] [feɪn] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['wɒntən] [wɪl] ;

| another | fain | would | seize | the | reins | of | power | and | work | his | wanton | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 欣然 | 会 | 抢占 | 这 | 缰绳 | 的 | 力量 | 和 | 工作 | 他的 | 放肆 | 将要 | ; |

另一个野心家会攫取权力，为所欲为；

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪz] [bent] [ɒn] [geɪn] , ['keələs] [ɒv; əv] ['eni] [ɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌðeə'baɪ] ['sʌfə(r)] .

| a | third | is | bent | on | gain | , | careless | of | any | ill | the | people | thereby | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 是 | 弯曲 | 在 | 获得 | , | 粗心 | 的 | 任何 | 患病的 | 这 | 人们 | 从而 | 遭受 | . |

三分之一的人一心只想着赚钱，丝毫不顾及人民因此遭受的苦难。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ræŋks][ɒv; əv] ['sɪtəznz] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ə; eɪ] ['juːsləs] [set] , [ðæt] ['evə(r)]

| For | there | are | three | ranks | of | citizens | ; | the | rich | , | a | useless | set | , | that | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 三 | 排名 | 的 | 公民 | ; | 这 | 富有的 | , | 一个 | 无用 | 放 | , | 那 | 曾经 |

[kreɪv] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ;

| crave | for | more | ; |
|---|---|---|---|
| 渴望 | 为了 | 更多的 | ; |

因为公民分为三个等级：富人，他们是无用的，永远渴望更多；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['destɪtjuːt] , ['fɪəf(ə)l] [fəʊk] , [ðæt] ['tʃerɪʃ] ['envi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [raɪt] ,

| the | poor | and | destitute | , | fearful | folk | , | that | cherish | envy | more | than | is | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 和 | 贫困 | , | 可怕 | 民间 | , | 那 | 珍惜 | 嫉妒 | 更多的 | 比 | 是 | 正确的 | , |

那些贫穷潦倒、胆小怯懦的人们，他们心中充满嫉妒，这种嫉妒远超常人所能承受。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [aʊt] ['griːvəs] [stɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [ɔːt] ,
**and** **shoot** **out** **grievous** **stings** **against** **the** **men** **who** **have** **aught** **,**
和 射击 出去 严重的 刺痛 反对 这 男人 WHO 有 零 ,

并对那些一无所有的人发出猛烈的攻击，

[ bi'gail ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['vɪʃəs] ['liːdəz] ;
**beguiled** **as** **they** **are** **by** **the** **eloquence** **of** **vicious** **leaders** **;**
被迷惑 作为 他们 是 经过 这 口才 的 恶毒 领导人 ;

他们被邪恶领袖的花言巧语所迷惑；

[waɪl] [ðə; ði] [klɑːs] [ðæt] [ɪz]['mɪdməʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [prəzɝːvɛθ] ['sɪtɪz] ,
**while** **the** **class** **that** **is** **midmost** **of** **the** **three** **preserveth** **cities** **,**
尽管 这 班级 那 是 中间 的 这 三 保存 城市 ,

而位于三个守护城市中间的阶层，

[əb'zɜːvɪŋ] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ ɔː'dein ] .
**observing** **such** **order** **as** **the** **state** **ordains** **.**
观察 这样的 命令 作为 这 状态 授职 .

遵守国家规定的秩序。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] ['ælaɪ] ?
**Shall** **I** **then** **become** **thy** **ally** **?**
将 我 然后 变得 你的 盟友 ?

那么，我是否可以成为你的盟友?

[wɒt] [feə(r)]['priːtekst][ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɜːdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['kʌntrimən] ?
**What** **fair** **pretext** **should** **I** **urge** **before** **my** **countrymen** **?**
什么 公平的 借口 应该 我 敦促 前 我的 同胞们 ?

我应该向我的同胞提出什么合理的借口呢?

[dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] !
**Depart** **in** **peace** **!**
离开 在 和平 !

愿你平安离去!

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ðaɪ'self] , [siːk] [tuː; tə][dræg]['aʊə(r)]
**For** **why** **shouldst** **thou** **,** **having** **been** **ill** **-** **advised** **thyself** **,** **seek** **to** **drag** **our**
为了 为什么 应该 你 , 拥有 到过 患病的 - 建议 你自己 , 寻找 到 拖 我们的
['fɔːtʃuːn] [daʊn] ?
**fortune** **down** **?**
财富 向下 ?

你既然曾受过错误的劝告，为何还要试图拖垮我们的命运呢?

['liːdə(r)] [hiː; hi] [ əː ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rests] [ðɪs] ['erə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [wel]
**LEADER** **He** **erred** **;** **but** **with** **the** **young** **men** **rests** **this** **error** **,** **while** **he** **may** **well**
领导者 他 犯错 ; 但 和 这 年轻的 男人 休息 这 错误 , 尽管 他 可能 出色地
[biː; bi] ['pɑːd(ə)n] .
**be** **pardoned** **.**
是 赦免 .

领袖：他犯了错；但这个错误在于年轻人，而他本人或许可以被原谅。

[ə'dræstəs]
**ADRASTUS**
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[aɪ][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [ðiː] , [kɪŋ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə][kjʊə(r)]
**I** **did** **not** **choose** **thee** **,** **king** **,** **to** **judge** **my** **affliction** **,** **but** **came** **to** **thee** **to** **cure**
我 做过 不是 选择 你 , 国王 , 到 法官 我的 痛苦 , 但 来了 到 你 到 治愈
[ˌaɪ 'tiː] ;
**it** **;**
它 ;

我不是选择你，我的王，来审判我的苦难，而是来求你医治我的苦难；

[nəʊ] ! [nɔː(r)] [ɪf] [ɪn] [ɔːt] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [pruːv] [ˌem 'iː] [rɒŋ] ,

| **no** | **!** | **nor** | **if** | **in** | **aught** | **my** | **fortunes** | **prove** | **me** | **wrong** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ！ | 也不 | 如果 | 在 | 零 | 我的 | 财富 | 证明 | 我 | 错误的 | ， |

不！即便我的命运证明我错了，

[keɪm] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔː(r)] [kə'rekt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [help] .

| **came** | **I** | **to** | **the** | **to** | **punish** | **or** | **correct** | **them** | **,** | **but** | **to** | **seek** | **thy** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 我 | 到 | 这 | 到 | 惩治 | 或者 | 正确的 | 他们 | ， | 但 | 到 | 寻找 | 你的 | 帮助 | . |

我来到这里不是为了惩罚或纠正他们，而是为了寻求你的帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] , [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒntent ] [wɪð] [ðaɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][aɪ]

| **But** | **if** | **thou** | **wilt** | **not** | **,** | **must** | **be** | **content** | **with** | **thy** | **decision** | **;** | **for** | **how** | **can** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 枯萎 | 不是 | ， | 必须 | 是 | 内容 | 和 | 你的 | 决定 | ； | 为了 | 如何 | 能 | 我 |

[help] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **help** | **it** | **?** |
|---|---|---|
| 帮助 | 它 | ? |

但如果你不愿意，就只能接受你的决定；因为我又能如何阻止呢?

[kʌm] , [eɪdʒd] [deɪmz] , [ə'weɪ] !

| **Come** | **,** | **aged** | **dames** | **,** | **away** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | ， | 老年人 | 女士们 | ， | 离开 | ！ |

来吧，老太太们，走吧!

[jet] [liːv] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['wəʊv(ə)n] [liːvz] [ɒv; əv] [peɪl] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] ,

| **Yet** | **leave** | **behind** | **you** | **here** | **the** | **woven** | **leaves** | **of** | **pale** | **green** | **foliage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 离开 | 在后面 | 你 | 这里 | 这 | 编织 | 树叶 | 的 | 苍白 | 绿色的 | 叶子 | ， |

但请把这片浅绿色的枝叶留在身后。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [di'miːtə(r)] , [ðæt] ['faɪə(r)] - ['beərɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

| **calling** | **to** | **witness** | **heaven** | **and** | **earth** | **,** | **Demeter** | **,** | **that** | **fire** | **-** | **bearing** | **goddess** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 到 | 证人 | 天堂 | 和 | 地球 | ， | 德墨忒尔 | ， | 那 | 火 | - | 轴承 | 女神 | ， |

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːdz] [laɪt] ,

| **and** | **the** | **sun** | **-** | **god's** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | - | 神的 | 光 | ， |

呼唤见证天地万物，火神德墨忒尔，以及太阳神的光芒，

[ðæt] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ ə'veɪl ] [ˌjuː 'es] [nɔːt] .

| **that** | **our** | **prayers** | **to** | **heaven** | **availed** | **us** | **naught** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 祈祷 | 到 | 天堂 | 已利用 | 我们 | 零 | . |

我们向上天祈祷毫无用处。

['kɔːrəs] ( ['sɪŋɪŋ] ) . . . [huː] [wɒz; wəz]['piːˌlɑːps] - [sʌn] ,

| **CHORUS** | **(** | **singing** | **)** | **.** | **.** | **.** | **who** | **was** | **Pelops** | **'** | **son** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | ( | 歌唱 | ) | . | . | . | WHO | 曾是 | 贝洛普斯 | - | 儿子 | ， |

合唱队（歌唱）.....他是珀罗普斯的儿子，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['piːˌlɑːps][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðiː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

| **and** | **we** | **are** | **of** | **the** | **land** | **of** | **Pelops** | **and** | **share** | **with** | **thee** | **the** | **blood** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 贝洛普斯 | 和 | 分享 | 和 | 你 | 这 | 血 | 的 |

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

| **ancestors** | **.** |
|---|---|
| 祖先 | . |

我们来自伯罗奔尼撒半岛，与你们拥有共同的祖先血脉。

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ['duːɪŋ] ?

| **What** | **art** | **thou** | **doing** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 艺术 | 你 | 正在做 | ? |

你在做什么?

[wɪlt] [ðaʊ] [bɪ'treɪ] [ðiːz] ['sʌpliənt] ['sɪmbəlz] ,

| **wilt** | **thou** | **betray** | **these** | **suppliant** | **symbols** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 枯萎 | 你 | 背叛 | 这些 | 请求者 | 符号 | ， |

你难道要背叛这些祈求的象征吗?

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lænd] [ðiːz] [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [buːn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn]

| and | banish | from | thy | land | these | aged | women | without | the | boon | they | should | obtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放逐 | 从 | 你的 | 土地 | 这些 | 老年人 | 女性 | 没有 | 这 | 恩惠 | 他们 | 应该 | 获得 |

?

**?**

?

并将这些年迈的妇女驱逐出你的土地，而不给予她们应得的恩惠?

[duː; də] [nɒt] [səʊ] ; [iːn] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] [faindz] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] ,

| Do | not | so | ; | e'en | the | wild | beast | finds | a | refuge | in | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 所以 | ; | e'en | 这 | 荒野 | 兽 | 发现 | 一个 | 避难所 | 在 | 这 | 岩石 | , |

不要这样做；即使是野兽也能在岩石中找到庇护所。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,

| the | slave | in | the | altars | of | the | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 在 | 这 | 祭坛 | 的 | 这 | 神 | , |

神坛上的奴隶

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪt] [wen] ['tempɪst] - [tɒst] [ 'kauə ] [tuː; tə] [ɪts] ['neɪbərz] ['ʃeltə(r)] ;

| and | a | state | when | tempest | - | tossed | cowers | to | its | neighbour's | shelter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 状态 | 什么时候 | 暴风雨 | - | 抛掷 | 懦夫 | 到 | 它是 | 邻居 | 庇护所 | ; |

以及在暴风雨中瑟瑟发抖，躲到邻居家寻求庇护的状态;

[fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [blest] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪts] [end] .

| for | naught | in | this | life | of | man | is | blest | unto | its | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 零 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 男人 | 是 | 祝福 | 到 | 它是 | 结尾 | . |

人生在世，没有哪件事能至死都幸福美满。

[raɪz] , ['hæpləs] [wʌn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [pɜːr'sefəni] ; [raɪz] ,

| Rise | , | hapless | one | , | from | the | sacred | floor | of | Persephone | ; | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | , | 不幸的 | 一 | , | 从 | 这 | 神圣 | 地面 | 的 | 珀耳塞福涅 | ; | 上升 | , |

起来吧，不幸的人啊，从珀耳塞福涅的圣地上起来吧；起来吧，

[klɑːsp] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔː(r)] [hɪm] , " [əʊ] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ded]

| clasp | him | by | the | knees | and | implore | him | , | " | O | recover | the | bodies | of | our | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搭扣 | 他 | 经过 | 这 | 膝盖 | 和 | 恳求 | 他 | , | " | 哦 | 恢复 | 这 | 身体 | 的 | 我们的 | 死的 |

[sʌnz] ,

| sons | , |
|---|---|
| 儿子们 | , |

抓住他的膝盖，恳求他："哦，请找回我们死去的儿子的遗体，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ai] [lɒst] - [ɑː] , [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] ! - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['kædməs] - [taʊn] .

| the | children | that | I | lost | - | ah | , | woe | is | me | ! | - | beneath | the | walls | of | Cadmus | ' | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 那 | 我 | 丢失的 | - | 啊 | , | 悲哀 | 是 | 我 | ! | - | 下面 | 这 | 墙壁 | 的 | 卡德摩斯 | - | 镇 | . |

我失去的孩子们——啊，我好悲哀！——在卡德摩斯城墙下。

" [ɑː] [ˌem 'iː] !

| " | Ah | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 啊 | 我 | ! |

"啊，我！"

[ɑː] [ˌem 'iː] !

| ah | me | ! |
|---|---|---|
| 啊 | 我 | ! |

啊，我!

[teɪk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [eɪdʒd] ['sʌfərə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

| Take | me | by | the | hand | , | poor | aged | sufferer | that | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 经过 | 这 | 手 | , | 贫穷的 | 老年人 | 患者 | 那 | 我 | 是 | , |

牵着我的手，我这个可怜的老病人，

[sə'pɔ:t] [ænd; ənd] [gaɪd] [ænd; ənd] [reɪz] [ˌem 'i:] [ʌp] .

| **support** | **and** | **guide** | **and** | **raise** | **me** | **up** **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 和 | 指导 | 和 | 增加 | 我 | 向上 . |

支持我、引导我、提拔我。

[baɪ] [ðaɪ] [bɪəd] , [kaɪnd] [frend] , ['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['heləs] , [ai] [du:; də] [bɪ'si:tʃ] [ði:] ,

| **By** | **thy** | **beard** | **,** | **kind** | **friend** | **,** | **glory** | **of** | **Hellas** | **,** | **I** | **do** | **beseech** | **thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 你的 | 胡须 | , | 种类 | 朋友 | , | 荣耀 | 的 | 希腊 | , | 我 | 做 | 恳求 | 你 | , |

以你的胡须起誓，我亲爱的朋友，希腊的荣耀，我恳求你，

[æz; əz] [ai] [klɑ:sp] [ðaɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [hændz] [ɪn] [maɪ] ['mɪzəri] ;

| **as** | **I** | **clasp** | **thy** | **knees** | **and** | **hands** | **in** | **my** | **misery** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 搭扣 | 你的 | 膝盖 | 和 | 双手 | 在 | 我的 | 苦难 | ; |

当我痛苦地紧紧抓住你的膝盖和双手时；

[əʊ] ['pɪti] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ai] [ɪn'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [sʌnz] [wɪð] [maɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['retʃɪd] [wəʊ] ,

| **O** | **pity** | **me** | **as** | **I** | **entreat** | **for** | **my** | **sons** | **with** | **my** | **tale** | **of** | **wretched** | **woe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 遗憾 | 我 | 作为 | 我 | 恳求 | 为了 | 我的 | 儿子们 | 和 | 我的 | 故事 | 的 | 可怜 | 悲哀 | , |

请怜悯我，我向你们诉说我悲惨的遭遇，恳求你们饶恕我的儿子们。

[laɪk] [sʌm; səm] ['begə(r)] ; [nɔ:(r)] [let] [maɪ] [sʌnz] [laɪ] [ðeə(r)] ['ʌn'berid] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['kædməs] ,

| **like** | **some** | **beggar** | **;** | **nor** | **let** | **my** | **sons** | **lie** | **there** | **unburied** | **in** | **the** | **land** | **of** | **Cadmus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 乞丐 | ; | 也不 | 让 | 我的 | 儿子们 | 说谎 | 那里 | 未掩埋的 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 卡德摩斯 | , |

像乞丐一样；也不要让我的儿子们无人埋葬在卡德摩斯之地。

[glæd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [bi:sts] , [waɪlst] [ðaʊ] [ɑ:t] [ɪn] [ðaɪ] [praɪm] , [ai] [ɪm'plɔ:(r)] [ði:] .

| **glad** | **prey** | **for** | **beasts** | **,** | **whilst** | **thou** | **art** | **in** | **thy** | **prime** | **,** | **I** | **implore** | **thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 猎物 | 为了 | 野兽 | , | 而 | 你 | 艺术 | 在 | 你的 | 主要的 | , | 我 | 恳求 | 你 | . |

我恳求你，趁你正值壮年，成为野兽的猎物吧。

[si:] [ðə; ði] ['tɪədrɒp] ['tremb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ,

| **See** | **the** | **teardrop** | **tremble** | **in** | **my** | **eye** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 泪珠 | 颤抖 | 在 | 我的 | 眼睛 | , |

你看，我眼中的泪珠在颤抖。

[æz; əz] [ðʌs] [ai] [θrəʊ] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðaɪ] [ni:z] [tu:; tə] [wɪn] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['beriəl] .

| **as** | **thus** | **I** | **throw** | **me** | **at** | **thy** | **knees** | **to** | **win** | **my** | **children** | **burial** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 因此 | 我 | 扔 | 我 | 在 | 你的 | 膝盖 | 到 | 赢 | 我的 | 孩子们 | 葬礼 | . |

因此，我跪倒在你膝前，祈求你为我的孩子赢得安葬之所。

['θi:sɪəs] ['mʌðə(r)] [maɪn] , [waɪ] [wi:p] [ðaʊ] , ['drɔ:ɪŋ] ['or] [ðaɪn] [aɪz] [ðaɪ] [veɪl] ?

| **THESEUS** | **Mother** | **mine** | **,** | **why** | **weepest** | **thou** | **,** | **drawing** | **o'er** | **thine** | **eyes** | **thy** | **veil** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 母亲 | 矿 | , | 为什么 | 最悲伤的 | 你 | , | 绘画 | 超过 | 你的 | 眼睛 | 你的 | 面纱 | ? |

忒修斯：我的母亲，你为何哭泣，用面纱遮住双眼?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [dɪdst] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['pɪtiəs] [ˌlæmen'teɪʃənz] ?

| **Is** | **it** | **because** | **thou** | **didst** | **hear** | **their** | **piteous** | **lamentations** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 因为 | 你 | 迪斯特 | 听到 | 他们的 | 可怜的 | 哀歌 | ? |

是因为你听到了他们悲惨的哀叹吗?

[tu:; tə] [maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] .

| **To** | **my** | **own** | **heart** | **it** | **goes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 自己的 | 心 | 它 | 去 | . |

它归于我的内心。

[reɪz] [ðaɪ] ['sɪlvəd] [hed] , [wi:p] [nɒt] [weə(r)] [ðaʊ] [sɪtɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɔ:ltə(r)] [ɒv; əv] [di'mi:tə(r)] .

| **Raise** | **thy** | **silvered** | **head** | **,** | **weep** | **not** | **where** | **thou** | **sittest** | **at** | **the** | **holy** | **altar** | **of** | **Demeter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 你的 | 银色 | 头 | , | 哭泣 | 不是 | 在哪里 | 你 | 坐测试 | 在 | 这 | 圣 | 坛 | 的 | 德墨忒尔 | . |

抬起你银白的头颅，不要在你坐在德墨忒尔圣坛前哭泣。

['i:θrə] [ɑ:] [wəʊ] !

| **AETHRA** | **Ah** | **woe** | **!** |
|---|---|---|---|
| 艾特拉 | 啊 | 悲哀 | ! |

AETHRA 啊，悲哀!

['θiːsɪəs] - [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [tuː; tə] [lə'ment] .
**THESEUS ' Tis not for thee their sorrows to lament .**
忒修斯 - 的 不是 为了 你 他们的 悲伤 到 哀叹 .

忒修斯：你无权为他们的悲伤哀悼。

['iːθrə] [jiː; ji] ['hæpləs] [deɪmz] !
**AETHRA Ye hapless dames !**
艾特拉 叶 不幸的 女士们 !

AETHRA 你们这些不幸的女士们!

['θiːsɪəs]
**THESEUS**
忒修斯

忒修斯

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
**Thou art not of their company .**
你 艺术 不是 的 他们的 公司 .

你与他们格格不入。

['iːθrə]
**AETHRA**
艾特拉

艾瑟拉

[meɪ] [aɪ] [ə; eɪ] [skiːm] [dɪ'kleə(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**May I a scheme declare , my son , that shall add to thy glory and the**
可能 我 一个 方案 宣布 , 我的 儿子 , 那 将 添加 到 你的 荣耀 和 这
[steɪts] ?
**state's ?**
州的 ?

我的儿子，我可以提出一个计划吗？这个计划既能增添你的荣耀，也能提升国家的荣耀。

['θiːsɪəs]
**THESEUS**
忒修斯

忒修斯

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒft] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] ['wɪmɪnz] [lɪps] ['ɪʃuː] [waɪz] [ 'kaunsəl ] .
**Yea , for oft even from women's lips issue wise counsels .**
是的 , 为了 经常 甚至 从 女性的 嘴唇 问题 明智的 律师 .

是的，因为即使是女人的嘴里也常常会说出明智的建议。

['iːθrə]
**AETHRA**
艾特拉

艾瑟拉

[jet] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðæt] [ ləːk ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] , [meɪks] [ˌem 'iː] ['hezɪteɪt] .
**Yet the word , that lurks within my heart , makes me hesitate .**
然而 这 单词 , 那 潜伏者 之内 我的 心 , 制作 我 犹豫 .

然而，潜藏在我心中的那个词，却让我犹豫不决。

['θiːsɪəs] [ʃeɪm] !
**THESEUS Shame !**
忒修斯 耻辱 !

忒修斯：耻辱!

[tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [frendz] [gʊd] ['kaʊnsl] .
**to hide from friends good counsel .**
到 隐藏 从 朋友们 好的 法律顾问 .

向朋友隐瞒好的建议。

| ['iːθrə] | [neɪ] | [ðen] | , |
|---|---|---|---|
| **AETHRA** | **Nay** | **then** | **,** |
| 艾特拉 | 不 | 然后 | , |

AETHRA 不，那么

| [ai] | [wɪl] | [nɒt] | [həʊld] | [maɪ] | [piːs] | [tuː; tə] | [bleɪm] | [maɪ'self] | [ˌhɪər'ɑːftə(r)] | [fɔː(r); fə(r)] | ['hævɪŋ] | [naʊ] | [kept] | ['saɪləns] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **will** | **not** | **hold** | **my** | **peace** | **to** | **blame** | **myself** | **hereafter** | **for** | **having** | **now** | **kept** | **silence** |
| 我 | 将要 | 不是 | 抓住 | 我的 | 和平 | 到 | 责备 | 我 | 此后 | 为了 | 拥有 | 现在 | 保留 | 沉默 |

| [tuː; tə] | [maɪ] | [ʃeɪm] | , |
|---|---|---|---|
| **to** | **my** | **shame** | **,** |
| 到 | 我的 | 耻辱 | , |

我不会再因为此刻的沉默而自责，我会为此感到羞愧。

| [nɔː(r)] | [wɪl] | [ai] | [fɔː'gəʊ] | [maɪ] | ['ɒnərəb(ə)l] | [prə'pəʊz(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **nor** | **will** | **I** | **forego** | **my** | **honourable** | **proposal** | **,** |
| 也不 | 将要 | 我 | 放弃 | 我的 | 光荣的 | 提议 | , |

我也不会放弃我那体面的提议，

| [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['kɒmən] | [fɪə(r)] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | ['juːsləs] | [fɔː(r); fə(r)] | ['wɪmɪn] | [tuː; tə] | [gɪv] | [gʊd] | [əd'vaɪs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **from** | **the** | **common** | **fear** | **that** | **it** | **is** | **useless** | **for** | **women** | **to** | **give** | **good** | **advice** | **.** |
| 从 | 这 | 常见的 | 害怕 | 那 | 它 | 是 | 无用 | 为了 | 女性 | 到 | 给 | 好的 | 建议 | . |

源于人们普遍认为女性无法给出好的建议。

| [fɜːst] | , | [maɪ] | [sʌn] | , | [ai] | [ɪg'zɔːt] | [ðiː] | [gɪv] | [gʊd] | [hiːd] | [tuː; tə] | ['hɛvənz] | [wɪl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **First** | **,** | **my** | **son** | **,** | **I** | **exhort** | **thee** | **give** | **good** | **heed** | **to** | **heaven's** | **will** | **,** |
| 第一的 | , | 我的 | 儿子 | , | 我 | 劝勉 | 你 | 给 | 好的 | 注意 | 到 | 天 | 将要 | , |

首先，我儿，我劝你务必谨遵上天的旨意。

| [lest] | [frɒm; frəm] | ['slaɪtɪŋ] | [ˌaɪ 'tiː] | [ðaʊ] | ['sʌfə(r)] | ['ʃɪprek] | ; | [fɔː(r); fə(r)] | [ɪn] | [ðɪs] | [wʌn] | ['sɪŋg(ə)l] | [pɔɪnt] | [ðaʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **lest** | **from** | **slighting** | **it** | **thou** | **suffer** | **shipwreck** | **;** | **for** | **in** | **this** | **one** | **single** | **point** | **thou** |
| 免得 | 从 | 轻视 | 它 | 你 | 遭受 | 海难 | ; | 为了 | 在 | 这 | 一 | 单身的 | 观点 | 你 |

| , |
|---|
| **failest** | **,** |
| 失败 | , |

免得你因轻视它而遭遇海难；因为你在这一点上就犯了错。

| [ðəʊ] | [wel] | - | [əd'vaɪzd] | [ɪn] | [ɔːl] | [els] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **though** | **well** | **-** | **advised** | **in** | **all** | **else** | **.** |
| 尽管 | 出色地 | - | 建议 | 在 | 全部 | 别的 | . |

虽然其他方面都很有道理。

| ['fɜːðə(r)] | , | [ai] | [wʊd] | [hæv; həv] | ['peɪʃntli] | [ɪn'djʊəd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Further** | **,** | **I** | **would** | **have** | **patiently** | **endured** | **,** |
| 更远 | , | 我 | 会 | 有 | 耐心 | 忍受 | , |

此外，我本可以耐心忍受，

| [hæd; həd] | [ˌaɪ 'tiː] | [nɒt] | [biːn] | [maɪ] | ['djuːti] | [tuː; tə] | ['ventʃə(r)] | ['sʌmwɒt] | [fɔː(r); fə(r)] | ['ɪndʒəd] | [fəʊk] | ; | [ænd; ənd] | [ðɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **it** | **not** | **been** | **my** | **duty** | **to** | **venture** | **somewhat** | **for** | **injured** | **folk** | **;** | **and** | **this** |
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 我的 | 责任 | 到 | 风险投资 | 有些 | 为了 | 受伤 | 民间 | ; | 和 | 这 |

| , |
|---|
| **,** |
| , |

如果不是因为我有责任去救助受伤的人；而这件事，

| [maɪ] | [sʌn] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [ðæt] | [brɪŋz] | [ðiː] | [naʊ] | [ðaɪ] | ['ɒnə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **my** | **son** | **,** | **it** | **is** | **that** | **brings** | **thee** | **now** | **thy** | **honour** | **,** |
| 我的 | 儿子 | , | 它 | 是 | 那 | 带来 | 你 | 现在 | 你的 | 荣誉 | , |

我的儿子，正是它为你带来荣耀。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ˌem 'i:][nəʊ][fɪə(r)][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ju:z] [ðaɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [men]
**and causes me no fear to urge that thou shouldst use thy power to make men**
和 原因 我 不 害怕 到 敦促 那 你 应该 使用 你的 力量 到 制作 男人
[ɒv; əv] ['vaɪələns] ,
**of violence ,**
的 暴力 ,

我毫不畏惧地敦促你运用你的权力去造就暴力之人。

[hu:] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ded] [frɒm; frəm] [rɪ'si:vɪŋ] [ðeə(r)] [mi:d] [ɒv; əv] ['beriəl] [ænd; ənd]['fju:nərəl] [raɪts] ,
**who prevent the dead from receiving their meed of burial and funeral rites ,**
WHO 防止 这 死的 从 接收 他们的 需求 的 葬礼 和 葬礼 仪式 ,

那些阻止死者获得应有的葬礼和丧葬仪式的人

[pə'fɔ:m] [ðɪs] ['baʊndən] ['dju:ti] , [ænd; ənd] [tʃek] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]
**perform this bounden duty , and check those who would confound the customs of**
履行 这 邦登 责任 , 和 查看 那些 WHO 会 混杂 这 海关 的
[ɔ:l] ['heləs] ;
**all Hellas ;**
全部 希腊 ;

履行这一义不容辞的职责，并制止那些企图扰乱希腊全国风俗的人；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [həʊldz] [menz] [steɪts] [tə'geðə(r)] , - [strɪkt] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] .
**for this it is that holds men's states together , - strict observance of the laws .**
为了 这 它 是 那 持有 男士 各州 一起 , - 严格的 观察 的 这 法律 .

正是因为严格遵守法律，人类国家才能团结在一起。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [seɪ] , - [twɒz]
**And some , no doubt , will say , ' twas**
和 一些 , 不 怀疑 , 将要 说 , - 那是

毫无疑问，有些人会说，那是

['kaʊədɪs] [meɪd] [ði:] [stænd] [ə'lu:f] [ɪn] ['terə(r)] ,
**cowardice made thee stand aloof in terror ,**
怯懦 制成 你 站立 超然 在 恐怖 ,

懦弱使你恐惧地退缩，

[wen] [ðaʊ] [mait] [hæv; həv] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɪti] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] ,
**when thou mightest have won for thy city a crown of glory , and ,**
什么时候 你 最强 有 韩元 为了 你的 城市 一个 王冠 的 荣耀 , 和 ,

当你本可以为你的城市赢得荣耀的冠冕时，

[ðəʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [swaɪn] , ['leɪbərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒri] [tɑ:sk] ,
**though thou didst encounter a savage swine , labouring for a sorry task ,**
尽管 你 迪斯特 遇到 一个 野蛮的 猪 , 劳动 为了 一个 对不起 任务 ,

即使你遇到一头凶残的猪，它正在做着一件可怜的工作，

[jet] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [spɪə(r)] ,
**yet when the time came for thee to face the helmet and pointed spear ,**
然而 什么时候 这 时间 来了 为了 你 到 脸 这 头盔 和 尖 矛 ,

然而，当你面对头盔和尖矛的时候，

[ænd; ənd][du:; də] [ðaɪ] [best] , [ðaʊ] [wɜ:t] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊəd] .
**and do thy best , thou wert found to be coward .**
和 做 你的 最好的 , 你 沃特 成立 到 是 懦夫 .

你尽了全力，却被发现是个懦夫。

[neɪ] !
**Nay !**
不 !

不!

[duː; də] [nɒt] [səʊ] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] .

| do | not | so | if | thou | be | son | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 所以 | 如果 | 你 | 是 | 儿子 | 的 | 矿 | . |

如果你是我的儿子，就不可这样做。

[dʌst] [siː] [haʊ] ['fɪəsli] [ðaɪ] ['kʌntri] [lʊks] [ɒn] [ɪts] [rɪ'vaɪlər] [wen] [ðeɪ] [mɒk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| Dost | see | how | fiercely | thy | country | looks | on | its | revilers | when | they | mock | her | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多斯特 | 看 | 如何 | 激烈地 | 你的 | 国家 | 看起来 | 在 | 它是 | 诽谤者 | 什么时候 | 他们 | 嘲笑 | 她 | 为了 |

[wɒnt] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] ?

| want | of | counsel | ? |
|---|---|---|---|
| 想 | 的 | 法律顾问 | ? |

你看看你的国家是如何严厉地斥责那些因缺乏谋略而嘲笑她的人的！

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪlz] [ʃiː; ʃi] ['groʊɛθ] ['greɪtə(r)] .

| Yea | , | for | in | her | toils | she | groweth | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 为了 | 在 | 她 | 辛勤劳作 | 她 | 生长 | 更大的 | . |

是的，因为她在辛勤劳作中变得更加强大。

[bʌt; bət] [steɪts] , [huːz] ['pɒləsi] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] , [hæv; həv] [ðeə(r)] [saɪt] ['daːkənd] [baɪ] [ðeə(r)]

| But | states | , | whose | policy | is | dark | and | cautious | , | have | their | sight | darkened | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 各州 | , | 谁 | 政策 | 是 | 黑暗的 | 和 | 谨慎 | , | 有 | 他们的 | 视线 | 变暗 | 经过 | 他们的 |

['keəflnəs] .

| carefulness | . |
|---|---|
| 谨慎 | . |

但是，奉行阴暗谨慎政策的国家，其谨慎反而蒙蔽了双眼。

[maɪ] [sʌn] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [gəʊ] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðeə(r)]

| My | son | , | wilt | thou | not | go | succour | the | dead | and | these | poor | women | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | , | 枯萎 | 你 | 不是 | 去 | 救助 | 这 | 死的 | 和 | 这些 | 贫穷的 | 女性 | 在 | 他们的 |

[niːd] ?

| need | ? |
|---|---|
| 需要 | ? |

我的孩子，你难道不愿去救助死者和这些贫困的妇女吗?

[hæv; həv] [nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['stɑrtɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [wɪð] [raɪt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [saɪd] ;

| have | no | fears | for | thee | , | starting | as | thou | dost | with | right | upon | thy | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 恐惧 | 为了 | 你 | , | 开始 | 作为 | 你 | 朋友 | 和 | 正确的 | 之上 | 你的 | 边 | ; |

你无需担忧，因为你起步时正义就在你一边；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [siː] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] ['kædməs] - [fəʊk] ,

| and | although | I | see | the | prosperity | of | Cadmus | ' | folk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 我 | 看 | 这 | 繁荣 | 的 | 卡德摩斯 | - | 民间 | , |

虽然我看到了卡德摩斯人民的繁荣，

[stɪl] [ˌeɪ 'em] [ai] ['kɒnfɪdənt] [ðeɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [daɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [rɪ'vəːsiz]

| still | am | I | confident | they | will | throw | a | different | die | ; | for | the | deity | reverses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 是 | 我 | 自信的 | 他们 | 将要 | 扔 | 一个 | 不同的 | 死 | ; | 为了 | 这 | 神 | 反转 |

[ɔːl] [θɪŋz] [ə'gen] .

| all | things | again | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 再次 | . |

我仍然相信他们会掷出不同的骰子；因为神明会再次逆转一切。

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs]

| LEADER | OF | THE | CHORUS |
|---|---|---|---|
| 领导者 | 的 | 这 | 合唱 |

合唱团领唱

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[best] [ɒv; əv] [frendz] , [raɪt] [wel] [hæst] [ðaʊ] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'dræstəs] ,

| best | of | friends | , | right | well | hast | thou | pleaded | for | me | and | for | Adrastus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 的 | 朋友们 | , | 正确的 | 出色地 | 哈斯特 | 你 | 恳求 | 为了 | 我 | 和 | 为了 | 阿德拉斯图斯 | , |

最好的朋友，你确实为我和阿德拉斯图斯求情过了。

[ænd; ənd] [hens] [maɪ][dʒɔɪ][ɪz] ['dʌbld] .

| and | hence | my | joy | is | doubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我的 | 喜悦 | 是 | 双倍 | . |

因此我的喜悦加倍了。

['θiːsɪəs] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][feə(r)] [dɪ'zɜːts] ,

| THESEUS | Mother | , | the | words | that | I | have | spoken | are | his | fair | deserts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 母亲 | , | 这 | 字 | 那 | 我 | 有 | 说 | 是 | 他的 | 公平的 | 沙漠 | , |

忒修斯：母亲，我所说的话都是他应得的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'kaunsəl ] [ðæt] ['ruːɪnd] [hɪm] ;

| and | I | have | declared | my | opinion | of | the | counsels | that | ruined | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 声明 | 我的 | 观点 | 的 | 这 | 律师 | 那 | 毁坏 | 他 | ; |

我已经表明了我对那些毁了他事业的建议的看法；

[jet] [duː; də][aɪ] [pə'siːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| yet | do | I | perceive | the | truth | of | thy | warning | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做 | 我 | 感知 | 这 | 真相 | 的 | 你的 | 警告 | 到 | 我 | , |

但我明白你对我的警告是正确的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [suːts] [maɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ʃʌn] ['deindʒəz] .

| that | it | ill | suits | my | character | to | shun | dangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 患病的 | 西装 | 我的 | 特点 | 到 | 回避 | 危险 | . |

逃避危险并不符合我的性格。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kə'rɪə(r)][hæv; həv][aɪ] [dɪ'spleɪd] [ðɪs] [maɪ]['hæbɪt] [ə'mʌŋ]

| For | by | a | long | and | glorious | career | have | I | displayed | this | my | habit | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 一个 | 长的 | 和 | 辉煌 | 职业 | 有 | 我 | 显示 | 这 | 我的 | 习惯 | 之中 |

['hɛˌlinz] ,

| Hellenes | , |
|---|---|
| 希腊人 | , |

因为我通过漫长而辉煌的职业生涯，在希腊人中展现了我的这种习惯。

[ɒv; əv]['evə(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .

| of | ever | punishing | the | wicked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 曾经 | 惩罚 | 这 | 邪恶 | . |

永远惩罚作恶者。

['weəfɔː(r)] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [tɔɪl] .

| Wherefore | I | cannot | refuse | toil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 不能 | 拒绝 | 辛劳 | . |

因此，我不能拒绝辛勤劳动。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] ['spaɪtf(ə)l] [tʌŋz] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wen] [ðaʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

| For | what | will | spiteful | tongues | say | of | me | , | when | thou | , | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 将要 | 恶毒的 | 舌头 | 说 | 的 | 我 | , | 什么时候 | 你 | , | 我的 | 母亲 | , |

当那些恶毒的舌头议论我时，我的母亲，你又会如何呢?

[huː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [fɪr] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] , [bɪdst][ˌem 'iː] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs]

| who | more | than | all | others | fearest | for | my | safety | , | bidst | me | undertake | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 更多的 | 比 | 全部 | 其他的 | 恐惧 | 为了 | 我的 | 安全 | , | 出价 | 我 | 承担 | 这 |

['entəpraɪz] ?

| enterprise | ? |
|---|---|
| 企业 | ? |

谁比所有人都更担心我的安危，才让我承担这项任务?

[jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['reskju:] [ðə; ði] [ded] [baɪ] [wɜ:dz] [pə'sweɪsɪv] ;

| Yea | , | I | will | go | about | this | business | and | rescue | the | dead | by | words | persuasive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 将要 | 去 | 关于 | 这 | 商业 | 和 | 救援 | 这 | 死的 | 经过 | 字 | 有说服力的 | ; |

是的，我会着手处理这件事，用言辞劝服死者；

[ɔ:(r)] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [spɪə(r)] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['ɪʃu:] , [nɔ:(r)] [wɪl] ['hev(ə)n] [grʌdʒ] [ˌem 'i:] [ðɪs] .

| or | , | failing | that | , | the | spear | forthwith | shall | decide | this | issue | , | nor | will | heaven | grudge | me | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 失败 | 那 | , | 这 | 矛 | 立即 | 将 | 决定 | 这 | 问题 | , | 也不 | 将要 | 天堂 | 怨恨 | 我 | 这 | . |

或者，如果以上方法都不奏效，那么长矛将立即决定这一结果，上天也不会因此而亏待我。

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪtiz] ['sæŋkʃn] ['ɔ:lsəʊ] , [wɪtʃ] [maɪ] [mɪə(r)] [wɪʃ] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] ;

| But | I | require | the | whole | city's | sanction | also | , | which | my | mere | wish | will | ensure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 要求 | 这 | 所有的 | 城市的 | 制裁 | 还 | , | 哪个 | 我的 | 仅仅 | 希望 | 将要 | 确保 | ; |

但我也需要全城的认可，而我只需许个愿就能确保这一点；

[stɪl] [baɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['betə(r)] [dɪ'spəʊzd] .

| still | by | communicating | the | proposal | to | them | I | shall | find | the | people | better | disposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 经过 | 沟通 | 这 | 提议 | 到 | 他们 | 我 | 将 | 寻找 | 这 | 人们 | 更好的 | 处置 | . |

不过，如果我把这个提议传达给他们，我相信人们会更乐意接受。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ai] [meɪd] [su:'pri:m; sju:'pri:m] , [wen] [ai] [set] [ðɪs] ['sɪti] [fri:] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l] [æn; ən] ['i:kwəl] [vəʊt] .

| For | them | I | made | supreme | , | when | I | set | this | city | free | , | by | giving | all | an | equal | vote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 我 | 制成 | 最高 | , | 什么时候 | 我 | 放 | 这 | 城市 | 自由的 | , | 经过 | 给予 | 全部 | 一个 | 平等的 | 投票 | . |

我赋予他们至高无上的地位，解放了这座城市，赋予所有人平等的投票权。

[səʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'dræstəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tekst] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ə'sembli] ,

| So | I | will | take | Adrastus | as | a | text | for | what | I | have | to | say | and | go | to | their | assembly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 拿 | 阿德拉斯图斯 | 作为 | 一个 | 文本 | 为了 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 说 | 和 | 去 | 到 | 他们的 | 集会 | , |

所以，我将以阿德拉斯图斯的著作为范本，向他们阐述我的观点，然后去参加他们的集会。

[ænd; ənd] [wen] [hæv; həv] [wʌn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ði:z] [v'ju:z] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] ['hɪðə(r)] ,

| and | when | have | won | them | to | these | views | , | I | will | return | hither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 有 | 韩元 | 他们 | 到 | 这些 | 浏览 | , | 我 | 将要 | 返回 | 这里 | , |

等我让他们接受这些观点之后，我就会回到这里。

['ɑ:ftə(r)] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [pɪkt] [bænd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'θi:niənz] ;

| after | collecting | a | picked | band | of | young | Athenians | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 收集 | 一个 | 挑选 | 乐队 | 的 | 年轻的 | 雅典人 | ; |

在挑选了一批精挑细选的雅典青年之后；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɑ:mz] [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['kri:ɒn] ,

| and | then | remaining | under | arms | I | will | send | a | message | to | Creon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 其余的 | 在下面 | 武器 | 我 | 将要 | 发送 | 一个 | 信息 | 到 | 克瑞翁 | , |

然后我将保持武装状态，向克瑞翁送信。

['begɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .

| begging | the | bodies | of | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 死的 | . |

乞讨死者的尸体。

[bʌt; bət][duː; də][jiː; ji] , [eɪdʒd] ['leɪdɪz] , [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['həʊli][riːðz; riːθs] ,

| But | do | ye | , | aged | ladies | , | remove | from | my | mother | your | holy | wreaths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 是的 | , | 老年人 | 女士们 | , | 消除 | 从 | 我的 | 母亲 | 你的 | 圣 | 花圈 | , |

但是，各位老妇人，请从我母亲身上取下你们的圣洁花环。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

| that | I | may | take | her | by | the | hand | and | conduct | her | to | the | house | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 拿 | 她 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 执行 | 她 | 到 | 这 | 房子 | 的 |

['iːdʒiəs] ;

| Aegeus | ; |
|---|---|
| 埃勾斯 | ; |

好让我牵着她的手，带她去埃勾斯的家；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['retʃɪd] [sʌn][ɪz][hiː; hi] [huː] [rɪ'wɔːdz] [nɒt][hɪz; ɪz]['peərənts][baɪ] ['sɜːvɪs] ;

| for | a | wretched | son | is | he | who | rewards | not | his | parents | by | service | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 可怜 | 儿子 | 是 | 他 | WHO | 奖励 | 不是 | 他的 | 父母 | 经过 | 服务 | ; |

不孝敬父母的儿子是可怜的儿子；

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hæθ] [kən'fəːd] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði][best] [hiː; hi] [hæθ] ,

| for | , | when | he | hath | conferred | on | them | the | best | he | hath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 授予 | 在 | 他们 | 这 | 最好的 | 他 | 有 | , |

因为，当他把最好的东西赐予他们之后，

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] [rɪ'siːvz] [ɔːl] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]

| he | in | his | turn | from | his | own | sons | receives | all | such | service | as | he | gave | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 他的 | 转动 | 从 | 他的 | 自己的 | 儿子们 | 接收 | 全部 | 这样的 | 服务 | 作为 | 他 | 给予 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他反过来也会从他的儿子那里得到他曾给予他们的一切服务。

( ['iːθrə] [liːvz] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [ di'pɑːt ] . )

| ( | AETHRA | leaves | the | altar | and | departs | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 艾特拉 | 树叶 | 这 | 坛 | 和 | 离开 | . | ) |

（艾特拉离开祭坛，离去。）

['kɔːrəs] ( ['sɪŋɪŋ] )

| CHORUS | ( | singing | ) |
|---|---|---|---|
| 合唱 | ( | 歌唱 | ) |

合唱（歌唱）

['strəʊfi] [əʊ]['ɑːgɒs] , [həʊm] [ɒv; əv] [ stiːd ] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] !

| strophe | O | Argos | , | home | of | steeds | , | my | native | land | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗节 | 哦 | 阿尔戈斯 | , | 家 | 的 | 马匹 | , | 我的 | 本国的 | 土地 | ! |

诗节 哦，阿尔戈斯，骏马之乡，我的故乡！

[jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ðiːz] [wɜːdz] ,

| ye | have | heard | with | your | ears | these | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 有 | 听到 | 和 | 你的 | 耳朵 | 这些 | 字 | , |

你们亲耳听见了这些话，

[ðə; ði] [kɪŋz] ['paɪəs] [wɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɒdz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [greɪt] - [ænd; ənd]

| the | king's | pious | will | toward | the | gods | in | the | sight | of | great | Pelasgia | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 虔诚的 | 将要 | 朝向 | 这 | 神 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 伟大的 | - | 和 |

[θruː'aʊt] ['ɑːgɒs] .

| throughout | Argos | . |
|---|---|---|
| 自始至终 | 阿尔戈斯 | . |

国王对诸神的虔诚意志，在伟大的佩拉斯吉亚和整个阿尔戈斯城都广为人知。

[æn'tɪstrəfɪ] [wʌn]

| antistrophe | 1 |
|---|---|
| 反音 | 1 |

反音 1

[meɪ] [hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] !

| May | he | reach | the | goal | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 抵达 | 这 | 目标 | ! |

祝他达成目标!

[jeɪ] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['or] [maɪ] ['sɒrəʊz] , ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːri] [kɔːps] ,

| yea | , | and | triumph | o'er | my | sorrows | , | rescuing | the | gory | corpse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 胜利 | 超过 | 我的 | 悲伤 | , | 救援 | 这 | 血腥 | 尸体 | , |

是的，战胜我的悲伤，拯救那血淋淋的尸体，

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['aɪdl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ɪnəkəs] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| the | mother's | idol | and | making | the | land | of | Inachus | his | friend | by | helping | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲的 | 偶像 | 和 | 制作 | 这 | 土地 | 的 | 伊纳库斯 | 他的 | 朋友 | 经过 | 帮助 | 她 |

.

:

.

母亲的偶像，并通过帮助她使伊那科斯的土地成为他的朋友。

['strəʊfi] [ˌtuː'tuː]

| strophe | 2 |
|---|---|
| 诗节 | 2 |

第二节

[fɔː(r); fə(r)] ['paɪəs] [tɔɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə] ['sɪtɪz] ,

| For | pious | toil | is | a | fair | ornament | to | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虔诚的 | 辛劳 | 是 | 一个 | 公平的 | 装饰品 | 到 | 城市 | , |

虔诚的劳动是城市的一道亮丽风景。

[ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [greɪs] [ðæt] ['nevə(r)] [weɪsts] [ə'weɪ] .

| and | carries | with | it | grace | that | never | wastes | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 和 | 它 | 优雅 | 那 | 绝不 | 废物 | 离开 | . |

它蕴含着永不褪色的优雅。

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'saɪd] , [ai] ['wʌndə(r)] ?

| What | will | the | city | decide | , | I | wonder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 这 | 城市 | 决定 | , | 我 | 想知道 | ? |

我想知道市政府会做出什么决定?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːd] [ə; eɪ] ['frendli] [truːs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [əb'teɪn] ['beriəl] [fɔː(r); fə(r)]

| Will | it | conclude | a | friendly | truce | with | me | , | and | shall | we | obtain | burial | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 它 | 结束 | 一个 | 友好的 | 休战 | 和 | 我 | , | 和 | 将 | 我们 | 获得 | 葬礼 | 为了 |

['aʊə(r)] [sʌnz] ?

| our | sons | ? |
|---|---|---|
| 我们的 | 儿子们 | ? |

它能否与我达成友好休战协议，我们能否为我们的儿子们争取到安葬的机会?

[æn'tɪstrəfɪ] [ˌtuː'tuː]

| antistrophe | 2 |
|---|---|
| 反音 | 2 |

反音 2

[help] , [əʊ] [help] , ['sɪti] [ɒv; əv] ['pæləs] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [kɔːz] ,

| Help | , | O | help | , | city | of | Pallas | , | the | mother's | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | , | 哦 | 帮助 | , | 城市 | 的 | 帕拉斯 | , | 这 | 母亲的 | 原因 | , |

救救我，帕拉斯之城，为了母亲的事业!

[ðæt] [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [pə'luːt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .

| that | so | they | may | not | pollute | the | laws | of | all | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 他们 | 可能 | 不是 | 污染 | 这 | 法律 | 的 | 全部 | 人类 | . |

以免他们破坏全人类的法律。

[ðaʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [dʌst] ['revərəns] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] [diːl] [aʊt] [dɪ'fiːt] ,

| Thou | , | I | know | , | dost | reverence | right | , | and | to | injustice | dealest | out | defeat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 我 | 知道 | , | 朋友 | 尊敬 | 正确的 | , | 和 | 到 | 不公正 | 最便宜的 | 出去 | 击败 | , |

我知道，你崇尚正义，惩恶扬善。

[ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'flɪktɪd] .

| a | protection | at | all | times | to | the | afflicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 保护 | 在 | 全部 | 时代 | 到 | 这 | 受苦的 | . |

时刻保护受苦之人。

( ['θiːsɪəs] [ə'dresɪz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ 'herəld ] .

| ( | THESEUS | addresses | one | of | his | own | heralds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 忒修斯 | 地址 | 一 | 的 | 他的 | 自己的 | 使者 | . |

（忒修斯对他的一个使者讲话。）

[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] , [ðə; ðɪ] ['herəld] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['kriːɒn][ɒv; əv] [θiːbz] ['entəz] . )

| As | he | speaks | , | the | HERALD | from | King | Creon | of | Thebes | enters | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说话 | , | 这 | 先驱 | 从 | 国王 | 克瑞翁 | 的 | 底比斯 | 进入 | . | ) |

他说话间，底比斯国王克瑞翁的使者走了进来。）

['θiːsɪəs]

| THESEUS |
|---|
| 忒修斯 |

忒修斯

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [ðɪs] [ðaɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [sɜːvd] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd][ˌem 'iː][baɪ]

| Forasmuch | as | with | this | thy | art | thou | hast | ever | served | the | state | and | me | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 和 | 这 | 你的 | 艺术 | 你 | 哈斯特 | 曾经 | 服务 | 这 | 状态 | 和 | 我 | 经过 |

['kærɪɪŋ] [maɪ] [ ˌprɔklə'meɪʃən ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,

| carrying | my | proclamations | far | and | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 我的 | 公告 | 远的 | 和 | 宽的 | , |

鉴于你一直以来都凭借这种能力为国家和我服务，将我的公告传播到四面八方，

[səʊ] [naʊ] [krɒs] ['æsəpəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['ɪsmɪnəs] ,

| so | now | cross | Asopus | and | the | waters | of | Ismenus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 叉 | 阿索普斯 | 和 | 这 | 水 | 的 | 伊斯梅努斯 | , |

现在，我们要渡过阿索波斯河和伊斯墨努斯河。

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɔːti] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] : " ['θiːsɪəs] ,

| and | declare | this | message | to | the | haughty | king | of | the | Cadmeans | : | " | Theseus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣布 | 这 | 信息 | 到 | 这 | 傲慢 | 国王 | 的 | 这 | 卡德米恩斯 | : | " | 忒修斯 | , |

[ðaɪ] ['neɪbə(r)] ,

| thy | neighbour | , |
|---|---|---|
| 你的 | 邻居 | , |

并将这封信传达给傲慢的卡德米亚国王："忒修斯，你的邻居，

[wʌn] [huː] [wel] [meɪ] [wɪn][ðə; ðɪ] [buːn] [hiː; hi] [ kreiv ] ,

| one | who | well | may | win | the | boon | he | craves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 出色地 | 可能 | 赢 | 这 | 恩惠 | 他 | 渴望 | , |

一个很有可能获得他渴望的恩惠的人，

[ beg ][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ðaɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ðɪ] [ded] ,

| begs | as | a | favour | thy | permission | to | bury | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 作为 | 一个 | 偏爱 | 你的 | 允许 | 到 | 埋葬 | 这 | 死的 | , |

恳求您允许他埋葬死者，

['wɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] - .

| winning | to | thyself | thereby | the | love | of | all | the | Erechtheidae | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获胜 | 到 | 你自己 | 从而 | 这 | 爱 | 的 | 全部 | 这 | - | . |

从而赢得所有埃雷赫忒亚科动物的爱戴。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ˌækwi'es] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['hɑ:kən] [nɒt] ,
" And if they will acquiesce , come back again , but if they hearken not ,
" 和 如果 他们 将要 默许 , 来 后退 再次 , 但 如果 他们 倾听 不是 ,

“如果他们愿意听从，那就再来一次；如果他们不听，

[ðaɪ] ['sekənd] ['mesɪdʒ] ['rʌnəθ] [ðʌs] , [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] [maɪ] ['wɒriə(r)] [həʊst] ;
thy second message runneth thus , they may expect my warrior host ;
你的 第二 信息 流淌 因此 , 他们 可能 预计 我的 战士 主持人 ;

你的第二条信息是这样写的：他们可以期待我的战士大军；

[fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [faʊnt] [ɒv; əv] - [maɪ] ['ɑ:mi] [kæmps] [ɪn] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [ɪz]
for at the sacred fount of Callichorus my army camps in readiness and is
为了 在 这 神圣 喷泉 的 - 我的 军队 营地 在 准备就绪 和 是
['bi:ɪŋ] [rɪ'vju:d] .
being reviewed .
存在 已审核 .

我的军队在卡利科鲁斯圣泉边扎营，严阵以待，正在接受检阅。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] ['glædli] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔ:d] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] ['entəpraɪz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]
Moreover , the city gladly of its own accord undertook this enterprise , when it
而且 , 这 城市 乐意 的 它是自己的 符合 承担 这 企业 , 什么时候 它
[pə'si:vd] [maɪ] [wɪʃ] .
perceived my wish .
感知 我的 希望 .

而且，当市政府了解了我的意愿后，也欣然主动承担了这项工程。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hu:] ['kɒmz] ['hɪðə(r)] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] [spi:tʃ] ?
who comes hither to interrupt my speech ?
WHO 来 这里 到 打断 我的 演讲 ?

谁来打断我讲话?

[ə; eɪ] ['θi:bən] ['herəld] , [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] , [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] .
A Theban herald , so it seems , though I am not sure thereof .
一个 底比斯 先驱 , 所以 它 似乎 , 尽管 我 是 不是 当然 其中 .

似乎是底比斯的使者，虽然我并不确定。

[steɪ] ; ['hæpli] [hi:; hi] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] .
Stay ; haply he may save the thy trouble .
停留 ; 或许 他 可能 节省 这 你的 麻烦 .

留下吧，或许他能帮你省去这些麻烦。

[fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hi:; hi] [mi:ts] [maɪ] ['pɜ:pəs] [hɑ:f] - [wei] .
For by his coming he meets my purpose half - way .
为了 经过 他的 未来 他 满足 我的 目的 一半 - 方式 .

他的到来，使我的目标得以实现一半。

['θi:bən] ['herəld]
THEBAN HERALD
底比斯 先驱

底比斯先驱报

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['despɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ?
Who is the despot of this land ?
WHO 是 这 暴君 的 这 土地 ?

谁是这片土地上的暴君?

[tuː; tə] [huːm] [mʌst; məst][ai] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]['krɪːɒn] , [huː] [ruːlz] ['or] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

| To | whom | must | I | announce | the | message | of | Creon | , | who | rules | o'er | the | land | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 必须 | 我 | 宣布 | 这 | 信息 | 的 | 克瑞翁 | , | WHO | 规则 | 超过 | 这 | 土地 | 的 |

['kædməs] ,

| Cadmus | , |
|---|---|
| 卡德摩斯 | , |

我应该向谁传达克瑞翁的信息？他统治着卡德摩斯的土地。

[sɪns] [i'tiːə,kliːz] [wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌpɑːlɪ'naɪˌsiːz] , [æt; ət][ðə; ði]

| since | Eteocles | was | slain | by | the | hand | of | his | brother | Polyneices | , | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 厄忒俄克勒斯 | 曾是 | 被杀 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 他的 | 兄弟 | 波吕尼克斯 | , | 在 | 这 |

['sevən'fəʊld] ['geɪts] [ɒv; əv] [θiːbz] ?

| sevenfold | gates | of | Thebes | ? |
|---|---|---|---|---|
| 七倍 | 大门 | 的 | 底比斯 | ? |

自从厄忒俄克勒斯在底比斯七重城门被他的兄弟波吕尼刻斯所杀以来?

['θiːsɪəs] [sɜː(r)]['streɪndʒə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [spiːtʃ] , [ɪn] [siːkɪŋ]

| THESEUS | Sir | stranger | , | thou | hast | made | a | false | beginning | to | thy | speech | , | in | seeking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 先生 | 陌生人 | , | 你 | 哈斯特 | 制成 | 一个 | 错误的 | 开始 | 到 | 你的 | 演讲 | , | 在 | 寻求 |

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['despɒt] .

| here | a | despot | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 暴君 | . |

忒修斯：陌生人先生，你在这里寻找暴君，你的话语开端就错了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [nɒt] [ruːld] [baɪ][wʌn][mæn] , [bʌt; bət][ɪz] [friː] .

| For | this | city | is | not | ruled | by | one | man | , | but | is | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 城市 | 是 | 不是 | 裁决 | 经过 | 一 | 男人 | , | 但 | 是 | 自由的 | . |

因为这座城市并非由一人统治，而是自由的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ruːl] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] , [ə'laʊɪŋ] [nəʊ] ['prefrəns] [tuː; tə] [welθ] ,

| The | people | rule | in | succession | year | by | year | , | allowing | no | preference | to | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 规则 | 在 | 演替 | 年 | 经过 | 年 | , | 允许 | 不 | 偏爱 | 到 | 财富 | , |

人民世袭统治，年复一年，不允许任何形式的财富偏袒。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ʃer] ['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

| but | the | poor | man | shares | equally | with | the | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 分享 | 同样地 | 和 | 这 | 富有的 | . |

但穷人与富人一样享有平等的权利。

['θiːbən] ['herəld]

| THEBAN | HERALD |
|---|---|
| 底比斯 | 先驱 |

底比斯先驱报

[ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [drɑːfts]

| Thou | givest | me | here | an | advantage | , | as | it | might | be | in | a | game | of | draughts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 给予 | 我 | 这里 | 一个 | 优势 | , | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 在 | 一个 | 游戏 | 的 | 起草 |

;

| ; |
|---|
| ; |

你在这里给了我优势，就像在下跳棋一样；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [wens] [ai] [kʌm] , [ɪz] [ruːld] [baɪ][wʌn][mæn]['əʊnli] , [nɒt][baɪ][ðə; ði][mɒb] ;

| for | the | city | , | whence | I | come | , | is | ruled | by | one | man | only | , | not | by | the | mob | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 城市 | , | 何处 | 我 | 来 | , | 是 | 裁决 | 经过 | 一 | 男人 | 仅有的 | , | 不是 | 经过 | 这 | 暴民 | ; |

因为我来自的这座城市，是由一个人统治的，而不是由暴民统治的；

[nʌn] [ðeə(r)] [pʌfs] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪð] ['spiːʃəs] [wɜːdz] ,

| none | there | puffs | up | the | citizens | with | specious | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 那里 | 泡芙 | 向上 | 这 | 公民 | 和 | 似是而非的 | 字 | , |

那里没有人会用花言巧语来吹捧市民。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ədˈvɑːntɪdʒ] [twɪsts] [ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] [ɔː(r)] [ðæt] ,

| and | for | his | own | advantage | twists | them | this | way | or | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他的 | 自己的 | 优势 | 曲折 | 他们 | 这 | 方式 | 或者 | 那 | , |

他为了自己的利益而歪曲事实，

- [wʌn]['məʊmənt][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvəz] , [ðə; ðɪ][nekst][ə; eɪ] [beɪn]

| - | one | moment | dear | to | them | and | lavish | of | his | favours | , | the | next | a | bane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一 | 片刻 | 亲爱的 | 到 | 他们 | 和 | 奢华的 | 的 | 他的 | 恩惠 | , | 这 | 下一个 | 一个 | 祸根 |

[tuː; tə][ɔːl] ;

| to | all | ; |
|---|---|---|
| 到 | 全部 | ; |

前一刻他还对他们无比亲切，慷慨施予恩惠，下一刻就成了所有人的祸害；

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [freʃ] [ ˈkæləmni ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [haɪdz] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['feljər] [ænd; ənd]

| and | yet | by | fresh | calumnies | of | others | he | hides | his | former | failures | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 经过 | 新鲜的 | 诽谤 | 的 | 其他的 | 他 | 隐藏 | 他的 | 以前的 | 失败 | 和 |

[ɪˈskeɪps] ['pʌnɪʃmənt] .

| escapes | punishment | . |
|---|---|---|
| 逃脱 | 惩罚 | . |

然而，他却利用他人新的诽谤来掩盖自己过去的失败，从而逃脱惩罚。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [fɔːm] [truː] ['dʒʌdʒmənts] ,

| Besides | , | how | shall | the | people | , | if | it | cannot | form | true | judgments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 如何 | 将 | 这 | 人们 | , | 如果 | 它 | 不能 | 形式 | 真的 | 判决 | , |

此外，如果人民不能做出正确的判断，又如何能做到这一点呢?

[biː; bi]['eɪb(ə)l] ['raɪtli] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ðɪ] [steɪt] ?

| be | able | rightly | to | direct | the | state | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 没错 | 到 | 直接的 | 这 | 状态 | ? |

有能力领导国家吗?

[neɪ] , - [tɪz] [taɪm] , [nɒt] [heɪst] , [ðæt] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

| Nay | , | ' | tis | time | , | not | haste | , | that | affords | a | better | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | - | 的 | 时间 | , | 不是 | 匆忙 | , | 那 | 提供 | 一个 | 更好的 | 理解 | . |

不，唯有时间而非仓促，才能带来更深刻的理解。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][haɪnd] , ['grɑːntɪd] [biː; bi][hiː; hi] [nɒt] [ɔːl] [ʌn'skuːld] ,

| A | poor | hind | , | granted | be | he | not | all | unschooled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 后 | , | 的确 | 是 | 他 | 不是 | 全部 | 未受过教育 | , |

一只可怜的母鹿，虽然它并非完全没有受过教育。

[wʊd] [stɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['pɒlətɪks] .

| would | still | be | unable | from | his | toil | to | give | his | mind | to | politics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 仍然 | 是 | 无法 | 从 | 他的 | 辛劳 | 到 | 给 | 他的 | 头脑 | 到 | 政治 | . |

他仍然会因为辛勤劳作而无法将精力投入到政治中。

['verɪli] [ðə; ðɪ]['betə(r)] [sɔːt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['helθi] [saɪn] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɜːθləs] [mæn] [əb'teɪnz] [ə; eɪ]

| Verily | the | better | sort | count | it | no | healthy | sign | when | the | worthless | man | obtains | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 这 | 更好的 | 种类 | 数数 | 它 | 不 | 健康 | 符号 | 什么时候 | 这 | 毫无价值 | 男人 | 获得 | 一个 |

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] [bɪ'gaɪlɪŋ] [wɪð] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] ['pɒpjələs] ,

| reputation | by | beguiling | with | words | the | populace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 名声 | 经过 | 迷人的 | 和 | 字 | 这 | 民众 | , |

的确，品德高尚的人不会认为一个无用之人靠花言巧语哄骗民众而获得名声是件好事。

[ðəʊ] [ə'fɔːˌtaɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɔːt] .

| though | aforetime | he | was | naught | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 之前 | 他 | 曾是 | 零 | . |

虽然他以前一无是处。

['θiːsɪəs]

| THESEUS |
|---|
| 忒修斯 |

忒修斯

[ðɪs] ['herəld] [ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] , [ə; eɪ]['dæblə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][tɔːk] .

| This | herald | is | a | clever | fellow | , | a | dabbler | in | the | art | of | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先驱 | 是 | 一个 | 聪明的 | 同伴 | , | 一个 | 半瓶醋 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 讲话 | . |

这位传令官是个聪明人，精通能言善辩。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [ðʌs] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] ,

| But | since | thou | hast | thus | entered | the | lists | with | me | , | listen | awhile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 你 | 哈斯特 | 因此 | 进入 | 这 | 列表 | 和 | 我 | , | 听 | 一会儿 | , |

既然你已经和我一起进入了名单，那就听我说一会儿吧。

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [ðaʊ] [dɪdst] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| for | ' | twas | thou | didst | challenge | a | discussion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 那是 | 你 | 迪斯特 | 挑战 | 一个 | 讨论 | . |

因为是你挑战了这场讨论。

[nɔːt] [ɪz][mɔː(r)] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['despɒt] ; [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

| Naught | is | more | hostile | to | a | city | than | a | despot | ; | where | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零 | 是 | 更多的 | 敌对的 | 到 | 一个 | 城市 | 比 | 一个 | 暴君 | ; | 在哪里 | 他 | 是 | , |

对一座城市而言，没有什么比暴君更令人憎恶；无论他在哪里，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɜːst][nəʊ] [lɔːz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪz]['taɪrənt] ,

| there | are | first | no | laws | common | to | all | , | but | one | man | is | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 第一的 | 不 | 法律 | 常见的 | 到 | 全部 | , | 但 | 一 | 男人 | 是 | 暴君 | , |

首先，没有适用于所有人的法律，但有一个人却可以成为暴君。

[ɪn] [huːz] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ə'ləʊn][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'zaɪdz] ,

| in | whose | keeping | and | in | his | alone | the | law | resides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 保持 | 和 | 在 | 他的 | 独自的 | 这 | 法律 | 居住地 | , |

法律由他掌管，也唯有他才能制定。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [i'kwɒləti] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

| and | in | that | case | equality | is | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 案件 | 平等 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

在这种情况下，平等就不复存在了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'laɪk] [hæv; həv] ['iːkwəl]

| But | when | the | laws | are | written | down | , | rich | and | poor | alike | have | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 法律 | 是 | 书面 | 向下 | , | 富有的 | 和 | 贫穷的 | 同样 | 有 | 平等的 |

['dʒʌstɪs] ,

| justice | , |
|---|---|
| 正义 | , |

但是，当法律被写下来时，富人和穷人都享有平等的公正待遇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [wiːkə] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | it | is | open | to | the | weaker | to | use | the | same | language | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 打开 | 到 | 这 | 较弱 | 到 | 使用 | 这 | 相同的 | 语言 | 到 | 这 |

['prɒspərəs] [wen] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'vaɪld] [baɪ][hɪm] ,

| prosperous | when | he | is | reviled | by | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 什么时候 | 他 | 是 | 被唾弃 | 经过 | 他 | , |

弱者在被强者辱骂时，也可以用同样的语言回击强者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːkə] [prɪ'veɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv]['dʒʌstɪs][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

| and | the | weaker | prevails | over | the | stronger | if | he | have | justice | on | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 较弱 | 占上风 | 超过 | 这 | 更强 | 如果 | 他 | 有 | 正义 | 在 | 他的 | 边 | . |

如果正义站在弱者一边，弱者就能战胜强者。

['friːdəmz] [mɑːk] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ɪn] [ðɪs] : " [huː] [hæθ] ['həʊlsəm] ['kaʊnsl] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]

| Freedom's | mark | is | also | seen | in | this | : | " | Who | hath | wholesome | counsel | to | declare | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 标记 | 是 | 还 | 已见 | 在 | 这 | : | " | WHO | 有 | 健康 | 法律顾问 | 到 | 宣布 | 到 |

[ðə; ði] [steɪt] ?

| the | state | ? |
|---|---|---|
| 这 | 状态 | ? |

自由的标志也体现在这句话中：“谁有良言要向国家宣告呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ tʃuːz ] [tuː; tə][duː; də][səʊ]['geɪnz] [rɪ'naʊn] , [waɪl] [hiː; hi] , [huː] [hæθ] [nəʊ] [wɪʃ]
" And he who chooses to do so gains renown , while he , who hath no wish
" 和 他 WHO 选择 到 做 所以 收益 名声 , 尽管 他 , WHO 有 不 希望
, [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt] .
, remains silent .
, 遗迹 沉默的 .

“选择这样做的人会获得名声，而没有愿望的人则会保持沉默。”

[wɒt] ['greɪtə(r)] [ɪ'kwɒlətɪ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ?
What greater equality can there be in a city ?
什么 更大的 平等 能 那里 是 在 一个 城市 ?

一座城市里还能有比这更平等的吗?

[ə'gen] , [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːt] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
Again , where the people are absolute rulers of the land ,
再次 , 在哪里 这 人们 是 绝对 统治者 的 这 土地 ,

再说一遍，在人民拥有绝对统治权的地方，

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['sɪtəznz] , [waɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kaʊnts] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl]
they rejoice in having reserve of youthful citizens , while a king counts this a hostile
他们 麾 在 拥有 预订 的 青春 公民 , 尽管 一个 国王 计数 这 一个 敌对的
['elɪmənt] ,
element ,
元素 ,

他们为拥有大量年轻公民而感到高兴，而国王却将此视为敌对因素。

[ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] , [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ diːm ] [dɪ'skriːt] ,
and strives to slay the leading men , all such as he deems discreet ,
和 努力 到 杀戮 这 领导 男人 , 全部 这样的 作为 他 认为 慎重 ,

他竭力除掉所有他认为行事谨慎的领军人物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fɪrəθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
for he feareth for his power .
为了 他 恐惧 为了 他的 力量 .

因为他害怕失去自己的权力。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ə; eɪ] ['sɪti] [rɪ'meɪn] ['steɪb(ə)l] ,
How then can a city remain stable ,
如何 然后 能 一个 城市 保持 稳定的 ,

那么，一个城市如何才能保持稳定呢?

[weə(r)] [wʌn] [kʌts] [ʃɔːt] [ɔːl] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [maʊz] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪk] ['medəʊ] - ['flaʊəz]
where one cuts short all enterprise and mows down the young like meadow - flowers
在哪里 一 削减 短的 全部 企业 和 割草机 向下 这 年轻的 喜欢 草地 - 花朵
[ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] ?
in spring - time ?
在 春天 - 时间 ?

在哪里，人们会扼杀一切事业，像春天收割野花一样屠杀年轻人?

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['laɪvlihʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
What boots it to acquire wealth and livelihood for children ,
什么 靴子 它 到 获得 财富 和 生计 为了 孩子们 ,

什么能帮助它为孩子获取财富和生计?

['mɪəli] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪrənts] ['sʌbstəns] [baɪ] [wʌnz] [tɔɪl] ?
merely to add to the tyrant's substance by one's toil ?
仅仅 到 添加 到 这 暴君的 物质 经过 一个人的 辛劳 ?

难道仅仅是为了用自己的辛勤劳动来增加暴君的财富吗?

[waɪ] [treɪn] [ʌp] ['vɜːdʒɪn] [dɔːtəz] ['vɜːtʃuəsli] [ɪn]['aʊə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] ['taɪrənts] [wɪm] ,
Why train up virgin daughters virtuously in our homes to gratify a tyrant's whim ,
为什么 火车 向上 处女 女儿们 有德行 在 我们的 房屋 到 满足 一个 暴君的 一时兴起 ,

为什么要把纯洁的女儿在家中精心培养成才，只为了满足暴君的任性呢?

['wɛnˌsoʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [kɔːz] [tɪəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪə(r)][ðem; ðəm] ?

| whenso | he | will | , | and | cause | tears | to | those | who | rear | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那时 | 他 | 将要 | , | 和 | 原因 | 眼泪 | 到 | 那些 | WHO | 后部 | 他们 | ? |

他何时会这样做，并让养育他们的人伤心落泪?

[meɪ] [maɪ] [laɪf] [end] [ɪf] ['evə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [baɪ] ['vaɪələns] !

| May | my | life | end | if | ever | my | children | are | to | be | wedded | by | violence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我的 | 生活 | 结尾 | 如果 | 曾经 | 我的 | 孩子们 | 是 | 到 | 是 | 已婚 | 经过 | 暴力 | ! |

如果我的孩子注定要死于暴力婚姻，我愿生命就此终结!

[ðɪs] [bəʊlt][aɪ] [lɔːntʃ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːdz] .

| This | bolt | I | launch | in | answer | to | thy | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螺栓 | 我 | 发射 | 在 | 回答 | 到 | 你的 | 字 | . |

我以这道闪电回应你的话语。

[naʊ] [seɪ] , [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] ?

| Now | say | , | why | art | thou | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 说 | , | 为什么 | 艺术 | 你 | 来 | ? |

现在说说，你为什么来?

[wɒt] [niːd] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ?

| what | needest | thou | of | this | land | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 最需要 | 你 | 的 | 这 | 土地 | ? |

你为何要得到这片土地?

[hæd; həd] [nɒt] [ðaɪ] ['sɪti] [sent] [ðiː] , [tuː; tə] [ðaɪ] [kɒst] [hædst] [ðaʊ] [kʌm] [wɪð] [ðaɪ] [aʊt'reɪdʒəs]

| Had | not | thy | city | sent | thee | , | to | thy | cost | hadst | thou | come | with | thy | outrageous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 你的 | 城市 | 发送 | 你 | , | 到 | 你的 | 成本 | 哈斯特 | 你 | 来 | 和 | 你的 | 令人愤慨 |

[ 'ʌtərəns ] ;

| utterances | ; |
|---|---|
| 话语 | ; |

若非你的城市派你来，你岂会带着你那些无耻的言论而来，白白付出代价?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['djuːti][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][ɪz] ['bɪdn] [ænd; ənd][haɪ][hɪm]

| for | it | is | the | herald's | duty | to | tell | the | message | he | is | bidden | and | hie | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 这 | 先驱报 | 责任 | 到 | 告诉 | 这 | 信息 | 他 | 是 | 拜登 | 和 | 嗨 | 他 |

[bæk] [ɪn] [heɪst] .

| back | in | haste | . |
|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 匆忙 | . |

因为传令官的职责是传达他所受的命令，并尽快将他送回。

[ˌhens'fɔːθ] [let] ['kriːɒn] [send] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪti] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [les] ['tɔːkətɪv] [ðæn; ðən]

| Henceforth | let | Creon | send | to | my | city | some | other | messenger | less | talkative | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | 让 | 克瑞翁 | 发送 | 到 | 我的 | 城市 | 一些 | 其他 | 信使 | 较少的 | 健谈 | 比 |

[ðiː] .

| thee | . |
|---|---|
| 你 | . |

从此以后，让克瑞翁派一些比你更不爱说话的使者到我的城市来吧。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [lʊk] [juː; jʊ] !

| LEADER | OF | THE | CHORUS | Look | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导者 | 的 | 这 | 合唱 | 看 | 你 | ! |

合唱团领唱：看你!

[haʊ] ['ɪnsələnt] [ðə; ði] ['vɪlənz] [ɑː(r); ə(r)] , [wen] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| how | insolent | the | villains | are | , | when | Fortune | is | kind | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 傲慢的 | 这 | 反派 | 是 | , | 什么时候 | 财富 | 是 | 种类 | 到 | 他们 | , |

当命运眷顾恶人时，他们是多么的傲慢无礼啊!

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

| just | as | if | it | would | be | well | with | them | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 和 | 他们 | 为了 | 曾经 | . |

仿佛他们会永远幸福美满似的。

['θi:bən] ['herəld]
**THEBAN** **HERALD**
底比斯 先驱

底比斯先驱报

[naʊ] [wɪl] [ai] [spi:k] .
**Now** **will** **I** **speak** **.**
现在 将要 我 说话 .

现在轮到我发言了。

[ɒn] [ði:z] [dɪ'spju:tɪd] [pɔɪnts] [həʊld] [ðaʊ] [ðɪs] [vju:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
**On** **these** **disputed** **points** **hold** **thou** **this** **view** **,** **but** **the** **contrary** **.**
在 这些 争议 积分 抓住 你 这 看法 , 但 这 相反 .

在这些有争议的问题上，你持这种观点，但恰恰相反。

[səʊ][ai][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['kædməs] [fə'bɪd] [ði:] [tu:; tə][əd'mɪt] [ə'dræstəs] [tu:; tə] [ðɪs] [lænd]
**So** **I** **and** **all** **the** **people** **of** **Cadmus** **forbid** **thee** **to** **admit** **Adrastus** **to** **this** **land**
所以 我 和 全部 这 人们 的 卡德摩斯 禁止 你 到 承认 阿德拉斯图斯 到 这 土地
,
**,**
,

因此，我和卡德摩斯的所有人民都禁止你允许阿德拉斯托斯进入这片土地。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] , [draɪv] [hɪm] [fɔ:θ] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sʌpliənt] [baʊ] [hi:; hi]
**but** **if** **he** **is** **here** **,** **drive** **him** **forth** **in** **disregard** **of** **the** **holy** **suppliant** **bough** **he**
但 如果 他 是 这里 , 驾驶 他 前进 在 漠视 的 这 圣 请求者 买 他
[beəz] ,
**bears** **,**
熊 ,

但如果他在这里，就把他赶出去，不要理会他手中拿着的神圣祈求枝条。

[eə(r)] [sɪŋks] [jɒn] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [nɒt] ['vaɪələntli] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ded] ,
**ere** **sinks** **yon** **blazing** **sun** **,** **and** **attempt** **not** **violently** **to** **take** **up** **the** **dead** **,**
埃雷 水槽 远 炽烈 太阳 , 和 试图 不是 暴力 到 拿 向上 这 死的 ,

在烈日西沉之前，不要试图粗暴地收殓死者。

['si:ɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [nɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɑ:gɒs] .
**seeing** **thou** **hast** **naught** **to** **do** **with** **the** **city** **of** **Argos** **.**
看到 你 哈斯特 零 到 做 和 这 城市 的 阿尔戈斯 .

因为你与阿尔戈斯城毫无瓜葛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['hɑ:kən] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
**And** **if** **thou** **wilt** **hearken** **to** **me** **,**
和 如果 你 枯萎 倾听 到 我 ,

如果你愿意听我的话，

[ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [ðaɪ] [bɑ:k] [ɒv; əv] [steɪt] ['ɪntu:] [pɔ:t] [ʌn'hɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [ 'biləu ] ;
**thou** **shalt** **bring** **thy** **barque** **of** **state** **into** **port** **unharmed** **by** **the** **billows** **;**
你 应 带来 你的 帆船 的 状态 进入 港口 毫发无损 经过 这 波澜 ;

你将使你的国船毫发无损地驶入港口；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [fɪəs] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][bi:; bi] , [ðæt] [wi:; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)]['ælaɪz]
**but** **if** **not** **,** **fierce** **shall** **the** **surge** **of** **battle** **be** **,** **that** **we** **and** **our** **allies**
但 如果 不是 , 凶猛的 将 这 涌 的 战斗 是 , 那 我们 和 我们的 盟国
[ʃæl; ʃəl] [reɪz] .
**shall** **raise** **.**
将 增加 .

但否则，我们和我们的盟友将掀起一场猛烈的战斗。

[teɪk] [gʊd] [θɔːt] , [nɔː(r)] , ['æŋgəd] [æt; ət][maɪ] [wɜːdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fə'suːθ] [ðaʊ] [ðaɪ]
**Take good thought , nor , angered at my words , because forsooth thou rulest thy**
拿 好的 想法 , 也不 , 愤怒 在 我的 字 , 因为 真的 你 规则 你的
['sɪti] [wɪð] ['friːdəm] ,
**city with freedom ,**
城市 和 自由 ,

仔细想想，不要因为我的话而生气，因为你的确以自由的方式统治着你的城市。

[rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['vɔːntɪŋ] ['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ] ['fiːblə(r)] [miːnz] .
**return a vaunting answer from thy feebler means .**
返回 一个 吹嘘 回答 从 你的 虚弱者 方法 .

用你微弱的手段，回以傲慢的回答。

[həʊp] [ɪz] [mænz] [kɜːs] ; ['meni] [ə; eɪ] [steɪt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [straɪf] ,
**Hope is man's curse ; many a state hath it involved in strife ,**
希望 是 男人的 诅咒 ; 许多 一个 状态 有 它 涉及 在 冲突 ,

希望是人类的诅咒；许多国家都因此陷入纷争。

[baɪ] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪk'sesɪv] [reɪdʒ] .
**by leading them into excessive rage .**
经过 领导 他们 进入 过多的 愤怒 .

通过激怒他们而使他们陷入极度愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɛnˌsoʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz][tuː; tə] [vəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
**For whenso the city has to vote on the question of war ,**
为了 那时 这 城市 有 到 投票 在 这 问题 的 战争 ,

因为那时，这座城市就必须就战争问题进行投票表决。

[nəʊ][mæn]['evə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] [ʃɪfts] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒn][tuː; tə]
**no man ever takes his own death into account , but shifts this misfortune on to**
不 男人 曾经 需要 他的 自己的 死亡 进入 帐户 , 但 轮班 这 不幸 在 到
[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;
**his neighbour ;**
他的 邻居 ;

没有人会考虑自己的死亡，而是会将这种不幸转嫁给邻居；

[bʌt; bət] [ɪf] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [vəʊts] ,
**but if death had been before their eyes when they were giving their votes ,**
但 如果 死亡 有 到过 前 他们的 眼睛 什么时候 他们 是 给予 他们的 投票 ,

但如果他们在投票时眼前就已是死亡，

['heləs] [wʊd] [nɛə] [hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [duːm] [ɪn][mæd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
**Hellas would ne'er have rushed to her doom in mad desire for battle .**
希腊 会 从未 有 匆忙 到 她 厄运 在 疯狂的 欲望 为了 战斗 .

希腊绝不会因为疯狂的战斗欲望而走向毁灭。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [mæn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [nəʊz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ,
**And yet each man amongst us knows which of the two to prefer ,**
和 然而 每个 男人 在 我们 知道 哪个 的 这 二 到 更喜欢 ,

然而，我们每个人心中都清楚自己更喜欢哪一个。

[ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [piːs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][wɔː(r)] ,
**the good or ill , and how much better peace is for mankind than war ,**
这 好的 或者 患病的 , 和 如何 很多 更好的 和平 是 为了 人类 比 战争 ,

无论是好是坏，和平对人类来说都比战争好得多。

- [piːs] , [ðə; ði]['mjuːzɪz] - [tʃiːfəst] [frend] , [ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [huːz] [dʒɔɪ][ɪz][ɪn][glæd]
**- peace , the Muses ' chiefest friend , the foe of sorrow , whose joy is in glad**
- 和平 , 这 缪斯 - 酋长 朋友 , 这 敌人 的 悲哀 , 谁 喜悦 是 在 高兴的
[ θrɔŋ, θrɔːŋ ][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
**throngs of children ,**
人群 的 孩子们 ,

和平，缪斯女神最亲密的朋友，悲伤的敌人，它的快乐源于成群结队的孩童欢笑。

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'leɪt] [ɪn] [prɒ'sperəti] .

| and | its | delight | in | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 喜 | 在 | 繁荣 | . |

以及它对繁荣的喜悦。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [wiː; wɪ] [kɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɪkɪdlɪ] [ɪm'bɑːk] [ɒn] [wɔː(r)] , [mæn]

| These | are | the | blessings | we | cast | away | and | wickedly | embark | on | war | , | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 祝福 | 我们 | 投掷 | 离开 | 和 | 邪恶地 | 启程 | 在 | 战争 | , | 男人 |

[ ɪn'sleɪv ] [hɪz; ɪz] [wiːkə] ['brʌðə(r)] ,

| enslaving | his | weaker | brother | , |
|---|---|---|---|---|
| 奴役 | 他的 | 较弱 | 兄弟 | , |

我们抛弃了这些福祉，邪恶地发动战争，奴役弱小的兄弟。

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] ['fɒləʊɪŋ] [suːt] .

| and | cities | following | suit | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 城市 | 下列的 | 套装 | . |

其他城市也纷纷效仿。

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ['helpɪŋ] ['aʊə(r)] [fəʊz] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,

| Now | thou | art | helping | our | foes | even | after | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 艺术 | 帮助 | 我们的 | 敌人 | 甚至 | 后 | 死亡 | , |

如今你死后仍在帮助我们的敌人，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ænd; ənd] ['beri] [ðəʊz] [huːm] [ðeə(r)] [əʊn] [ækts] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] [hæv; həv] ['ruːɪnd] .

| trying | to | rescue | and | bury | those | whom | their | own | acts | of | insolence | have | ruined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 救援 | 和 | 埋葬 | 那些 | 谁 | 他们的 | 自己的 | 行为 | 的 | 傲慢 | 有 | 毁坏 | . |

试图拯救并安葬那些因他们自己的傲慢行为而身败名裂的人。

['verɪlɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [kə'peɪniəs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'dʒʌstlɪ] ['blɑːstɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ænd; ənd]

| Verily | then | it | would | seem | Capaneus | was | unjustly | blasted | by | the | thunderbolt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 然后 | 它 | 会 | 似乎 | 卡帕内乌斯 | 曾是 | 不公正的 | 炸毁 | 经过 | 这 | 霹雳 | 和 |

[tʃɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['lædə(r)] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['geɪts] ,

| charred | upon | the | ladder | he | had | raised | against | our | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧焦的 | 之上 | 这 | 梯子 | 他 | 有 | 提高 | 反对 | 我们的 | 大门 | , |

那么看来，卡帕纽斯确实被雷霆击中，烧焦在他用来抵挡我们城门的梯子上，这是不公正的。

['sweərɪŋ] [hiː; hɪ] [wʊd] [sæk] ['aʊə(r)] [taʊn] , ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [gɒd] [wʊd] [ɔː(r)] [nəʊ] ;

| swearing | he | would | sack | our | town | , | whether | the | god | would | or | no | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咒骂 | 他 | 会 | 解雇 | 我们的 | 镇 | , | 无论 | 这 | 上帝 | 会 | 或者 | 不 | ; |

他发誓要洗劫我们的城镇，不管神是否允许；

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['jɔːnɪŋ] [ɜːθ] [hæv; həv] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [sɪə(r)] ,

| nor | should | the | yawning | earth | have | snatched | away | the | seer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 应该 | 这 | 打哈欠 | 地球 | 有 | 抢夺 | 离开 | 这 | 先知 | , |

地球也不应吞噬先知，

['əʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [ɪts] ['hɔːsɪz] [ɪn] ,

| opening | wide | her | mouth | to | take | his | chariot | and | its | horses | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 宽的 | 她 | 嘴 | 到 | 拿 | 他的 | 战车 | 和 | 它是 | 马匹 | 在 | , |

她张大嘴巴，要把他的战车和马匹都吞进去。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['tʃiːftənz] [biː; bi] [stretʃt] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['geɪts] , [ðeə(r)] ['skelətn] [tuː; tə]

| nor | should | the | other | chieftains | be | stretched | at | our | gates | , | their | skeletons | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 应该 | 这 | 其他 | 酋长们 | 是 | 拉伸 | 在 | 我们的 | 大门 | , | 他们的 | 骷髅 | 到 |

['ætəmz] [krʌʃt] - [niːθ] ['bəʊldəz] .

| atoms | crushed | - | neath | boulders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 原子 | 碎 | - | 下方 | 巨石 | . |

其他酋长也不应被尸横遍野地横尸在我们城门前，被巨石碾成齑粉。

['aɪðə(r)] [bəʊst] [ðaɪ] [wɪt] - [ðæt] [ɒv; əv] [zjuːs] ,

| Either | boast | thy | wit | transcendeth | that | of | Zeus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 夸 | 你的 | 有 | - | 那 | 的 | 宙斯 | , |

要么吹嘘你的智慧超越了宙斯，

[ɔː(r)] [els] [əˈlaʊ] [ðæt] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [ʌnˈgɒdli] .

| or | else | allow | that | gods | are | right | to | slay | the | ungodly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 允许 | 那 | 神 | 是 | 正确的 | 到 | 杀戮 | 这 | 不敬神的 | . |

否则就等于承认神有权杀死不敬神之人。

[ðə; ði] [waɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [fɜːst] , [nekst][ðeə(r)][ˈpeərənts][ænd; ənd] [ˈkʌntri] ,

| The | wise | should | love | their | children | first | , | next | their | parents | and | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 应该 | 爱 | 他们的 | 孩子们 | 第一的 | , | 下一个 | 他们的 | 父母 | 和 | 国家 | , |

智者应首先爱子女，其次是父母，最后是祖国。

[huːz] [ˈfɔːtʃənz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [breɪk] [daʊn] .

| whose | fortunes | it | behoves | them | to | increase | rather | than | break | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 财富 | 它 | 理应 | 他们 | 到 | 增加 | 相当 | 比 | 休息 | 向下 | . |

他们有责任让财富增长而不是衰败。

[ˈræʃnəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈpaɪlət] , [ˈkɔːzɪθ] [ˈʃɪprek] ;

| Rashness | in | a | leader | , | as | in | a | pilot | , | causeth | shipwreck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁莽 | 在 | 一个 | 领导者 | , | 作为 | 在 | 一个 | 飞行员 | , | 原因 | 海难 | ; |

领导者的鲁莽，如同飞行员的鲁莽，会导致船只沉没；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 请愿的妇女(THE SUPPLIANTS)
# 第2/3页

[huː] ['noʊɪθ] [wen] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn] .

| **who** | **knoweth** | **when** | **to** | **be** | **quiet** | **is** | **a** | **wise** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 什么时候 | 到 | 是 | 安静的 | 是 | 一个 | 明智的 | 男人 | . |

懂得何时保持沉默的人才是智者。

[jeɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ɪz] ['breɪvəri] , ['iːv(ə)n] ['fɔːθɔːt] .

| **Yea** | **and** | **this** | **too** | **is** | **bravery** | **,** | **even** | **forethought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 和 | 这 | 也 | 是 | 勇敢 | , | 甚至 | 深思熟虑 | . |

是的，这也是一种勇气，甚至是深思熟虑。

['liːdə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [zjuːs] [hæθ] [ɪn'flɪktɪd] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] ;

| **LEADER** | **The** | **punishment** | **Zeus** | **hath** | **inflicted** | **was** | **surely** | **enough** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导者 | 这 | 惩罚 | 宙斯 | 有 | 造成的 | 曾是 | 一定 | 足够的 | ; |

领袖：宙斯所施加的惩罚肯定已经足够了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [hiːp] [ðɪs] ['wɒntən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒn][ˌjuː 'es] .

| **there** | **was** | **no** | **need** | **to** | **heap** | **this** | **wanton** | **insult** | **on** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 堆 | 这 | 放肆 | 侮辱 | 在 | 我们 | . |

完全没有必要对我们进行如此肆意的侮辱。

[ə'dræstəs] [ə'bændənd] [retʃ] !

| **ADRASTUS** | **Abandoned** | **wretch** | **!** |
|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 弃 | 可怜虫 | ! |

阿德拉斯图斯 可怜的弃儿!

['θiːsɪəs] [piːs] , [ə'dræstəs] ! [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ; [set] [nɒt] [ðaɪ] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] ,

| **THESEUS** | **Peace** | **,** | **Adrastus** | **!** | **say** | **no** | **more** | **;** | **set** | **not** | **thy** | **words** | **before** | **mine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 和平 | , | 阿德拉斯图斯 | ! | 说 | 不 | 更多的 | ; | 放 | 不是 | 你的 | 字 | 前 | 矿 | , |

忒修斯：阿德拉斯托斯，安静！不必再说了；不要把你的话放在我的话之前。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| **for** | **'** | **tis** | **not** | **to** | **thee** | **this** | **fellow** | **is** | **come** | **with** | **his** | **message** | **,** | **but** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 的 | 不是 | 到 | 你 | 这 | 同伴 | 是 | 来 | 和 | 他的 | 信息 | , | 但 | 到 | 我 | , |

因为这人不是来给你传达信息的，而是来给我的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

| **and** | **I** | **must** | **answer** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 回答 | 他 | . |

我必须回答他。

[ðaɪ] [fɜːst] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪl] [aɪ] ['ɑːnsə(r)] [fɜːst] :

| **Thy** | **first** | **assertion** | **will** | **I** | **answer** | **first** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 第一的 | 断言 | 将要 | 我 | 回答 | 第一的 | : |

你的第一个论断，我将首先回答：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['kriːɒn][ɪz][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

| **I** | **am** | **not** | **aware** | **that** | **Creon** | **is** | **my** | **lord** | **and** | **master** | **,** | **or** | **that** | **his** | **power** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 克瑞翁 | 是 | 我的 | 主 | 和 | 掌握 | , | 或者 | 那 | 他的 | 力量 |
| | - | | [maɪn] , | | | | | | | | | | | | |
| **outweigheth** | | | **mine** | **,** | | | | | | | | | | | |
| - | | | 矿 | , | | | | | | | | | | | |

我并不知道克瑞翁是我的主人，也不知道他的权力比我更大。

[ðæt] [səʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] ['æθənz] [tuː; tə][ækt][ɒn] [ðɪs] [waɪz] ; [neɪ] !

| **that** | **so** | **he** | **should** | **compel** | **Athens** | **to** | **act** | **on** | **this** | **wise** | **;** | **nay** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 他 | 应该 | 迫使 | 雅典 | 到 | 行为 | 在 | 这 | 明智的 | ; | 不 | ! |

这样他就能迫使雅典采取这种明智的行动；不!

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wʊd] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [taɪm] [hæv; həv] [tuː; tə] [fləʊ] ['bækwəd] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

| for | then | would | the | tide | of | time | have | to | flow | backward | , | if | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 会 | 这 | 潮 | 的 | 时间 | 有 | 到 | 流动 | 落后 | , 如果 | | 我们 | 是 |

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːdəd] ,

| to | be | ordered | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 订购 | , |

如果要遵循秩序，那么时间的潮流就必须倒流。

---

[æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] .

| as | he | thinks | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 思考 | . |

正如他所想的那样。

---

- [tɪz] [nɒt] [aɪ] [huː] [tʃuːz] [ðɪs] [wɔː(r)] ,

| ' | Tis | not | I | who | choose | this | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不是 | 我 | WHO | 选择 | 这 | 战争 | , |

并非我选择了这场战争，

---

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [dʒɔɪn] [ðiːz] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] [gəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['kædməs]

| seeing | that | I | did | not | even | join | these | warriors | to | go | unto | the | land | of | Cadmus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 甚至 | 加入 | 这些 | 战士 | 到 | 去 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 卡德摩斯 |

;

| ; |
|---|
| ; |

因为我甚至没有和这些战士一起前往卡德摩斯之地；

---

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['fɔːlən] [ded] ,

| but | still | I | claim | to | bury | the | fallen | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 我 | 宣称 | 到 | 埋葬 | 这 | 倒下 | 死的 | , |

但我仍然声称要埋葬那些倒下的亡灵。

---

[nɒt] ['ɪndʒərɪŋ] ['eni] [steɪt] [nɔː(r)] [jet] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['mɜːdərəs] [straɪf] , [bʌt; bət] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɔːl] ['heləs] .

| not | injuring | any | state | nor | yet | introducing | murderous | strife | , | but | preserving | the | law | of | all | Hellas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 受伤 | 任何 | 状态 | 也不 | 然而 | 介绍 | 杀人犯 | 冲突 | , | 但 | 保存 | 这 | 法律 | 的 | 全部 | 希腊 | . |

既不损害任何国家，也不引入杀戮冲突，而是维护整个希腊的法律。

---

[wɒt] [ɪz] [nɒt] [wel] [ɪn] [ðɪs] ?

| What | is | not | well | in | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 不是 | 出色地 | 在 | 这 | ? |

这有什么问题?

---

[ɪf] [jiː; ji] ['sʌfəd] [ɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] - [ləʊ] !

| If | ye | suffered | aught | from | the | Argives | - | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 是的 | 遭受 | 零 | 从 | 这 | 阿尔戈斯 | - | 洛 | ! |

如果你们从阿尔戈斯人那里遭受了什么苦难——洛！

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ; [jiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vendʒəns] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊz] [ænd; ənd] ['kʌvəd]

| they | are | dead | ; | ye | took | a | splendid | vengeance | on | your | foes | and | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 死的 | ; | 是的 | 采取 | 一个 | 灿烂 | 复仇 | 在 | 你的 | 敌人 | 和 | 涵盖 |

[ðem; ðəm] [wɪð] [ʃeɪm] ,

| them | with | shame | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 耻辱 | , |

他们死了；你们对敌人进行了辉煌的复仇，使他们蒙羞。

---

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

| and | now | your | right | is | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你的 | 正确的 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

现在你的权利到此为止了。

[let] [ðə; ði] [ded] [naʊ] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
**Let the dead now be buried in the earth ,**
让 这 死的 现在 是 埋葬 在 这 地球 ,

现在就让死者入土为安吧。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['elɪmənt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ,
**and each element return to the place from whence it came to the body ,**
和 每个 元素 返回 到 这 地方 从 何处 它 来了 到 这 身体 ,

每个元素都会回归到它最初进入身体的地方。

[ðə; ði] [breθ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
**the breath to the air , the body to the ground ;**
这 气息 到 这 空气 , 这 身体 到 这 地面 ;

呼吸归于空气，身体归于大地；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][nəʊ] [waɪz] [dɪd][wiː; wi][get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv]['aʊə(r)][laɪf][ɪn] ,
**for in no wise did we get it for our own , but to live our life in ,**
为了 在 不 明智的 做过 我们 得到 它 为了 我们的 自己的 , 但 到 居住 我们的 生活 在 ,

因为我们绝不是把它据为己有，而是为了在那里生活。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
**and after that its mother earth must take it back again .**
和 后 那 它是 母亲 地球 必须 拿 它 后退 再次 .

之后，大地母亲又要将它收回。

[dʌst] [θɪŋk] - [tɪz] ['ɑːgɒs] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɪndʒərɪŋ] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['beriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ?
**Dost think ' tis Argos thou art injuring in refusing burial to the dead ?**
多斯特 思考 - 的 阿尔戈斯 你 艺术 受伤 在 拒绝 葬礼 到 这 死的 ?

你以为拒绝埋葬死者是在伤害阿尔戈斯城吗?

[neɪ] !
**Nay !**
不 !

不!

[ɔːl] ['heləs] [ʃer] [ˌhɪər'ɪn] ,
**all Hellas shares herein ,**
全部 希腊 分享 在此处 ,

本文所述的所有Hellas股份，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][rɒb][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðeə(r)] [djuː] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ;
**if a man rob the dead of their due and keep them from the tomb ;**
如果 一个 男人 抢 这 死的 的 他们的 到期的 和 保持 他们 从 这 墓 ;

如果有人夺取死者应得之物，并阻止他们进入坟墓；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [lɔː] [biː; bi] [ɪ'næktɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [dɪs'meɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːts] .
**for , if this law be enacted , it will strike dismay into the stoutest hearts .**
为了 , 如果 这 法律 是 已颁布 , 它 将要 罢工 沮丧 进入 这 最粗壮的 心 .

因为，如果这项法律得以颁布，即使是最坚强的人也会感到震惊。

[ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][kɑːst]['daɪə(r)] [θrets] [æt; ət][ˌem 'iː] [waɪl] [ðaɪ] [əʊn] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd]
**And art thou come to cast dire threats at me while thy own folk are afraid**
和 艺术 你 来 到 投掷 可怕的 威胁 在 我 尽管 你的 自己的 民间 是 害怕的
[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['beriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ?
**of giving burial to the dead ?**
的 给予 葬礼 到 这 死的 ?

你竟敢来对我发出可怕的威胁，而你自己的人民却害怕埋葬死者?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] ?
**What is your fear ?**
什么 是 你的 害怕 ?

你最害怕的是什么?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'maɪn] [jɔː(r); jə(r)][lænd][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] ,

| Think | you | they | will | undermine | your | land | in | their | graves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你 | 他们 | 将要 | 破坏 | 你的 | 土地 | 在 | 他们的 | 坟墓 | , |

你以为他们会在坟墓里诋毁你的土地吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'get] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [frɒm; frəm] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]

| or | that | they | will | beget | children | in | the | womb | of | earth | , | from | whom | shall | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 他们 | 将要 | 产生 | 孩子们 | 在 | 这 | 子宫 | 的 | 地球 | , | 从 | 谁 | 将 | 上升 |

[æn; ən][ə'vendʒə(r)] ?

| an | avenger | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 复仇者 | ? |

还是说他们将在尘世的子宫里孕育子嗣，其中将诞生一位复仇者?

[ə; eɪ] ['sɪli] [weɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pɔːltri]

| A | silly | waste | of | words | , | in | truth | it | was | , | to | show | your | fear | of | paltry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愚蠢的 | 浪费 | 的 | 字 | , | 在 | 真相 | 它 | 曾是 | , | 到 | 展示 | 你的 | 害怕 | 的 | 微不足道 |

['graʊndləs] [t'ɛɹəz] .

| groundless | terrors | . |
|---|---|---|
| 无根据的 | 恐怖 | . |

事实上，这纯粹是浪费口舌，只是为了表达你对一些微不足道、毫无根据的恐惧的担忧。

[gəʊ] , [ 'traiflə ] , [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] ; ['aʊə(r)][laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['strʌglz] ;

| Go | , | triflers | , | learn | the | lesson | of | human | misery | ; | our | life | is | made | up | of | struggles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 小人物 | , | 学习 | 这 | 课 | 的 | 人类 | 苦难 | ; | 我们的 | 生活 | 是 | 制成 | 向上 | 的 | 斗争 | ; |

去吧，轻浮之徒，去领悟人类苦难的教训吧；我们的人生是由奋斗组成的；

[sʌm; səm] [men] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [faɪnd][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [suːn] , ['ʌðə(r)z] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ,

| some | men | there | be | that | find | their | fortune | soon | , | others | have | to | wait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 那里 | 是 | 那 | 寻找 | 他们的 | 财富 | 很快 | , | 其他的 | 有 | 到 | 等待 | , |

有些人很快就能发家致富，而有些人则需要等待。

[waɪl] [sʌm; səm][æt; ət][wʌns] [ɑː(r); ə(r)] [blest] .

| while | some | at | once | are | blest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 在 | 一次 | 是 | 祝福 | . |

有些人同时蒙受祝福。

['fɔːtʃuːn] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['deɪnti] [laɪf] ;

| Fortune | lives | a | dainty | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 生活 | 一个 | 纤巧 | 生活 | ; |

福琼过着娇弱的生活；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] [peɪz] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ;

| to | her | the | wretched | pays | his | court | and | homage | to | win | her | smile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 这 | 可怜 | 支付 | 他的 | 法庭 | 和 | 尊敬 | 到 | 赢 | 她 | 微笑 | ; |

卑微之人向她献上殷勤和膜拜，只为博得她的欢笑；

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪkwaɪz] [dʌθ] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [mæn][ɪk'stəʊl] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [geɪl] [meɪ]

| her | likewise | doth | the | prosperous | man | extol | , | for | fear | the | favouring | gale | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 同样地 | 确实 | 这 | 繁荣 | 男人 | 赞美 | , | 为了 | 害怕 | 这 | 偏爱 | 大风 | 可能 |

[liːv] [hɪm] .

| leave | him | . |
|---|---|---|
| 离开 | 他 | . |

她也同样赞美富裕的人，因为害怕那眷顾他的风会离他而去。

[ðiːz] ['lesnz] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːt] , [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [friː] [frɒm; frəm]

| These | lessons | should | we | take | to | heart | , | to | bear | with | moderation | , | free | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 课程 | 应该 | 我们 | 拿 | 到 | 心 | , | 到 | 熊 | 和 | 适度 | , | 自由的 | 从 |

[rɒθ] ,

| wrath | , |
|---|---|
| 愤怒 | , |

我们应该牢记这些教训，学会克制，不发怒。

['aʊə(r)][ rɔŋ, rɔːŋ ] , [ænd; ənd][duː; də] [nɔːt] [tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti] .

| our | wrongs | , | and | do | naught | to | hurt | a | whole | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 错误 | , | 和 | 做 | 零 | 到 | 伤害 | 一个 | 所有的 | 城市 | . |

我们所做的错误，不会伤害整个城市。

[wɒt] [ðen] ?

| What | then | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 然后 | ? |

然后呢?

[let] [juː 'es] , [huː] [wɪl] [ðə; ðɪ] ['paɪəs] [diːd] [pə'fɔːm] , ['beri] [ðə; ðɪ] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪn] .

| Let | us | , | who | will | the | pious | deed | perform | , | bury | the | corpses | of | the | slain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | , | WHO | 将要 | 这 | 虔诚的 | 契据 | 履行 | , | 埋葬 | 这 | 尸体 | 的 | 这 | 被杀 | . |

让我们这些有志之士来埋葬死者的遗体吧。

[els] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [klɪə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːs] .

| Else | is | the | issue | clear | ; | I | will | go | and | bury | them | by | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 是 | 这 | 问题 | 清除 | ; | 我 | 将要 | 去 | 和 | 埋葬 | 他们 | 经过 | 力量 | . |

否则问题就很清楚了；我会强行把他们埋葬。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prə'kleɪmd] [θruː] ['heləs] [ðæt] ['hɛvənz] ['eɪnʃənt] [lɔː] [wɒz; wəz]

| For | never | shall | it | be | proclaimed | through | Hellas | that | heaven's | ancient | law | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 绝不 | 将 | 它 | 是 | 宣布 | 通过 | 希腊 | 那 | 天 | 古老的 | 法律 | 曾是 |

[set][æt; ət] [nɔːt] ,

| set | at | naught | , |
|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 零 | , |

希腊绝不会宣扬天国的古老法则已被弃之不顾。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɒlvd] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['pændɪən] .

| when | it | devolved | on | me | and | the | city | of | Pandion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 下放 | 在 | 我 | 和 | 这 | 城市 | 的 | 潘迪翁 | . |

当这一切最终落到我和潘迪翁城身上时。

['liːdə(r)] [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [prɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

| LEADER | Be | of | good | cheer | ; | for | if | thou | preserve | the | light | of | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导者 | 是 | 的 | 好的 | 欢呼 | ; | 为了 | 如果 | 你 | 保存 | 这 | 光 | 的 | 正义 | , |

领袖：振作起来；因为如果你能守护正义之光，

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪ'skeɪp] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [men] [maɪt] [ɜːdʒ] .

| thou | shalt | escape | many | a | charge | that | men | might | urge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 逃脱 | 许多 | 一个 | 收费 | 那 | 男人 | 可能 | 敦促 | . |

你将逃脱许多人可能提出的指控。

['θiːbən] ['herəld]

| THEBAN | HERALD |
|---|---|
| 底比斯 | 先驱 |

底比斯先驱报

[wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ] [sʌm] [ʌp] [ɪn] [briːf] [ɔːl] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] ?

| Wilt | thou | that | I | sum | up | in | brief | all | thou | wouldst | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枯萎 | 你 | 那 | 我 | 和 | 向上 | 在 | 简短的 | 全部 | 你 | 会 | 说 | ? |

你是否希望我简要地总结一下你想说的话?

['θiːsɪəs] [seɪ] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt]['saɪlənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| THESEUS | Say | what | thou | wilt | ; | for | thou | art | not | silent | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 说 | 什么 | 你 | 枯萎 | ; | 为了 | 你 | 艺术 | 不是 | 沉默的 | 作为 | 它 | 是 | . |

忒修斯：你想说什么就说吧；因为你现在并非沉默不语。

['θiːbən] ['herəld]

| THEBAN | HERALD |
|---|---|
| 底比斯 | 先驱 |

底比斯先驱报

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɑːgɒs] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [lænd] .

| **Thou** | **shalt** | **never** | **take** | **the** | **sons** | **of** | **Argos** | **from** | **our** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 绝不 | 拿 | 这 | 儿子们 | 的 | 阿尔戈斯 | 从 | 我们的 | 土地 | . |

你绝不可从我们的土地上掳走阿尔戈斯人。

['θiːsɪəs] [hɪə(r)] , [ðen] , [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː] [tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] [səʊ] [ðaʊ] [wɪlt] .

| **THESEUS** | **Hear** | **,** | **then** | **,** | **my** | **answer** | **too** | **to** | **that** | **,** | **if** | **so** | **thou** | **wilt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 听到 | , | 然后 | , | 我的 | 回答 | 也 | 到 | 那 | , | 如果 | 所以 | 你 | 枯萎 | . |

忒修斯：那么，如果你愿意，也请听听我对这个问题的回答。

['θiːbən] ['herəld]

| **THEBAN** | **HERALD** |
|---|---|
| 底比斯 | 先驱 |

底比斯先驱报

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðiː] ; [nɒt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] [tɜːn] .

| **I** | **will** | **hear** | **thee** | **;** | **not** | **that** | **I** | **wish** | **it** | **,** | **but** | **I** | **must** | **give** | **thee** | **thy** | **turn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 听到 | 你 | ; | 不是 | 那 | 我 | 希望 | 它 | , | 但 | 我 | 必须 | 给 | 你 | 你的 | 转动 | . |

我会听你陈述；并非我所愿，而是我必须给你机会。

['θiːsɪəs]

| **THESEUS** |
|---|
| 忒修斯 |

忒修斯

[aɪ] [wɪl] ['beri] [ðə; ði] [ded] , [wen] [frɒm; frəm] ['æsəpəs] - [lænd] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] .

| **I** | **will** | **bury** | **the** | **dead** | **,** | **when** | **from** | **Asopus** | **'** | **land** | **I** | **have** | **removed** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 埋葬 | 这 | 死的 | , | 什么时候 | 从 | 阿索普斯 | - | 土地 | 我 | 有 | 已移除 | 他们 | . |

当我将死者从阿索普斯的土地上迁走之后，我将埋葬他们。

['θiːbən] ['herəld]

| **THEBAN** | **HERALD** |
|---|---|
| 底比斯 | 先驱 |

底比斯先驱报

[fɜːst] [mʌst; məst] [ðaʊ] [əd'ventʃə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

| **First** | **must** | **thou** | **adventure** | **somewhat** | **in** | **the** | **front** | **of** | **war** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 必须 | 你 | 冒险 | 有些 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 战争 | . |

首先，你必须冒险到前线作战。

['θiːsɪəs] ['meni] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [hæv; həv] [aɪ] [eə(r)] [ðɪs] [ɪn'djʊəd] .

| **THESEUS** | **Many** | **an** | **enterprise** | **and** | **of** | **a** | **different** | **kind** | **have** | **I** | **ere** | **this** | **endured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 许多 | 一个 | 企业 | 和 | 的 | 一个 | 不同的 | 种类 | 有 | 我 | 埃雷 | 这 | 忍受 | . |

忒修斯：我曾经历过许多不同类型的事业，却从未经历过这样的磨难。

['θiːbən] ['herəld]

| **THEBAN** | **HERALD** |
|---|---|
| 底比斯 | 先驱 |

底比斯先驱报

[wɜːt] [ðaʊ] [ðen] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['saɪə(r)] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] ['evri] [fəʊ] ?

| **Wert** | **thou** | **then** | **begotten** | **of** | **thy** | **sire** | **to** | **cope** | **with** | **every** | **foe** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃特 | 你 | 然后 | 所生的 | 的 | 你的 | 父系 | 到 | 应付 | 和 | 每一个 | 敌人 | ? |

那么，你父亲生来就是为了对抗所有敌人吗?

['θiːsɪəs]

| **THESEUS** |
|---|
| 忒修斯 |

忒修斯

[eɪ] , [wɪð] [ɔːl] ['wɒntən] ['vɪlənz] ; ['vɜːtʃuː] [aɪ] ['pʌnɪʃ] [nɒt] .
**Ay , with all wanton villains ; virtue I punish not .**
哎 , 和 全部 放肆 反派 ; 美德 我 惩治 不是 .

是啊，对于所有肆意妄为的恶人；我不会惩罚美德。

['θiːbən] ['herəld]
**THEBAN HERALD**
底比斯 先驱

底比斯先驱报

[tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪz] [aɪ] [ðaɪ] [wəʊnt] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪtiz] [tuː] .
**To meddle is aye thy wont and thy city's too .**
到 插手 是 是的 你的 惯于 和 你的 城市的 也 .

爱管闲事是你的惯常做法，也是你城市的惯常做法。

['θiːsɪəs]
**THESEUS**
忒修斯

忒修斯

[hens] [hɜː(r); hə(r)] ['entəpraɪz] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [hæθ] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['blesɪŋz] .
**Hence her enterprise on many a field hath won her many blessings .**
因此 她 企业 在 许多 一个 场地 有 韩元 她 许多 祝福 .

因此，她在诸多领域的努力为她赢得了许多福报。

['θiːbən] ['herəld] [kʌm] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] - [krɒp] [meɪ] [kætʃ] [ðiː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪti] .
**THEBAN HERALD Come then , that the warriors of the dragon - crop may catch thee in our city .**
底比斯 先驱 来 然后 , 那 这 战士 的 这 龙 - 庄稼 可能 抓住 你 在 我们的 城市 .

底比斯使者：来吧，让龙之军团的战士们在我们的城市里抓住你。

['θiːsɪəs] [wɒt] ['fjʊəriəs] ['wɒriə(r)] - [həʊst] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['drægənz] [siːd] ?
**THESEUS What furious warrior - host could spring from dragon's seed ?**
忒修斯 什么 狂怒 战士 - 主持人 可以 春天 从 龙的 种子 ?

忒修斯：什么样的狂暴战士会从龙的种子中诞生?

['θiːbən] ['herəld]
**THEBAN HERALD**
底比斯 先驱

底比斯先驱报

[ðaʊ] [ʃælt] [lɜːn] [ðæt] [tuː; tə] [ðaɪ] [kɒst] .
**Thou shalt learn that to thy cost .**
你 应 学习 那 到 你的 成本 .

你必将为此付出代价。

[æz; əz] [jet] [ðaʊ] [ɑːt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ræʃ] .
**As yet thou art young and rash .**
作为 然而 你 艺术 年轻的 和 皮疹 .

你还年轻，行事鲁莽。

['θiːsɪəs] [ðaɪ] ['bəʊstfl] [spiːtʃ] [ stəː ] [nɒt] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [reɪdʒ] .
**THESEUS Thy boastful speech stirs not my heart at all to rage .**
忒修斯 你的 自夸 演讲 搅拌 不是 我的 心 在 全部 到 愤怒 .

忒修斯：你那夸夸其谈的言辞丝毫没有激起我的愤怒。

[jet] [get] [ðiː] [gɒn] [frɒm; frəm] [maɪ] [lænd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðiː] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] [ðaʊ] [brɔːt] ;
**Yet get thee gone from my land , taking with thee the idle words thou broughtest ;**
然而 得到 你 已消失 从 我的 土地 , 采取 和 你 这 闲置的 字 你 最 ;

然而，你却要离开我的土地，带走你带来的那些空洞的言语；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [əd'vɑːns] .

| for | we | are | making | no | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 制作 | 不 | 进步 | . |

因为我们毫无进展。

( [ðə; ðiː] ['θiːbən] ['herəld] [wið'drɔːz] . )

| ( | The | THEBAN | HERALD | withdraws | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 底比斯 | 先驱 | 撤回 | . | ) |

（底比斯先驱报停刊。）

- [tɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [stɑːt] , [iːtʃ] [staʊt] ['fʊtmən] , [ænd; ənd]['huːsəʊ] [maʊnts] [ðə; ðiː][kɑː(r)] ;

| ' | Tis | time | for | all | to | start | , | each | stout | footman | , | and | whoso | mounts | the | car | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 时间 | 为了 | 全部 | 到 | 开始 | , | 每个 | 肥硕 | 男仆 | , | 和 | 谁 | 安装 | 这 | 车 | ; |

现在是所有人出发的时候了，每个强壮的步兵，以及登上汽车的人；

- [tɪz] [taɪm] [ðə; ðiː][bɪt] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] [fəʊm] , [ʃʊd; ʃəd] [ɜːdʒ] [ðə; ðiː]['tʃɑːdʒə(r)][ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː][lænd]

| ' | tis | time | the | bit | , | dripping | with | foam | , | should | urge | the | charger | on | toward | the | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 时间 | 这 | 少量 | , | 滴落 | 和 | 泡沫 | , | 应该 | 敦促 | 这 | 充电器 | 在 | 朝向 | 这 | 土地 |

[ɒv; əv] ['kædməs] .

| of | Cadmus | . |
|---|---|---|
| 的 | 卡德摩斯 | . |

是时候让沾满泡沫的马嚼子催促战马向卡德摩斯之地进发了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [mɑːtʃ] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː]['sev(ə)n] ['geɪts] [ˌðeər'ɒv] [wɪð] [ðə; ðiː] [ʃɑːp] [sɔːd] [ɪn]

| For | I | will | march | in | person | to | the | seven | gates | thereof | with | the | sharp | sword | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将要 | 行进 | 在 | 人 | 到 | 这 | 七 | 大门 | 其中 | 和 | 这 | 锋利的 | 剑 | 在 |

[maɪ][hænd] ,

| my | hand | , |
|---|---|---|
| 我的 | 手 | , |

因为我将亲自率领众人，手持利剑，攻打那七座城门。

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ'self][maɪ] ['herəld] .

| and | be | myself | my | herald | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 我 | 我的 | 先驱 | . |

而我，就是我的使者。

[bʌt; bət] [ðiː] , [ə'dræstəs] , [aɪ][bɪd] [steɪ] , [nɔː(r)] [blend] [wɪð] [maɪn] [ðaɪ] ['fɔːtʃənz] ,

| But | thee | , | Adrastus | , | I | bid | stay | , | nor | blend | with | mine | thy | fortunes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | , | 阿德拉斯图斯 | , | 我 | 出价 | 停留 | , | 也不 | 混合 | 和 | 矿 | 你的 | 财富 | , |

但是，阿德拉斯图斯，我命令你留下，不要将你的命运与我的命运混为一谈。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [gʊd] [stɑː(r)][tuː; tə] [liːd] [maɪ][həʊst] ,

| for | I | will | take | my | own | good | star | to | lead | my | host | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将要 | 拿 | 我的 | 自己的 | 好的 | 星星 | 到 | 带领 | 我的 | 主持人 | , |

因为我必以我自己的星为首领，

[ə; eɪ] ['tʃiːftən] [feɪmd] [ɪn] ['feɪməs] [diːdz] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

| a | chieftain | famed | in | famous | deeds | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头目 | 著名的 | 在 | 著名的 | 契约 | 的 | 武器 | . |

一位以骁勇善战而闻名的酋长。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] [aɪ] [niːd] , [ðə; ðiː] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [gɒdz] [ðæt] ['revərəns] [raɪt] ,

| One | thing | alone | I | need | , | the | favour | of | all | gods | that | reverence | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 独自的 | 我 | 需要 | , | 这 | 偏爱 | 的 | 全部 | 神 | 那 | 尊敬 | 正确的 | , |

我只需要一样东西，那就是所有敬畏正义的神明的恩惠。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ ɪn'ʃuə ] ['vɪktəri] .

| for | the | presence | of | these | things | insures | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 在场 | 的 | 这些 | 事物 | 保险 | 胜利 | . |

因为有了这些东西，胜利就必然到来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vælə(r)] [ə'veɪləθ] [men] [nɔːt] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][gɑːdz] [ˌgʊd'wɪl] .

| For | their | valour | availeth | men | naught | , | unless | they | have | the | god's | goodwill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 勇气 | 可用 | 男人 | 零 | , | 除非 | 他们 | 有 | 这 | 神的 | 善意 | . |

若无神的恩惠，他们的英勇对人毫无用处。

( ['θiːsɪəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['retɪnjuː] [dɪ'pɑːt] .

| ( | THESEUS | and | his | retinue | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 忒修斯 | 和 | 他的 | 随从 | 离开 | . |

（忒修斯和他的随从出发了。）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['semi] - [ 'kɔːrəs ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːntɪd] [rɪ'spɒnsɪvli] . )

| The | following | lines | between | the | SEMI | - | CHORUSES | are | chanted | responsively | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 线条 | 之间 | 这 | 半 | - | 合唱 | 是 | 吟诵 | 积极响应 | . | ) |

以下各句（介于半合唱之间）需以应答方式吟唱。）

[fɜːst] ['semi] - ['kɔːrəs] [ʌn'hæpi] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpləs] [tʃiːfs] !

| FIRST | SEMI | - | CHORUS | Unhappy | mothers | of | those | hapless | chiefs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 半 | - | 合唱 | 不开心 | 母亲们 | 的 | 那些 | 不幸的 | 酋长们 | ! |

第一半合唱：那些不幸酋长的母亲们真不幸！

[haʊ] ['waɪldlɪ][ɪn][maɪ] [hɑːt] [peɪl] [fɪə(r)][ stəː ] [ʌp] [ə'lɑːm] !

| How | wildly | in | my | heart | pale | fear | stirs | up | alarm | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 疯狂地 | 在 | 我的 | 心 | 苍白 | 害怕 | 搅拌 | 向上 | 警报 | ! |

我心中苍白的恐惧竟如此剧烈地激起惊恐！

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [njuː] [kraɪ] [ðaʊ] ['ʌtə(r)] ?

| SECOND | SEMI | - | CHORUS | What | is | this | new | cry | thou | utterest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 半 | - | 合唱 | 什么 | 是 | 这 | 新的 | 哭 | 你 | 最彻底的 | ? |

第二段副歌：你发出的这新的呼喊是什么？

[fɜːst] ['semi] - ['kɔːrəs] [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] , [weə'tuː] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv]['pæləs] [mɑːtʃ] .

| FIRST | SEMI | - | CHORUS | I | fear | the | issue | of | the | strife | , | whereto | the | hosts | of | Pallas | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 半 | - | 合唱 | 我 | 害怕 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 冲突 | , | 到哪里 | 这 | 主持人 | 的 | 帕拉斯 | 行进 | . |

第一半合唱 我害怕帕拉斯大军进军的纷争结果。

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [dʌst] [spiːk] [ɒv; əv] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːd] , [ɔː(r)] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ?

| SECOND | SEMI | - | CHORUS | Dost | speak | of | issues | of | the | sword | , | or | interchange | of | words | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 半 | - | 合唱 | 多斯特 | 说话 | 的 | 问题 | 的 | 这 | 剑 | , | 或者 | 交汇处 | 的 | 字 | ? |

第二半合唱：你们谈论的是刀剑之争，还是言语交锋?

[fɜːst] ['semi] - ['kɔːrəs] [ðæt] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)][geɪn] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

| FIRST | SEMI | - | CHORUS | That | last | were | gain | indeed | ; | but | if | the | carnage | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 半 | - | 合唱 | 那 | 最后的 | 是 | 获得 | 的确 | ; | 但 | 如果 | 这 | 屠杀 | 的 | 战斗 | , |

第一半合唱：那最后的确是收获；但如果战争的屠杀，

['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [brests] [ə'gen] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

| fighting | , | and | the | noise | of | beaten | breasts | again | be | heard | in | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | , | 和 | 这 | 噪音 | 的 | 被打败 | 乳房 | 再次 | 是 | 听到 | 在 | 这 | 土地 | , |

战斗再次爆发，胸膛破碎的声音再次响彻大地。

[wɒt] , [ə'læs] ! [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv] ?

| what | , | alas | ! | will | be | said | of | me | , | who | am | the | cause | thereof | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 唉 | ! | 将要 | 是 | 说 | 的 | 我 | , | WHO | 是 | 这 | 原因 | 其中 | ? |

唉！人们会如何评价我呢？我可是造成这一切的罪魁祸首啊！

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs]
**SECOND SEMI - CHORUS**
第二 半 - 合唱

第二半合唱

[jet] [meɪ] [feɪt] [ə'gen] [brɪŋ] [ləʊ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['vɪktə(r)] ;
**Yet may fate again bring low the brilliant victor ;**
然而 可能 命运 再次 带来 低的 这 杰出的 胜利者 ;

然而，命运或许再次将这位辉煌的胜利者击垮；

- [tɪz] [ðɪs] [breɪv] [θɔːt] [ðæt] [twaɪnz] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːt] .
**' tis this brave thought that twines about my heart .**
- 的 这 勇敢的 想法 那 线绳 关于 我的 心 .

正是这种勇敢的想法萦绕在我的心头。

[fɜːst] ['semi] - ['kɔːrəs] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] .
**FIRST SEMI - CHORUS Thou speak'st of the gods as if they were just .**
第一的 半 - 合唱 你 说话者 的 这 神 作为 如果 他们 是 只是 .

第一半合唱 你谈论神明，仿佛他们是公正的。

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs]
**SECOND SEMI - CHORUS**
第二 半 - 合唱

第二半合唱

[fɔː(r); fə(r)] [huː]
**For who**
为了 WHO

为了谁

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'lɒt] ['hwət'er] [ bi'taid ] ?
**but they allot whate'er betides ?**
但 他们 分配 什么 贝特德斯 ?

但他们分配了一切?

[fɜːst] ['semi] - ['kɔːrəs] [aɪ] [siː] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veəriəns] [ɪn] [ðeə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [men] .
**FIRST SEMI - CHORUS I see much at variance in their dealings with men .**
第一的 半 - 合唱 我 看 很多 在 方差 在 他们的 交易 和 男人 .

第一半合唱 我看到她们与男人交往的方式有很多不同之处。

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [fɪə(r)] [hæθ] [wɔːpt] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] .
**SECOND SEMI - CHORUS The former fear hath warped thy judgment .**
第二 半 - 合唱 这 以前的 害怕 有 扭曲的 你的 判断 .

第二段副歌：过去的恐惧扭曲了你的判断。

['vendʒəns] [kɔːlz] ['vendʒəns] [fɔːθ] ; ['slɔːtə(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒdz] [gɪv]
**Vengeance calls vengeance forth ; slaughter calls for slaughter , but the gods give**
复仇 呼叫 复仇 前进 ; 屠宰 呼叫 为了 屠宰 , 但 这 神 给
['respaɪt] [frɒm; frəm] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
**respite from affliction ,**
喘息 从 痛苦 ,

复仇招致复仇，杀戮招致杀戮，但神明会赐予苦难以喘息之机。

['həʊldɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [iːtʃ] [θɪŋz] [ə'lɒtid] [end] .
**holding in their own hands each thing's allotted end .**
保持 在 他们的 自己的 双手 每个 事物 分配 结尾 .

每件事物都有其既定的结局，他们都掌握在自己手中。

[fɜːst] ['semi] - ['kɔːrəs] [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [jɒn] [pleɪnz] [wɪð] ['tɜːrɪts] [kraʊnd] , ['liːvɪŋ]
**FIRST SEMI - CHORUS Would I could reach yon plains with turrets crowned , leaving**
第一的 半 - 合唱 会 我 可以 抵达 远 平原 和 炮塔 加冕 , 离开
- , ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] !
**Callichorus , fountain of the goddess !**
- , 喷泉 的 这 女神 !

第一半合唱 但我愿能抵达那片高耸入云的平原，离开卡利科罗斯，女神的喷泉！

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [əʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɪŋz] [tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
**SECOND SEMI - CHORUS O that some god would give me wings to fly to the city**
第二 半 - 合唱 哦 那 一些 上帝 会 给 我 翅膀 到 飞 到 这 城市
[ɒv; əv] ['rɪvəz] [tweɪn] !
**of rivers twain !**
的 河流 马克·吐温 !

第二半合唱 哦，但愿有神赐予我翅膀，让我飞向两河之城！

[fɜːst] ['semi] - ['kɔːrəs]
**FIRST SEMI - CHORUS**
第一的 半 - 合唱

第一半合唱

[səʊ] -
**So might'st**
所以 -

所以可能

[ðaʊ] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [frendz] .
**thou see and know the fortunes of thy friends .**
你 看 和 知道 这 财富 的 你的 朋友们 .

你了解你朋友们的命运。

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [wɒt] [feɪt] , [wɒt] ['ɪʃuː] [ðeə(r)] [ə'weɪts] [ðə; ði]['væliənt] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðɪs]
**SECOND SEMI - CHORUS What fate , what issue there awaits the valiant monarch of this**
第二 半 - 合唱 什么 命运 , 什么 问题 那里 等待 这 英勇 君主 的 这
[lænd] ?
**land ?**
土地 ?

第二段副歌：这片土地上英勇的君主将面临怎样的命运，怎样的抉择?

[fɜːst] ['semi] - ['kɔːrəs] [wʌns] [mɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [gɒdz] [wiː; wi] [kɔːld] [ə'pɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;
**FIRST SEMI - CHORUS Once more do we invoke the gods we called upon before ;**
第一的 半 - 合唱 一次 更多的 做 我们 调用 这 神 我们 称为 之上 前 ;

第一半合唱 我们再次召唤我们以前呼唤过的神灵;

[jeɪ] , [ɪn]['aʊə(r)][fɪə(r)] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [tʃ'iːfəst] [trʌst] .
**yea , in our fear this is our first and chiefest trust .**
是的 , 在 我们的 害怕 这 是 我们的 第一的 和 酋长 相信 .

是的，在恐惧中，这是我们最先也是最重要的信任。

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [əʊ] [zjuːs] , ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði]['hefə(r)] - ['mʌðə(r)] [bɔː(r)][ɪn] [deɪz]
**SECOND SEMI - CHORUS O Zeus , father to the child the heifer - mother bore in days**
第二 半 - 合唱 哦 宙斯 , 父亲 到 这 孩子 这 小母牛 - 母亲 钻孔 在 天
[lɒŋ] [pɑːst] ,
**long past ,**
长的 过去的 ,

第二半合唱：哦，宙斯，你是母牛在很久以前所生孩子的父亲，

[ðæt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnəkəs] !
**that daughter of Inachus !**
那 女儿 的 伊纳库斯 !

伊那科斯的女儿!

[fɜːst] ['semi] - ['kɔːrəs] [əʊ][biː; bi] ['greɪʃəs] , [aɪ] [preɪ] , [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ðɪs] ['sɪti] !

| FIRST | SEMI | - | CHORUS | O | be | gracious | , | I | pray | , | and | champion | this | city | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 半 | - | 合唱 | 哦 | 是 | 亲切 | , | 我 | 祈祷 | , | 和 | 冠军 | 这 | 城市 | ! |

第一半合唱：哦，请您仁慈，我祈求您保佑这座城市！

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] - [tɪz] [ðaɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] ,

| SECOND | SEMI | - | CHORUS | ' | Tis | thy | own | darling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 半 | - | 合唱 | - | 的 | 你的 | 自己的 | 亲爱的 | , |

第二段副歌：这是你自己的宝贝，

[ðaɪ] [əʊn] ['setlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɑːgɒs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['straɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] ['reskjuː]

| thy | own | settler | in | the | city | of | Argos | that | I | am | striving | from | outrage | to | rescue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 定居者 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 阿尔戈斯 | 那 | 我 | 是 | 努力 | 从 | 暴行 | 到 | 救援 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] .

| for | the | funeral | pyre | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 葬礼 | 火葬堆 | . |

你在阿尔戈斯城的定居者，我正竭尽全力从愤怒中拯救他，让他免于葬身火葬场。

( [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['entəz] . )

| ( | A | MESSENGER | enters | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 信使 | 进入 | . | ) |

（一名信使进来。）

['mesɪndʒə(r)] ['leɪdɪz] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

| MESSENGER | Ladies | , | I | bring | you | tidings | of | great | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信使 | 女士们 | , | 我 | 带来 | 你 | 消息 | 的 | 伟大的 | 喜悦 | , |

信使：女士们，我给你们带来极大的喜讯，

[maɪ'self] [ɪ'skeɪpt] - [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [kɒst] [ðəʊz]

| myself | escaped | - | for | I | was | taken | prisoner | in | the | battle | which | cost | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 逃脱 | - | 为了 | 我 | 曾是 | 已采取 | 囚犯 | 在 | 这 | 战斗 | 哪个 | 成本 | 那些 |

['tʃiːftənz] ['sev(ə)n][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] - [faʊnt] - [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] -

| chieftains | seven | their | lives | near | Dirce's | fount | - | to | bear | the | news | of | Theseus | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酋长们 | 七 | 他们的 | 生活 | 靠近 | - | 喷泉 | - | 到 | 熊 | 这 | 消息 | 的 | 忒修斯 | - |

['vɪktəri] .

| victory | . |
|---|---|
| 胜利 | . |

我本人逃脱了——因为我在狄尔刻泉附近的战斗中被俘，那场战斗夺去了七位酋长的生命——去传达忒修斯胜利的消息。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðiː] ['tiːdiəs] ['kwestʃənɪŋ] ; [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kə'peiniəs] ,

| But | I | will | save | thee | tedious | questioning | ; | I | was | the | servant | of | Capaneus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 节省 | 你 | 乏味 | 提问 | ; | 我 | 曾是 | 这 | 仆人 | 的 | 卡帕内乌斯 | , |

但我会省去你那些繁琐的询问；我曾是卡帕纽斯的仆人，

[huːm] [zjuːs] [wɪð] ['skɔːtʃɪŋ] [bəʊlt][tuː; tə] ['æʃɪz] [bɜːnt] .

| whom | Zeus | with | scorching | bolt | to | ashes | burnt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 宙斯 | 和 | 灼热 | 螺栓 | 到 | 灰烬 | 烧焦的 | . |

宙斯用灼热的闪电将他烧成了灰烬。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [frend] [ɒv; əv] [frendz] , [feə(r)] [ðaɪ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [rɪ'tɜːn] ,

| LEADER | OF | THE | CHORUS | Friend | of | friends | , | fair | thy | news | of | thy | own | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导者 | 的 | 这 | 合唱 | 朋友 | 的 | 朋友们 | , | 公平的 | 你的 | 消息 | 的 | 你的 | 自己的 | 返回 | , |

领唱：朋友的朋友，请报平安，告知你归来的消息。

[nɔː(r)] [les] [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] ['θiːsɪəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['æθənz] , [tuː] ,

| nor | less | the | news | about | Theseus | ; | and | if | the | host | of | Athens | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 较少的 | 这 | 消息 | 关于 | 忒修斯 | ; | 和 | 如果 | 这 | 主持人 | 的 | 雅典 | , | 也 | , |

忒修斯的消息也同样重要；如果雅典的军队也……

[ɪz] [seɪf] , ['welkəm] [wɪl] [ɔːl] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] [biː; bi] .

| is | safe | , | welcome | will | all | thy | message | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 安全的 | , | 欢迎 | 将要 | 全部 | 你的 | 信息 | 是 | . |

安全，欢迎你发送的所有信息。

['mesɪndʒə(r)] - [tɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [hæθ] ['hæpənd] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

| MESSENGER | ' | Tis | safe | , | and | all | hath | happened | as | I | would | it | had | befallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信使 | - | 的 | 安全的 | , | 和 | 全部 | 有 | 发生 | 作为 | 我 | 会 | 它 | 有 | 发生 |

[ə'dræstəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːdʒaɪv] ,

| Adrastus | and | his | Argives | , |
|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 和 | 他的 | 阿尔戈斯 | , |

信使："一切平安，阿德拉斯托斯和他的阿尔戈斯人所遭遇的一切，都如我所愿。"

[huːm] [frɒm; frəm] ['ɪnəkəs] [hiː; hi][led] , [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] .

| whom | from | Inachus | he | led | , | to | march | against | the | city | of | the | Cadmeans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 从 | 伊纳库斯 | 他 | 引领 | , | 到 | 行进 | 反对 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 卡德米恩斯 | . |

他率领伊那科斯的部下，向卡德米亚人的城市进军。

['liːdə(r)] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['iːdʒiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɒrɪəz] [reɪz] [ðeə(r)] ['trəʊfi]

| LEADER | How | did | the | son | of | Aegeus | and | his | fellow | - | warriors | raise | their | trophy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导者 | 如何 | 做过 | 这 | 儿子 | 的 | 埃勾斯 | 和 | 他的 | 同伴 | - | 战士 | 增加 | 他们的 | 杯 |

[tuː; tə] [zjuːs] ?

| to | Zeus | ? |
|---|---|---|
| 到 | 宙斯 | ? |

领袖：埃勾斯的儿子和他的战友们是如何向宙斯展示他们的战利品的?

[tel] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [ðeə(r)][ænd; ənd][kænst] ['glædn] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

| Tell | us | , | for | thou | wert | there | and | canst | gladden | us | who | were | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我们 | , | 为了 | 你 | 沃特 | 那里 | 和 | 罐 | 格拉登 | 我们 | WHO | 是 | 不是 | . |

请告诉我们，因为你曾亲临现场，能让我们这些未能到场的人感到欣慰。

['mesɪndʒə(r)] [braɪt] [ʃɒn] [ðə; ði] [sʌn] , [wʌn] ['lev(ə)ld] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪt] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| MESSENGER | Bright | shone | the | sun | , | one | levelled | line | of | light | , | upon | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信使 | 明亮的 | 闪耀 | 这 | 太阳 | , | 一 | 平整 | 线 | 的 | 光 | , | 之上 | 这 | 世界 | , |

信使：太阳光芒万丈，一道平直的光束照耀着大地。

[æz; əz][baɪ] [ɪ'lɛktrəz] [geɪt] [aɪ] [stʊd] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʌrət] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['aʊtlʊk] .

| as | by | Electra's | gate | I | stood | to | watch | , | from | a | turret | with | a | far | outlook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 伊莱克特拉的 | 门 | 我 | 站立 | 到 | 手表 | , | 从 | 一个 | 炮塔 | 和 | 一个 | 远的 | 前景 | . |

我站在厄勒克特拉城门旁，从一座视野开阔的塔楼上眺望远方。

[ænd; ənd][ləʊ] !

| And | lo | ! |
|---|---|---|
| 和 | 洛 | ! |

瞧!

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][həʊst][ɪn] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ,

| I | saw | the | host | in | three | divisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 主持人 | 在 | 三 | 部门 | , |

我看到主持人分成了三个部分，

[dɪ'plɔɪɪŋ] [ɪts] [meɪl] - [klæd] ['wɒrɪəz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['ɪsmɪnəs] ;

| deploying | its | mail | - | clad | warriors | on | the | high | ground | by | the | banks | of | Ismenus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部署 | 它是 | 邮件 | - | 覆膜 | 战士 | 在 | 这 | 高的 | 地面 | 经过 | 这 | 银行 | 的 | 伊斯梅努斯 | ; |

将其身披锁甲的战士部署在伊斯梅努斯河岸的高地上；

[ðɪs] [lɑːst][aɪ] [hɜːd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , ['feɪməs] [sʌn] [ɒv; əv]

| this | last | I | heard | ; | and | with | them | was | the | king | himself | , | famous | son | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 我 | 听到 | ; | 和 | 和 | 他们 | 曾是 | 这 | 国王 | 他自己 | , | 著名的 | 儿子 | 的 |

['iːdʒiəs] ;

| Aegeus | ; |
|---|---|
| 埃勾斯 | ; |

我最后听到的就是这件事；与他们在一起的还有国王本人，就是著名的埃勾斯之子；

[hɪz; ɪz] [əʊn] [men] , ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][əʊld][sɪ'kroʊpiə] , [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] ; [waɪl] [ɒn]

| his | own | men | , | natives | of | old | Cecropia | , | were | ranged | upon | the | right | ; | while | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 男人 | , | 本地人 | 的 | 老的 | 塞克罗皮亚 | , | 是 | 范围 | 之上 | 这 | 正确的 | ; | 尽管 | 在 |

[ðə; ði] [left] ,

| the | left | , |
|---|---|---|
| 这 | 左边 | , |

他自己的部下，都是古塞克罗皮亚岛的土著居民，列在右翼；而左翼，

[hɑːd] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['eəriːz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , ['hɑːnist]

| hard | by | the | fountain | of | Ares | , | were | the | dwellers | by | the | sea | , | harnessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 经过 | 这 | 喷泉 | 的 | 阿瑞斯 | , | 是 | 这 | 居民 | 经过 | 这 | 海 | , | 已掌握 |

['spɪrmɛn] [ðeɪ] ;

| spearmen | they | ; |
|---|---|---|
| 长矛兵 | 他们 | ; |

在阿瑞斯泉附近，住着海边的居民，他们都是身披长矛的战士；

[ɒn] ['aɪðə(r)] [wɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] ['kæv(ə)lri] , [ɪn] ['iːkwəl] ['nʌmbəz] ,

| on | either | wing | were | posted | cavalry | , | in | equal | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 翼 | 是 | 发布 | 骑兵 | , | 在 | 平等的 | 数字 | , |

两翼都部署了数量相等的骑兵。

[ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] - ['həʊli] [tuːm] .

| and | chariots | were | stationed | in | the | shelter | of | Amphion's | holy | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 战车 | 是 | 驻 | 在 | 这 | 庇护所 | 的 | - | 圣 | 墓 | . |

战车停放在安菲翁圣墓的庇护之下。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [fəʊk] [ɒv; əv] ['kædməs] [set] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| Meantime | , | the | folk | of | Cadmus | set | themselves | before | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | , | 这 | 民间 | 的 | 卡德摩斯 | 放 | 他们自己 | 前 | 这 | 墙壁 | , |

与此同时，卡德摩斯的居民们在城墙前集结起来。

['pleɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] .

| placing | in | the | rear | the | bodies | for | which | they | fought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 这 | 后部 | 这 | 身体 | 为了 | 哪个 | 他们 | 战斗 | . |

将他们为之战斗的尸体放置在后方。

[hɔːs] [tuː; tə] [hɔːs] , [ænd; ənd] [kɑː(r)] [tuː; tə] [kɑː(r)] [stʊd] [reɪndʒd] .

| Horse | to | horse | , | and | car | to | car | stood | ranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 到 | 马 | , | 和 | 车 | 到 | 车 | 站立 | 范围 | . |

马与马、车与车并排站立。

[ðen] [dɪd] [ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [kraɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɔːl] : " [biː; bi] [stɪl] , [jiː; ji] [fəʊk] !

| Then | did | the | herald | of | Theseus | cry | aloud | to | all | : | " | Be | still | , | ye | folk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做过 | 这 | 先驱 | 的 | 忒修斯 | 哭 | 大声 | 到 | 全部 | : | " | 是 | 仍然 | , | 是的 | 民间 | ! |

忒修斯的使者向众人高声喊道："安静，各位！"

[hʌʃ] , [jiː; ji] [ræŋks] [ɒv; əv] ['kædməs] , ['hɑːkən] !

| hush | , | ye | ranks | of | Cadmus | , | hearken | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | , | 是的 | 排名 | 的 | 卡德摩斯 | , | 倾听 | ! |

嘘，卡德摩斯的士兵们，听着！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] ,

| we | are | come | to | fetch | the | bodies | of | the | slain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 来 | 到 | 拿来 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 被杀 | , |

我们是来接收遇难者遗体的。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] [ɪn] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] ['heləs] ;

| wishing | to | bury | them | in | observance | of | the | universal | law | of | Hellas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 埋葬 | 他们 | 在 | 观察 | 的 | 这 | 普遍的 | 法律 | 的 | 希腊 | ; |

希望按照希腊的普遍法则将他们埋葬；

[nəʊ] [wɪʃ] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] .

| **no** | **wish** | **have** | **we** | **to** | **lengthen** | **out** | **the** | **slaughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 希望 | 有 | 我们 | 到 | 加长 | 出去 | 这 | 屠宰 | . |

我们绝不希望延长这场屠杀。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] ['kriːɒn] [let] [hɪz; ɪz] ['herəld] ['ɑːnsə(r)] [bæk] ,

| **"** | **Not** | **a** | **word** | **would** | **Creon** | **let** | **his** | **herald** | **answer** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 单词 | 会 | 克瑞翁 | 让 | 他的 | 先驱 | 回答 | 后退 | , |

克瑞翁不让他的使者回答一个字。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] .

| **but** | **there** | **he** | **stood** | **in** | **silence** | **under** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 他 | 站立 | 在 | 沉默 | 在下面 | 武器 | . |

但他却默默地站在那里，双臂蜷缩着。

[ðen] [dɪd][ðə; ði]['draɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [hɔːs] [kɑːz] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [freɪ] ; [ɒn] ,

| **Then** | **did** | **the** | **drivers** | **of** | **the** | **four** | **-** | **horse** | **cars** | **begin** | **the** | **fray** | **;** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做过 | 这 | 司机 | 的 | 这 | 四 | - | 马 | 汽车 | 开始 | 这 | 磨损 | ; | 在 | , |

然后，四匹马拉的马车夫们就开始了争斗；继续，

[pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [dreɪv] [ðeə(r)] ['tʃæriːəts] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [æt; ət][ðeə(r)] [saɪdz] [ʌp] ['ɪntuː]

| **past** | **each** | **other** | **they** | **drave** | **their** | **chariots** | **,** | **bringing** | **the** | **warriors** | **at** | **their** | **sides** | **up** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 每个 | 其他 | 他们 | 德雷夫 | 他们的 | 战车 | , | 带来 | 这 | 战士 | 在 | 他们的 | 侧面 | 向上 | 进入 |

[laɪn] .

| **line** | **.** |
|---|---|
| 线 | . |

他们驾着战车交错而过，两侧的战士们也列队站好。

[sʌm; səm] [fɔːt] [wɪð] [sɔːrdz] , [sʌm; səm] [wiːld] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] [ə'gen]

| **Some** | **fought** | **with** | **swords** | **,** | **some** | **wheeled** | **the** | **horses** | **back** | **to** | **the** | **fray** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 战斗 | 和 | 剑 | , | 一些 | 带轮子的 | 这 | 马匹 | 后退 | 到 | 这 | 磨损 | 再次 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðeɪ] [drəʊv] .

| **for** | **those** | **they** | **drove** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 他们 | 驾驶 | . |

有些人挥舞着刀剑战斗，有些人则调转马头，为他们的战友们重返战场。

[naʊ] [wen] - , [huː] [ 'kæptin ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] - , [sɔː] [ðə; ði]

| **Now** | **when** | **Phorbas** | **,** | **who** | **captained** | **the** | **cavalry** | **of** | **the** | **Erechtheidae** | **,** | **saw** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | - | , | WHO | 队长 | 这 | 骑兵 | 的 | 这 | - | , | 锯 | 这 |

[ θrɔŋ, θrɔːŋ ] ['tʃæriːəts] ,

| **thronging** | **chariots** | **,** |
|---|---|---|
| 熙熙攘攘 | 战车 | , |

这时，统领厄瑞克忒亚骑兵的福尔巴斯看到拥挤的战车，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θiːbən] [hɔːs] [met] [hænd][tuː; tə][hænd] ,

| **he** | **and** | **they** | **who** | **had** | **the** | **charge** | **of** | **the** | **Theban** | **horse** | **met** | **hand** | **to** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他们 | WHO | 有 | 这 | 收费 | 的 | 这 | 底比斯 | 马 | 遇见 | 手 | 到 | 手 | , |

他和那些负责押送底比斯战马的人展开了肉搏战。

[ænd; ənd][baɪ] [tɜːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'vɪktə ] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] .

| **and** | **by** | **turns** | **were** | **victors** | **and** | **vanquished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 转弯 | 是 | 胜利者 | 和 | 战败者 | . |

他们时而胜利，时而失败。

[ðə; ði] ['meni] [ 'hɔrə ] ['hæpənɪŋ] [ðeə(r)][aɪ] [sɔː] , [nɒt] ['mɪəli] [hɜːd] [ə'baʊt] ,

| **The** | **many** | **horrors** | **happening** | **there** | **I** | **saw** | **,** | **not** | **merely** | **heard** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 恐怖 | 发生 | 那里 | 我 | 锯 | , | 不是 | 仅仅 | 听到 | 关于 | , |

那里发生的许多恐怖事件我都亲眼目睹了，而不仅仅是听说了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd][ðeə(r)]['raɪdəz] [met] [ænd; ənd]

| for | I | was | at | the | spot | where | the | chariots | and | their | riders | met | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 战车 | 和 | 他们的 | 骑手 | 遇见 | 和 |

[fɔːt] ,

| fought | , |
|---|---|
| 战斗 | , |

因为我当时就在战车和骑兵相遇交战的地方，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [fɜːst] [ai] [nəʊ]

| but | which | to | tell | of | first | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 到 | 告诉 | 的 | 第一的 | 我 | 知道 |

但我知道该先讲哪一个。

[nɒt] , - [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

| not | , | - | the | clouds | of | dust | that | mounted | to | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | - | 这 | 云 | 的 | 灰尘 | 那 | 安装 | 到 | 这 | 天空 | , |

不是，而是升腾到天空的尘埃云。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [drægd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði] [striːmz]

| the | warriors | tangled | in | the | reins | and | dragged | this | way | and | that | , | the | streams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战士 | 纠缠不清 | 在 | 这 | 缰绳 | 和 | 拖拽 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , | 这 | 溪流 |

[ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][gɔː(r)] ,

| of | crimson | gore | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 赤红 | 血块 | , |

战士们被缰绳缠住，拖来拖去，鲜红的血流淌而出。

[wen] [men] [fel] [ded] , [ɔː(r)] [wen] , [frɒm; frəm] ['ʃætəd] ['tʃæriət] - [siːts] , [ðeɪ] ['tʌmbld]

| when | men | fell | dead | , | or | when | , | from | shattered | chariot | - | seats | , | they | tumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 男人 | 跌倒 | 死的 | , | 或者 | 什么时候 | , | 从 | 破碎 | 战车 | - | 座位 | , | 他们 | 翻滚 |

['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| headlong | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|
| 一头扎 | 到 | 这 | 地面 | , |

当人们倒地身亡，或者从破碎的战车座位上翻滚到地上时，

[ænd; ənd] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['splɪntəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɑːz] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] .

| and | , | amid | the | splinters | of | their | cars | , | gave | up | the | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 之中 | 这 | 碎片 | 的 | 他们的 | 汽车 | , | 给予 | 向上 | 这 | 鬼 | . |

在汽车碎片中，他们咽下了最后一口气。

[bʌt; bət] ['kriːɒn] , [wen] [hiː; hi] [mɑːkt] ['aʊə(r)] ['kævəriz] [sək'ses] [ɒn] [wʌn] [wɪŋ] ,

| But | Creon | , | when | he | marked | our | cavalry's | success | on | one | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克瑞翁 | , | 什么时候 | 他 | 标记 | 我们的 | 骑兵的 | 成功 | 在 | 一 | 翼 | , |

但是克瑞翁在庆祝我军骑兵在一侧取得胜利时，

[kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] , [eə(r)] [ðæt] [dɪ'spɒndənsi] [ʃʊd; ʃəd] [siːz]

| caught | up | a | shield | and | rushed | into | the | fray | , | ere | that | despondency | should | seize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 向上 | 一个 | 盾 | 和 | 匆忙 | 进入 | 这 | 磨损 | , | 埃雷 | 那 | 沮丧 | 应该 | 抢占 |

[hɪz; ɪz][men] ;

| his | men | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 男人 | ; |

他抓起一面盾牌，冲入战斗，以免士气低落；

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [dɪd] ['θiːsɪəs] [rɪ'kɔɪl] [ɪn][fɪə(r)] ;

| but | not | for | that | did | Theseus | recoil | in | fear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 为了 | 那 | 做过 | 忒修斯 | 畏缩 | 在 | 害怕 | ; |

但忒修斯并非因为害怕而退缩；

[nəʊ] !

| no | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不！

['snætʃɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [hɑːrnɪs] [hiː; hi] [ hai ] [hɪm] [ɒn] .

| snatching | up | at | once | his | glittering | harnes | he | hied | him | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 向上 | 在 | 一次 | 他的 | 闪闪发光 | 安全带 | 他 | 希德 | 他 | 在 | . |

他立刻抓起自己闪闪发光的马具，拔腿就跑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tweɪn] , ['klæʃɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

| And | the | twain | , | clashing | their | shields | together | as | they | met | in | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马克·吐温 | , | 冲突 | 他们的 | 盾牌 | 一起 | 作为 | 他们 | 遇见 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] [ə'sembəld] [həʊst] ,

| the | assembled | host | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 组装 | 主持人 | , |

两人在聚集的人群中相遇，盾牌互相碰撞。

[wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] ['kɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ðə; ði]

| were | dealing | death | and | courting | it | , | shouting | loudly | each | to | his | fellow | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 处理 | 死亡 | 和 | 求爱 | 它 | , | 喊叫 | 高声 | 每个 | 到 | 他的 | 同伴 | 这 |

['bæt(ə)l] - [kraɪ] :

| battle | - | cry | : |
|---|---|---|---|
| 战斗 | - | 哭 | : |

他们与死亡为伍，互相呼喊着战斗口号：

" [sleɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [spɪə(r)] [straɪk] [həʊm] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [iː'rekθjuːs] .

| " | Slay | , | and | with | thy | spear | strike | home | against | the | sons | of | Erechtheus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杀 | , | 和 | 和 | 你的 | 矛 | 罢工 | 家 | 反对 | 这 | 儿子们 | 的 | 厄瑞克透斯 | . |

“杀戮吧，用你的长矛猛击厄瑞克透斯的儿子们。”

" [fɪəs] [fəʊz] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [huːm] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [tuː; tə]

| " | Fierce | foes | to | cope | with | were | the | warriors | whom | the | dragon's | teeth | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凶猛的 | 敌人 | 到 | 应付 | 和 | 是 | 这 | 战士 | 谁 | 这 | 龙的 | 牙齿 | 到 |

['mænhʊd] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] ;

| manhood | reared | ; |
|---|---|---|
| 男子气概 | 饲养 | ; |

“那些由龙牙抚养长大的勇士，才是真正需要对付的凶猛敌人；

[səʊ] [fɪəs] , [ðeɪ] [brəʊk] ['aʊə(r)] [left] [wɪŋ] ,

| so | fierce | , | they | broke | our | left | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 凶猛的 | , | 他们 | 打破 | 我们的 | 左边 | 翼 | , |

他们如此凶猛，击溃了我们的左翼。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðeəz] [wɒz; wəz] ['raʊtɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ,

| albeit | theirs | was | routed | by | our | right | and | put | to | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 曾是 | 路由 | 经过 | 我们的 | 正确的 | 和 | 放 | 到 | 航班 | , |

尽管他们的军队被我们的右翼击溃并溃逃了，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['iːvnli] ['bælənst] .

| so | that | the | struggle | was | evenly | balanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 斗争 | 曾是 | 均匀地 | 均衡 | . |

这样一来，双方实力就势均力敌了。

[hɪə(r)] [ə'gen] ['aʊə(r)] [tʃiːf] [dɪ'zɜːvd] [ɔːl] [preɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sək'ses] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn]

| Here | again | our | chief | deserved | all | praise | , | for | this | success | was | not | the | only | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 再次 | 我们的 | 首席 | 应得的 | 全部 | 称赞 | , | 为了 | 这 | 成功 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一 |

[hiː; hi] [geɪnd] ;

| he | gained | ; |
|---|---|---|
| 他 | 获得 | ; |

我们的首领再次值得称赞，因为这并非他取得的唯一胜利；

[nəʊ] !

| no | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不！

[nekst][hiː; hi] [sɔːt] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] ; [ænd; ənd] [laʊd] [hiː; hi]

| next | he | sought | that | part | of | his | army | which | was | wavering | ; | and | loud | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | 寻求 | 那 | 部分 | 的 | 他的 | 军队 | 哪个 | 曾是 | 摇摆不定 | ; | 和 | 大声 | 他 |

[kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| called | to | them | , |
|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | 他们 | , |

接着，他找到军队中那些动摇的部分，大声呼喊道：

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ræŋ] [ə'gen] , " [maɪ] [sʌnz] , [ɪf] [jiː; ji] ['kænɒt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] - [bɔːn] ['wɒrɪəz] -

| that | the | earth | rang | again | , | " | My | sons | , | if | ye | cannot | restrain | the | earth | - | born | warriors | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 地球 | 响铃 | 再次 | , | " | 我的 | 儿子们 | , | 如果 | 是的 | 不能 | 抑制 | 这 | 地球 | - | 出生 | 战士 | - |

['stʌbən] [spɪə(r)] ,

| stubborn | spear | , |
|---|---|---|
| 固执的 | 矛 | , |

大地再次发出轰鸣："我的儿女们，如果你们无法阻止大地战士们顽强的长矛，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['pæləs] [ɪz] [lɒst] .

| the | cause | of | Pallas | is | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 帕拉斯 | 是 | 丢失的 | . |

帕拉斯的事业失败了。

" [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn'spaɪəd] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪneɪɪd] [həʊst] .

| " | His | word | inspired | new | courage | in | all | the | Danaid | host | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 单词 | 灵感 | 新的 | 勇气 | 在 | 全部 | 这 | 达奈德 | 主持人 | . |

"他的话语激励了达奈德的所有主人，使他们重拾勇气。"

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hɪm'self] [dɪd] [siːz] [ə; eɪ] ['fɪəsəm] [meɪs] , ['wepən] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] ,

| Therewith | himself | did | seize | a | fearsome | mace | , | weapon | of | Epidaurian | warfare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 他自己 | 做过 | 抢占 | 一个 | 可怕的 | 锤 | , | 武器 | 的 | 埃皮达鲁里安 | 战争 | , |

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

| and | swung | it | to | and | fro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 它 | 到 | 和 | 弗 | , |

于是他自己抓起一根可怕的狼牙棒，这是埃皮达鲁斯战争的武器，挥舞起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [klʌb] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkl] , [hiː; hi] [ʃɔː(r)] [ɒf] [neks] [ænd; ənd] [hedz] [ænd; ənd]

| and | with | that | club | , | as | with | a | sickle | , | he | shore | off | necks | and | heads | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 俱乐部 | , | 作为 | 和 | 一个 | 镰刀 | , | 他 | 支撑 | 离开 | 脖子 | 和 | 头部 | 和 |

['helmits] [ˌðeərə'pɒn] .

| helmets | thereupon | . |
|---|---|---|
| 头盔 | 于是 | . |

他用那根棍棒，就像用镰刀一样，砍断了脖子、头颅，甚至连头盔也砍了下来。

[skeəs] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][flaɪ] .

| Scarce | even | then | they | turned | themselves | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 甚至 | 然后 | 他们 | 转向 | 他们自己 | 到 | 飞 | . |

即使数量稀少，它们也开始飞翔。

[aɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [klæpt] [maɪ][hændz] ; [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

| I | cried | aloud | for | joy | , | and | danced | and | clapped | my | hands | ; | while | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭 | 大声 | 为了 | 喜悦 | , | 和 | 跳舞 | 和 | 鼓掌 | 我的 | 双手 | ; | 尽管 | 到 | 这 |

['geɪts] [ðeɪ] [ræn] .

| gates | they | ran | . |
|---|---|---|---|
| 大门 | 他们 | 跑 | . |

我喜极而泣，载歌载舞，拍手欢呼；他们则奔向城门。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] ['ekəud] [ðə; ði] [ ʃriːk ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd]

| Throughout | the | town | echoed | the | shrieks | of | young | and | old | , | as | they | crowded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 镇 | 回声 | 这 | 尖叫 | 的 | 年轻的 | 和 | 老的 | , | 作为 | 他们 | 挤 |

[ðə; ði] ['templz] [ɪn] ['terə(r)] .

| the | temples | in | terror | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 在 | 恐怖 | . |

整个城镇都回荡着老少们的尖叫声，他们惊恐地涌向寺庙。

[bʌt; bət] ['θiːsɪəs] , [wen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] , [held] [bæk] [hɪz; ɪz] [men] ,

| But | Theseus | , | when | he | might | have | come | inside | the | walls | , | held | back | his | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 忒修斯 | , | 什么时候 | 他 | 可能 | 有 | 来 | 里面 | 这 | 墙壁 | , | 握住 | 后退 | 他的 | 男人 | , |

但是忒修斯本可以进入城墙内，但他却阻止了他的部下。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] , [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [sæk] [ðə; ði] [taʊn] ,

| for | he | had | not | come | , | said | he | , | to | sack | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 不是 | 来 | , | 说 | 他 | , | 到 | 解雇 | 这 | 镇 | , |

他说，他来这里不是为了洗劫这座城镇。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

| but | to | ask | for | the | bodies | of | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 问 | 为了 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 死的 | . |

但要求领回死者的遗体。

[sʌtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][men] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] , [wʌn] [huː] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

| Such | the | general | men | should | choose | , | one | who | shows | his | bravery | in | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 这 | 一般的 | 男人 | 应该 | 选择 | , | 一 | WHO | 演出 | 他的 | 勇敢 | 在 | 危险 | , |

将军们应当选择这样的人，一个在危险中展现勇气的人。

[jet] [heɪts] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [luːz] [ðə; ði] [blɪs] [ðeɪ] [mait]

| yet | hates | the | pride | of | those | that | in | their | hour | of | fortune | lose | the | bliss | they | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 讨厌 | 这 | 自豪 | 的 | 那些 | 那 | 在 | 他们的 | 小时 | 的 | 财富 | 失去 | 这 | 极乐 | 他们 | 可能 |

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ,

| have | enjoyed | , |
|---|---|---|
| 有 | 享受 | , |

但他憎恨那些在顺境中失去本应享有的幸福的人的骄傲。

[θruː] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['læd.ərz] ['tɒpməʊst] [step] .

| through | seeking | to | scale | the | ladder's | topmost | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 寻求 | 到 | 规模 | 这 | 梯子的 | 最顶层 | 步 | . |

通过努力攀登到梯子的最高一级。

['liːdə(r)]

| LEADER |
|---|
| 领导者 |

领导者

[naʊ] [duː; də][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][gɒdz]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deɪ] ,

| Now | do | I | believe | in | the | gods | after | seeing | this | unexpected | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 做 | 我 | 相信 | 在 | 这 | 神 | 后 | 看到 | 这 | 意外 | 天 | , |

经历了这意想不到的一天之后，我现在是否还相信神明?

[ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] [ wəu ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] [peɪd] [ðeə(r)] ['penəlti] .

| and | feel | my | woes | are | lighter | now | that | these | have | paid | their | penalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 我的 | 烦恼 | 是 | 打火机 | 现在 | 那 | 这些 | 有 | 有薪酬的 | 他们的 | 惩罚 | . |

现在这些惩罚已经生效，我的烦恼也减轻了不少。

[ə'dræstəs] [əʊ] [zjuːs] , [waɪ] [duː; də][men] [ə'sɜːt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['hjuːmən] [reɪs] ?

| ADRASTUS | O | Zeus | , | why | do | men | assert | the | wisdom | of | the | wretched | human | race | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 哦 | 宙斯 | , | 为什么 | 做 | 男人 | 断言 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 可怜 | 人类 | 种族 | ? |

阿德拉斯托斯：哦，宙斯啊，为什么人们要自诩拥有可怜的人类的智慧?

[ɒn] [ðiː] [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'pend] , [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][duː; də][ɪz]['əʊnli] [wɒt] [ðaʊ] [list] .

| On | thee | we | all | depend | , | and | all | we | do | is | only | what | thou | listest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你 | 我们 | 全部 | 依赖 | , | 和 | 全部 | 我们 | 做 | 是 | 仅有的 | 什么 | 你 | 列表 | . |

我们都依赖你，我们所做的一切都只是遵从你的旨意。

[wiː; wi] [θɔːt] ['aʊə(r)]['ɑːgɒs] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [həʊst] ,

| We | thought | our | Argos | irresistible | , | ourselves | a | young | and | lusty | host | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 我们的 | 阿尔戈斯 | 无法抗拒 | , | 我们自己 | 一个 | 年轻的 | 和 | 好色的 | 主持人 | , |

我们自认为我们的阿尔戈斯号魅力无穷，我们自己也是年轻而充满活力的主人。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [i'ti:ə,kli:z] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [tɜ:mz] ,

| and | so | when | Eteocles | was | for | making | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 什么时候 | 厄忒俄克勒斯 | 曾是 | 为了 | 制作 | 条款 | , |

所以当厄忒俄克勒斯致力于达成协议时，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)]['ɒfə(r)][wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] ['perɪʃt]

| in | spite | of | his | fair | offer | we | would | not | accept | them | , | and | so | we | perished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 公平的 | 提供 | 我们 | 会 | 不是 | 接受 | 他们 | , | 和 | 所以 | 我们 | 遇难 |

.

:

.

尽管他提出了合理的条件，但我们拒绝接受，因此我们丧命了。

[ðen] [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] [ðəʊz] ['fu:lɪʃ] [fəʊk][ɒv; əv]['kædməs] , [tu:; tə] ['fɔ:tʃu:n] [reɪzd] ,

| Then | in | their | turn | those | foolish | folk | of | Cadmus | , | to | fortune | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 他们的 | 转动 | 那些 | 愚蠢 | 民间 | 的 | 卡德摩斯 | , | 到 | 财富 | 提高 | , |

然后，那些愚蠢的卡德摩斯人，也变得富有起来。

[laɪk] [sʌm; səm] ['begə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nju:li] - ['gɒtn] [welθ] , [wækst] ['wɒntən] , [ænd; ənd] , ['wæksɪŋ] [səʊ]

| like | some | beggar | with | his | newly | - | gotten | wealth | , | waxed | wanton | , | and | , | waxing | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 乞丐 | 和 | 他的 | 新 | - | 获得 | 财富 | , | 打蜡 | 放肆 | , | 和 | , | 打蜡 | 所以 |

, [wɜ:(r); wə(r)] ['ru:ɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] .

| , | were | ruined | in | their | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 是 | 毁坏 | 在 | 他们的 | 转动 | . |

就像一些乞丐得到了新获得的财富后变得放荡不羁，结果反而因此而破产。

[ji:; ji] ['fu:lɪʃ] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] !

| Ye | foolish | sons | of | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 愚蠢 | 儿子们 | 的 | 男人 | ! |

你们这些愚蠢的人类啊!

[hu:] [streɪn] [jɔ:(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] [laɪk] [men] [hu:] [ʃu:t] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [mɑ:k] ,

| who | strain | your | bow | like | men | who | shoot | beyond | their | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拉紧 | 你的 | 弓 | 喜欢 | 男人 | WHO | 射击 | 超过 | 他们的 | 标记 | , |

他们拉弓射箭，就像射偏了目标一样。

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] ['sʌfərɪŋ] ['meni] ['i:vəlz][æz; əz][ji:; ji] [dɪ'zɜ:v] , [ðəʊ] [def] [tu:; tə] [frendz] ,

| and | only | by | suffering | many | evils | as | ye | deserve | , | though | deaf | to | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 经过 | 痛苦 | 许多 | 罪恶 | 作为 | 是的 | 应得 | , | 尽管 | 聋 | 到 | 朋友们 | , |

只有遭受你应得的诸多苦难，即使对朋友充耳不闻，

[jet] [ji:ld] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] ; [ji:; ji] ['sɪtɪz] ['laɪkwaɪz] , [ðəʊ] [ji:; ji] [maɪt] [baɪ] ['pɑ:li] [end][jɔ:(r); jə(r)]

| yet | yield | to | circumstances | ; | ye | cities | likewise | , | though | ye | might | by | parley | end | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 屈服 | 到 | 情况 | ; | 是的 | 城市 | 同样地 | , | 尽管 | 是的 | 可能 | 经过 | 谈判 | 结尾 | 你的 |

[ il ] ,

| ills | , |
|---|---|
| 疾病 | , |

然而，你们要顺应形势；你们这些城市也是如此，即使你们可以通过谈判结束你们的苦难，

[jet] [ji:; ji] [tʃu:z] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ɔ:l] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] .

| yet | ye | choose | the | sword | instead | of | reason | to | settle | all | disputes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是的 | 选择 | 这 | 剑 | 反而 | 的 | 原因 | 到 | 定居 | 全部 | 争议 | . |

然而，你们却选择用武力而非理性来解决一切争端。

[bʌt; bət] ['weəfɔ:(r)] [ði:z] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ?

| But | wherefore | these | reflections | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 因此 | 这些 | 反思 | ? |

但这些思考又是从何而来呢?

[ðɪs] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [lɜ:n] , [ðə; ði] [weɪ] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪ'skeɪp] ;

| This | I | fain | would | learn | , | the | way | thou | didst | escape | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 欣然 | 会 | 学习 | , | 这 | 方式 | 你 | 迪斯特 | 逃脱 | ; |

我很想知道你是如何逃脱的；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [ɑːsk] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] .

| and | after | that | I | will | ask | thee | of | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 我 | 将要 | 问 | 你 | 的 | 这 | 休息 | . |

之后我会问你剩下的问题。

['mesɪndʒə(r)]

**MESSENGER**

信使

信使

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌprɔː(r)] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , [ai] [pɑːst] [ðə; ðɪ]

| During | the | uproar | which | prevailed | in | the | city | owing | to | the | battle | , | I | passed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 骚动 | 哪个 | 最终获胜 | 在 | 这 | 城市 | 欠款 | 到 | 这 | 战斗 | , | 我 | 通过了 | 这 |

['geɪts] ,

| gates | , |
|---|---|
| 大门 | , |

战事引发城内一片混乱，我趁机穿过了城门。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][həʊst][hæd; həd] ['entəd] [ðem; ðəm] .

| just | as | the | host | had | entered | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 主持人 | 有 | 进入 | 他们 | . |

就像主人刚进入他们那里一样。

[ə'dræstəs] [ɑː(r); ə(r)][jiː; jɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [straɪf] [ə'rəʊz] ?

| ADRASTUS | Are | ye | bringing | the | bodies | , | for | the | which | the | strife | arose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 是 | 是的 | 带来 | 这 | 身体 | , | 为了 | 这 | 哪个 | 这 | 冲突 | 出现 | ? |

阿德拉斯图斯：你们带来的是引发这场争斗的尸体吗?

['mesɪndʒə(r)] [eɪ] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [tʃiːfs] [huː] [led][ðeə(r)] ['feɪməs] [hoʊsts] .

| MESSENGER | Ay | , | each | of | the | seven | chiefs | who | led | their | famous | hosts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信使 | 哎 | , | 每个 | 的 | 这 | 七 | 酋长们 | WHO | 引领 | 他们的 | 著名的 | 主持人 | . |

信使：是的，是率领他们著名军队的七位酋长。

[ə'dræstəs]

**ADRASTUS**

阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

| What | sayest | thou | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 萨耶斯特 | 你 | ? |

你有什么话说?

[ðə; ðɪ] [rest] [huː] [fel] - [seɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

| the | rest | who | fell | - | say | , | where | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | WHO | 跌倒 | - | 说 | , | 在哪里 | 是 | 他们 | ? |

其他坠落的人，他们在哪里?

['mesɪndʒə(r)]

**MESSENGER**

信使

信使

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['beriəl] [ɪn][ðə; ðɪ] [delz] [ɒv; əv] [ˌsɪ'θɪərən] .

| They | have | found | burial | in | the | dells | of | Cithaeron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 成立 | 葬礼 | 在 | 这 | 戴尔斯 | 的 | 西泰隆 | . |

他们在西塞隆山谷中发现了墓葬。

[ə'dræstəs]

**ADRASTUS**

阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ɒn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnt] ?
**On this or that side of the mount ?**
在 这 或者 那 边 的 这 山 ?

在山体的这一侧还是那一侧?

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] ['beri] [ðem; ðəm] ?
**And who did bury them ?**
和 WHO 做过 埋葬 他们 ?

谁埋葬了他们?

['mesɪndʒə(r)] ['θiːsɪəs] ['berid] [ðem; ðəm] - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - [klɪf] .
**MESSENGER Theseus buried them ' neath the shadow of Eleutherae's cliff .**
信使 忒修斯 埋葬 他们 - 下方 这 阴影 的 - 悬崖 .

信使忒修斯将他们埋葬在埃琉塞拉悬崖的阴影下。

[ə'dræstəs] [weə(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [liːv] [ðə; ði] [ded] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] ['berid] ?
**ADRASTUS Where didst thou leave the dead he hath not buried ?**
阿德拉斯图斯 在哪里 迪斯特 你 离开 这 死的 他 有 不是 埋葬 ?

阿德拉斯图斯：你把那些他没有埋葬的死者留在哪里了?

['mesɪndʒə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ; ['ɜːnɪst] [heɪst] [meɪks] ['evri] [gəʊl] [lʊk] [kləʊz] .
**MESSENGER Not far away ; earnest haste makes every goal look close .**
信使 不是 远的 离开 ; 认真 匆忙 制作 每一个 目标 看 关闭 .

信使：不远了；努力拼搏会让每个目标看起来都近在咫尺。

[ə'dræstəs]
**ADRASTUS**
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['sɒrəʊ] [sleɪvz] [wʊd] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] .
**No doubt in sorrow slaves would gather them from the carnage .**
不 怀疑 在 悲哀 奴隶 会 收集 他们 从 这 屠杀 .

毫无疑问，悲痛欲绝的奴隶们会从屠杀现场将它们收集起来。

['mesɪndʒə(r)] [sleɪvz] !
**MESSENGER Slaves !**
信使 奴隶 !

信使奴隶们!

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [tɔɪl] .
**not one of them was set to do this toil .**
不是 一 的 他们 曾是 放 到 做 这 辛劳 .

他们当中没有一个人愿意做这种苦差事。

[ [ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'dræstəs] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] . ]
**[ A speech belonging to ADRASTUS has been lost . ]**
[ 一个 演讲 属于 到 阿德拉斯图斯 有 到过 丢失的 . ]

[阿德拉斯图斯的一篇演讲稿遗失了。]

['mesɪndʒə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] [səʊ] , [hædst] [ðaʊ] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['tendəns]
**MESSENGER Thou wouldst say so , hadst thou been there to see his loving tendance**
信使 你 会 说 所以 , 哈斯特 你 到过 那里 到 看 他的 爱 倾向
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
**of the dead .**
的 这 死的 .

信使：如果你亲眼目睹他对死者的慈爱照料，你也会这么说的。

[ə'dræstəs] [dɪd] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒʃ] [ðə; ði] ['blʌdi] [wuːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpləs] [juːðz] ?
**ADRASTUS Did he himself wash the bloody wounds of the hapless youths ?**
阿德拉斯图斯 做过 他 他自己 洗 这 血腥 伤口 的 这 不幸的 青年 ?

阿德拉斯图斯：他亲自清洗了那些不幸青年的血淋淋的伤口吗?

['mesɪndʒə(r)] [eɪ] , [ænd; ənd] [struːd] [ðeə(r)] [ biə ] [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ʃraʊdz] .

| MESSENGER | Ay | , | and | strewed | their | biers | and | wrapped | them | in | their | shrouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信使 | 哎 | , | 和 | 散落的 | 他们的 | 灵柩 | 和 | 包装 | 他们 | 在 | 他们的 | 裹尸布 | . |

信使：是的，他们摆放了灵柩，并用裹尸布包裹了他们。

[ə'dræstəs] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['bɜːd(ə)n] [ðɪs] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [sʌm; səm] [dɪs'greɪs] .

| ADRASTUS | An | awful | burden | this | , | involving | some | disgrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 一个 | 可怕 | 负担 | 这 | , | 涉及 | 一些 | 耻辱 | . |

阿德拉斯图斯：这是个沉重的负担，甚至会带来耻辱。

['mesɪndʒə(r)]

**MESSENGER**

信使

信使

[waɪ] , [wɒt] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['feloʊz] - ['sɒrəʊz] ?

| Why | , | what | disgrace | to | men | are | their | fellows | ' | sorrows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么 | 耻辱 | 到 | 男人 | 是 | 他们的 | 伙伴们 | - | 悲伤 | ? |

为什么，男人怎能容忍自己同伴的悲伤呢?

[ə'dræstəs]

**ADRASTUS**

阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ɑː] [ˌem 'iː] !

| Ah | me | ! |
|---|---|---|
| 啊 | 我 | ! |

啊，我!

[haʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [hæd; həd] [ai] [daɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] !

| how | much | rather | had | I | died | with | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 相当 | 有 | 我 | 死亡 | 和 | 他们 | ! |

我多么希望和他们一起死去!

['mesɪndʒə(r)] - [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə] [tɪəz] [ðiːz] ['wɪmɪn] .

| MESSENGER | ' | Tis | vain | to | weep | and | move | to | tears | these | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信使 | - | 的 | 徒劳 | 到 | 哭泣 | 和 | 移动 | 到 | 眼泪 | 这些 | 女性 | . |

信使：为这些妇女哭泣是徒劳的。

[ə'dræstəs] [mɪ'θɪŋks] - [tɪz] [ðeɪ] [huː] [gɪv] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

| ADRASTUS | Methinks | ' | tis | they | who | give | the | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 我觉得 | - | 的 | 他们 | WHO | 给 | 这 | 课 | . |

阿德拉斯图斯：我认为正是他们给予了教训。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] !

| Enough | of | that | ! |
|---|---|---|---|
| 足够的 | 的 | 那 | ! |

够了!

[maɪ] [hændz] [lɪft] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [pɔː(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [dɜːdʒ] [tuː; tə]

| My | hands | lift | at | meeting | of | the | dead | , | and | pour | forth | a | tearful | dirge | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 双手 | 举起 | 在 | 会议 | 的 | 这 | 死的 | , | 和 | 倒 | 前进 | 一个 | 内牛满面 | 挽歌 | 到 |

['heɪdiːz] ,

| Hades | , |
|---|---|
| 哈迪斯 | , |

在亡者聚会上，我举起双手，向冥界倾诉一声含泪的挽歌。

['kɔːlɪŋ] [ɒn] [maɪ] [frendz] , [huːz] [lɒs] [ai] [mɔːn] [ɪn] ['retʃɪd] ['sɒlətjuːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,

| calling | on | my | friends | , | whose | loss | I | mourn | in | wretched | solitude | ; | for | this | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 在 | 我的 | 朋友们 | , | 谁 | 损失 | 我 | 哀悼 | 在 | 可怜 | 孤独 | ; | 为了 | 这 | 一 | 事物 | , |

我呼唤我的朋友们，我在凄凉的孤独中哀悼他们的离去；只为这一件事，

[wen] [wʌns] - [tɪz] [spent] , [mæn] ['kænɒt] [rɪ'kʌvə(r)] , [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| when | once | ' | tis | spent | , | man | cannot | recover | , | the | breath | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | - | 的 | 花费 | , | 男人 | 不能 | 恢复 | , | 这 | 气息 | 的 | 生活 | , |

生命之息一旦耗尽，人便无法挽回。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [weɪz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [welθ] [ə'gen] .

| though | he | knoweth | ways | to | get | his | wealth | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 知道 | 方式 | 到 | 得到 | 他的 | 财富 | 再次 | . |

但他知道如何才能再次获得财富。

['kɔːrəs] ( ['sɪŋɪŋ] )

| CHORUS | ( | singing | ) |
|---|---|---|---|
| 合唱 | ( | 歌唱 | ) |

合唱（歌唱）

['strəʊfi]

| strophe |
|---|
| 诗节 |

诗节

[dʒɔɪ] [ɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tuː] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [feə(r)] [feɪm] ,

| Joy | is | here | and | sorrow | too | , | - | for | the | state | fair | fame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 是 | 这里 | 和 | 悲哀 | 也 | , | - | 为了 | 这 | 状态 | 公平的 | 名声 | , |

这里既有欢乐也有悲伤——为了州博览会的盛名。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kæptɪnz] ['dʌb(ə)l] [miːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

| and | for | our | captains | double | meed | of | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 我们的 | 队长 | 双倍的 | 需求 | 的 | 荣誉 | . |

为我们的队长们献上双倍荣誉。

['bɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [maɪ] [ded] [sʌnz] ,

| Bitter | for | me | it | is | to | see | the | limbs | of | my | dead | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦的 | 为了 | 我 | 它 | 是 | 到 | 看 | 这 | 四肢 | 的 | 我的 | 死的 | 儿子们 | , |

看到我死去的儿子们的残肢，对我来说是无比痛苦的。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [wɪ'ðɔːl] ,

| and | yet | a | welcome | sight | withal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 一个 | 欢迎 | 视线 | 此外 | , |

然而，这仍然是一个令人欣喜的景象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['sɔːroʊz] [kʌp] [wɒz; wəz] [fʊl] .

| because | I | shall | behold | the | unexpected | day | after | sorrow's | cup | was | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 将 | 看哪 | 这 | 意外 | 天 | 后 | 悲伤的 | 杯子 | 曾是 | 满的 | . |

因为我将在悲伤的杯子盛满之后，迎来意想不到的一天。

[æn'tɪstrəfɪ]

| antistrophe |
|---|
| 反音 |

反音

[wʊd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː] [ˌʌn'wed] [frɒm; frəm] [maɪ] [juːθ] [ʌp] [iːn] [tɪl] [naʊ] [wen]

| Would | that | Father | Time | had | kept | me | unwed | from | my | youth | up | e'en | till | now | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 父亲 | 时间 | 有 | 保留 | 我 | 未婚 | 从 | 我的 | 青年 | 向上 | e'en | 直到 | 现在 | 什么时候 |

[ai] [ˌeɪ 'em] [əʊld] !

| I | am | old | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 老的 | ! |

但愿时光老人能让我从青年时代一直保持单身，直到我年老时依然如此！

[wɒt] [niːd] [hæd; həd] [ai] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ?

| What | need | had | I | of | children | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 需要 | 有 | 我 | 的 | 孩子们 | ? |

我为何需要孩子?

[mɪˈθɪŋks] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ˌəʊvəˈmʌtʃ] , [hæd; həd][ai]['nevə(r)] [bɔːn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] -

| Methinks | I | should | not | have | suffered | overmuch | , | had | I | never | borne | the | marriage | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我觉得 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 遭受 | 过多 | , | 有 | 我 | 绝不 | 出生 | 这 | 婚姻 | - |

[jəʊk] ;

| yoke | ; |
|---|---|
| 轭 | ; |

我想，如果我从未背负婚姻的枷锁，我就不会遭受那么多苦难；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv][maɪ] ['sɒrəʊ] [fʊl] [ɪn] [vjuː] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] .

| but | now | I | have | my | sorrow | full | in | view | , | the | loss | of | children | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 有 | 我的 | 悲哀 | 满的 | 在 | 看法 | , | 这 | 损失 | 的 | 孩子们 | 亲爱的 | . |

但现在我满脑子都是悲伤，失去我亲爱的孩子。

[ləʊ] !

| Lo | ! |
|---|---|
| 洛 | ! |

瞧!

[ai] [siː] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [juːðz] .

| I | see | the | bodies | of | the | fallen | youths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 倒下 | 青年 | . |

我看到了那些倒下的年轻人的尸体。

[wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] !

| Woe | is | me | ! |
|---|---|---|---|
| 悲哀 | 是 | 我 | ! |

我好惨!

[wʊd] [ai][kʊd; kəd][dʒɔɪn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə]['heɪdiːz] [wɪð]

| would | I | could | join | these | children | in | their | death | and | descend | to | Hades | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 我 | 可以 | 加入 | 这些 | 孩子们 | 在 | 他们的 | 死亡 | 和 | 下降 | 到 | 哈迪斯 | 和 |

[ðem; ðəm] !

| them | ! |
|---|---|
| 他们 | ! |

我多么希望能够与这些孩子一同死去，一同下到冥界!

( ['θiːsɪəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz]['entə(r)] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['tʃiːftənz] .

| ( | THESEUS | and | his | soldiers | enter | , | carrying | the | corpses | of | the | slain | chieftains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 忒修斯 | 和 | 他的 | 士兵 | 进入 | , | 携带 | 这 | 尸体 | 的 | 这 | 被杀 | 酋长们 | . |

(忒修斯和他的士兵抬着被杀酋长的尸体进来。

[ə'dræstəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [lə'ment] [rɪ'spɒnsɪvli] . )

| ADRASTUS | and | the | CHORUS | chant | the | lament | responsively | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 和 | 这 | 合唱 | 呗 | 这 | 哀叹 | 积极响应 | . | ) |

阿德拉斯图斯和合唱队齐声吟唱哀歌。)

[ə'dræstəs] ['mʌðəz] , [reɪz] [ðə; ði] [weɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [dɪ'pɑːtɪd] ;

| ADRASTUS | Mothers | , | raise | the | wail | for | the | dead | departed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 母亲们 | , | 增加 | 这 | 哀号 | 为了 | 这 | 死的 | 已离开 | ; |

阿德拉斯图斯：母亲们，为逝去的亡灵哀号吧!

[kraɪ][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [wen] [jiː; ji][hɪə(r)][maɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [wəʊ] .

| cry | in | answer | when | ye | hear | my | note | of | woe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 在 | 回答 | 什么时候 | 是的 | 听到 | 我的 | 笔记 | 的 | 悲哀 | . |

当你们听到我的哀歌时，请哭泣回应。

['kɔːrəs] [maɪ] [sʌnz] , [maɪ] [sʌnz] !

| CHORUS | My | sons | , | my | sons | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 我的 | 儿子们 | , | 我的 | 儿子们 | ! |

合唱：我的儿子们，我的儿子们!

[əʊ]['bɪtə(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] ['mʌðəz] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][juː; jʊ] !

| O | bitter | words | for | loving | mothers | to | address | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 苦的 | 字 | 为了 | 爱 | 母亲们 | 到 | 地址 | 到 | 你 | ! |

多么苦涩的话语，竟出自慈母之口!

[tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] ['laɪfləs] [tʃaɪld] , [aɪ][kɔːl] .

| To | thee | , | my | lifeless | child | , | I | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | , | 我的 | 无生命 | 孩子 | , | 我 | 称呼 | . |

我呼唤你，我冰冷的孩子。

[ə'dræstəs] [wəʊ] ! [wəʊ] !

| ADRASTUS | Woe | ! | woe | ! |
|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 悲哀 | ! | 悲哀 | ! |

阿德拉斯图斯：唉！唉!

['kɔːrəs]

| CHORUS |
|---|
| 合唱 |

合唱

[ɑː] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['sʌfərɪŋz] !

| Ah | me | , | my | sufferings | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 我 | , | 我的 | 苦难 | ! |

唉，我的苦难啊!

[ə'dræstəs] [ə'læs] !

| ADRASTUS | Alas | ! |
|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 唉 | ! |

阿德拉斯图斯 唉!

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] , [ə'læs] ! - ['kɔːrəs] ['sɒrəʊz] [məʊst] ['griːvəs] .

| We | have | endured | , | alas | ! | - | CHORUS | Sorrows | most | grievous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 忍受 | , | 唉 | ! | - | 合唱 | 悲伤 | 最多 | 严重的 | . |

唉！我们忍受了最悲痛的苦难。——合唱

[ə'dræstəs] [əʊ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['ɑːgɒs] !

| ADRASTUS | O | citizens | of | Argos | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 哦 | 公民 | 的 | 阿尔戈斯 | ! |

阿德拉斯图斯啊，阿尔戈斯的公民们!

[duː; də][jiː; ji][nɒt][bɪ'həʊld][maɪ] [feɪt] ?

| do | ye | not | behold | my | fate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 是的 | 不是 | 看哪 | 我的 | 命运 | ? |

你们难道看不见我的命运吗?

['kɔːrəs]

| CHORUS |
|---|
| 合唱 |

合唱

[ðeɪ] [siː] [ðiː] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpləs] ['mʌðə(r)] , [reft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

| They | see | thee | , | and | me | the | hapless | mother | , | reft | of | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 你 | , | 和 | 我 | 这 | 不幸的 | 母亲 | , | 反射 | 的 | 她 | 孩子们 | . |

他们看见你，也看见我这个不幸的母亲，失去了孩子。

[ə'dræstəs] [brɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [kɔːpsiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpləs] [tʃiːfs] , ['faʊlli] [sleɪn]

| ADRASTUS | Bring | near | the | blood | - | boltered | corpses | of | those | hapless | chiefs | , | foully | slain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 带来 | 靠近 | 这 | 血 | - | 爆破 | 尸体 | 的 | 那些 | 不幸的 | 酋长们 | , | 肮脏的 | 被杀 |

[baɪ][fəʊz] [ʌn'wɜːðiˌ]

| by | foes | unworthy | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 敌人 | 不配 | , |

阿德拉斯图斯：把那些不幸的首领们血淋淋的尸体带到他们跟前，他们被不配的敌人残忍杀害。

[wɪð] [huːm] [leɪ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] .
**with whom lay the decision of the contest .**
和 谁 躺 这 决定 的 这 竞赛 .

比赛的胜负取决于谁。

['kɔːrəs] [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][həʊld][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] [ɪn][maɪ] [ in'fəuld ] [ɑːmz] .
**CHORUS Let me embrace and hold my children to my bosom in my enfolding arms .**
合唱 让 我 拥抱 和 抓住 我的 孩子们 到 我的 怀 在 我的 包含 武器 .

**:**
.

副歌：让我用我温暖的双臂拥抱我的孩子，将他们紧紧搂在怀里。

[ə'dræstəs]
**ADRASTUS**
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
**There , there !**
那里 , 那里 !

好了好了！

[ðaʊ] [hæst] - ['kɔːrəs] ['sɒrəʊz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)] .
**thou hast - CHORUS Sorrows heavy enough to bear .**
你 哈斯特 - 合唱 悲伤 重的 足够的 到 熊 .

你承受着——合唱：难以承受的悲伤。

[ə'dræstəs]
**ADRASTUS**
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ɑː] [ˌem 'iː] !
**Ah me !**
啊 我 !

啊，我！

['kɔːrəs] [ðaɪ] [grəʊnz] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] .
**CHORUS Thy groans mingle with those of their parents .**
合唱 你的 呻吟 交融 和 那些 的 他们的 父母 .

副歌：你的呻吟声与他们父母的呻吟声交织在一起。

[ə'dræstəs] [hɪə(r)][ˌem 'iː] .
**ADRASTUS Hear me .**
阿德拉斯图斯 听到 我 .

阿德拉斯图斯：听我说。

['kɔːrəs] ['ɔr] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðaʊ] [dʌst] [lə'ment] .
**CHORUS O'er both of us thou dost lament .**
合唱 超过 两个都 的 我们 你 朋友 哀叹 .

合唱：你为我们俩哀悼。

[ə'dræstəs] [wʊd] [gɒd][ðə; ði] ['θiːbən] [ræŋks][hæd; həd][leɪd][ˌem 'iː] [ded] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] !
**ADRASTUS Would God the Theban ranks had laid me dead in the dust !**
阿德拉斯图斯 会 上帝 这 底比斯 排名 有 铺设 我 死的 在 这 灰尘 !

阿德拉斯图斯：但愿底比斯军队把我打死在尘埃里！

['kɔːrəs]
**CHORUS**
合唱

合唱

[əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɛə] [biːn] ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
**Oh that I had ne'er been wedded to a husband !**
哦 那 我 有 从未 到过 已婚 到 一个 丈夫 !

哦，我多么希望我从未嫁给过别人！

[ə'dræstəs] [ɑː] ! ['hæpləs] ['mʌðəz] , [bɪ'həʊld] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] !
**ADRASTUS Ah ! hapless mothers , behold this sea of troubles !**
阿德拉斯图斯 啊 ! 不幸的 母亲们 , 看哪 这 海 的 麻烦 !

阿德拉斯图斯 啊！可怜的母亲们，看看这无尽的苦难吧！

['kɔːrəs] ['aʊə(r)] [neɪlz] [hæv; həv] [ plau ] ['aʊə(r)] [tʃiːks] [ɪn] ['fɜːrəʊz] , [ænd; ənd] ['or] ['aʊə(r)] [hedz]
**CHORUS Our nails have ploughed our cheeks in furrows , and o'er our heads**
合唱 我们的 指甲 有 耕作 我们的 脸颊 在 沟壑 , 和 超过 我们的 头部
[hæv; həv][wiː; wi] [struːn] ['æʃɪz] .
**have we strewn ashes .**
有 我们 散落的 灰烬 .

合唱：我们的指甲在脸颊上犁出了深深的沟壑，我们的头上撒满了灰烬。

[ə'dræstəs]
**ADRASTUS**
阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ɑː] [ˌem 'iː] !
**Ah me !**
啊 我 !

啊，我！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
**ah me !**
啊 我 !

啊，我！

[əʊ] [ðæt] ['ɜːrθs] [flɔː(r)] [wʊd] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['wɜːlwɪnd] [snætʃ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
**Oh that earth's floor would swallow me , or the whirlwind snatch me away ,**
哦 那 地球的 地面 会 吞 我 , 或者 这 旋风 抢夺 我 离开 ,

哦，我多么希望大地能将我吞噬，或者旋风能将我卷走。

[ɔː(r)] [zuːsɪz] ['fleɪmɪŋ] [bəʊlt] [dɪ'send] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] !
**or Zeus's flaming bolt descend upon my head !**
或者 宙斯的 炽盛 螺栓 下降 之上 我的 头 !

否则宙斯的火焰闪电就会落在我的头上！

['kɔːrəs] ['bɪtə(r)] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒz] [ðaʊ] [dɪdst] ['wɪtnəs] , ['bɪtə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['fiːbəs] !
**CHORUS Bitter the marriages thou didst witness , bitter the oracle of Phoebus !**
合唱 苦的 这 婚姻 你 迪斯特 证人 , 苦的 这 神谕 的 福玻斯 !

合唱：你所见证的婚姻多么苦涩，福玻斯的预言多么苦涩！

[ðə; ðɪ] [kɜːs] [ɒv; əv] ['iːdɪpəs] , [frɔːt] [wɪð] ['sɒrəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['desəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪz] [kʌm] [ɒn]
**The curse of Oedipus , fraught with sorrow , after desolating his house , is come on**
这 诅咒 的 俄狄浦斯 , 充满危机 和 悲哀 , 后 荒凉的 他的 房子 , 是 来 在
[ðiː] .
**thee .**
你 .

俄狄浦斯的诅咒，充满悲伤，在他毁坏了自己的家园之后，也降临到了你身上。

['θiːsɪəs]
**THESEUS**
忒修斯

忒修斯

[ai] [ment] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [wɜːt] ['ventɪŋ] [ðaɪ] [ˌlæmen'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][həʊst] ,

| I | meant | to | question | thee | when | thou | wert | venting | thy | lamentations | to | the | host | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 问题 | 你 | 什么时候 | 你 | 沃特 | 通风 | 你的 | 哀歌 | 到 | 这 | 主持人 | , |

我本想在你向主人倾诉哀叹的时候问问你，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] ; [jet] , [ðəʊ] [ai] [drɒpt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

| but | I | will | let | it | pass | ; | yet | , | though | I | dropped | the | matter | then | and | left | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 让 | 它 | 经过 | ; | 然而 | , | 尽管 | 我 | 掉落 | 这 | 事情 | 然后 | 和 | 左边 | 它 |

[ə'ləʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

但我会就此作罢；然而，尽管我当时放弃了这件事，不再追究，

[ai] [naʊ] [duː; də][ɑːsk] [ə'dræstəs] , " [ɒv; əv] [wɒt] ['lɪnɪɪdʒ] [spræŋ] [ðəʊz] [juːðz] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [səʊ]

| I | now | do | ask | Adrastus | , | " | Of | what | lineage | sprang | those | youths | , | to | shine | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 做 | 问 | 阿德拉斯图斯 | , | " | 的 | 什么 | 血统 | 弹簧 | 那些 | 青年 | , | 到 | 闪耀 | 所以 |

[braɪt] [ɪn] ['ʃɪvəlri] ?

| bright | in | chivalry | ? |
|---|---|---|---|
| 明亮的 | 在 | 骑士精神 | ? |

我现在问阿德拉斯图斯："这些年轻人出身于怎样的血统，才能在骑士精神方面如此耀眼夺目？"

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fʊlə(r)] ['wɪzdəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [skɪld]

| " | Tell | it | to | our | younger | citizens | of | thy | fuller | wisdom | , | for | thou | art | skilled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 它 | 到 | 我们的 | 年轻 | 公民 | 的 | 你的 | 更丰满 | 智慧 | , | 为了 | 你 | 艺术 | 熟练 |

[tuː; tə] [nəʊ] .

| to | know | . |
|---|---|---|
| 到 | 知道 | . |

"请将你更丰富的智慧告诉我们年轻的公民，因为你精通此道。"

[maɪ'self] [bɪ'held] [ðeə(r)] ['deərɪŋ] [diːdz] , [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [θɔːt]

| Myself | beheld | their | daring | deeds | , | too | high | for | words | to | tell | , | whereby | they | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 他们的 | 大胆 | 契约 | , | 也 | 高的 | 为了 | 字 | 到 | 告诉 | , | 由此 | 他们 | 想法 |

[tuː; tə]['kæptʃə(r)] [θiːbz] .

| to | capture | Thebes | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 捕获 | 底比斯 | . |

我亲眼目睹了他们胆大妄为的行径，简直难以用语言形容，他们妄图以此攻占底比斯。

[wʌn] ['kwestʃən] [wɪl] [ai][speə(r)] [ðiː] , [lest] [ai] [prə'vəʊk] [ðaɪ] ['lɑːftə(r)] ;

| One | question | will | I | spare | thee | , | lest | I | provoke | thy | laughter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 问题 | 将要 | 我 | 空闲的 | 你 | , | 免得 | 我 | 惹 | 你的 | 笑声 | ; |

我只问你一个问题，免得惹你发笑；

[ðə; ði] [fəʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,

| the | foe | that | each | of | them | encountered | in | the | fray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 那 | 每个 | 的 | 他们 | 遭遇 | 在 | 这 | 磨损 | , |

他们在战斗中各自遇到的敌人，

[ðə; ði][spɪə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] .

| the | spear | from | which | each | received | his | death | - | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矛 | 从 | 哪个 | 每个 | 已收到 | 他的 | 死亡 | - | 伤口 | . |

他们各自被长矛刺中，最终丧命。

[ðiːz] [biː; bi]['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] [ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)][ɔː(r)][hɪm] [huː] [spiːks] ,

| These | be | idle | tales | alike | for | those | who | hear | or | him | who | speaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 闲置的 | 故事 | 同样 | 为了 | 那些 | WHO | 听到 | 或者 | 他 | WHO | 说话 | , |

这些故事对听者或说者来说，都不过是无稽之谈。

[ðæt] ['eni] [mæn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [freɪ] , [wen] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| that | any | man | amid | the | fray | , | when | clouds | of | darts | are | hurtling | before | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 男人 | 之中 | 这 | 磨损 | , | 什么时候 | 云 | 的 | 飞镖 | 是 | 疾驰 | 前 | 他的 | 眼睛 | , |

任何一个身处混战之中的人，当无数飞镖在他眼前呼啸而过时，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [huː] [iːtʃ] ['tʃæmpiən] [ɪz] .

| should | declare | for | certain | who | each | champion | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 宣布 | 为了 | 肯定 | WHO | 每个 | 冠军 | 是 | . |

应该明确公布每位冠军是谁。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [nɔː(r)] [jet] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [huː] [deə(r)] [ə'sɜːt] [ðə; ðɪ] [laɪk] ;

| I | could | not | ask | such | questions | , | nor | yet | believe | those | who | dare | assert | the | like | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 问 | 这样的 | 问题 | , | 也不 | 然而 | 相信 | 那些 | WHO | 敢 | 断言 | 这 | 喜欢 | ; |

我无法提出这样的问题，也无法相信那些胆敢断言此类事情的人；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fəʊ] ,

| for | when | a | man | is | face | to | face | with | the | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 是 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 | 敌人 | , |

当一个人与敌人面对面时，

[hiː; hi] [skeəs] [kæn; kən] [siː] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] - [tɪz] [hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['djuːti] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .

| he | scarce | can | see | even | that | which | ' | tis | his | bounden | duty | to | observe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 稀少 | 能 | 看 | 甚至 | 那 | 哪个 | - | 的 | 他的 | 邦登 | 责任 | 到 | 观察 | . |

他甚至连自己义不容辞的责任都难以看清。

[ə'dræstəs] ['hɑːkən] [ðen] .

| ADRASTUS | Hearken | then | . |
|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 倾听 | 然后 | . |

阿德拉斯图斯：听着。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [tɑːsk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['juːləˌdʒɪst] [ɒv; əv] [frendz] ,

| For | in | giving | this | task | to | me | thou | findest | a | willing | eulogist | of | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 给予 | 这 | 任务 | 到 | 我 | 你 | 最 | 一个 | 愿意的 | 悼词作者 | 的 | 朋友们 | , |

因为把这项任务交给我，你就找到了一位乐于为朋友们作颂词的人。

[huːz] [preɪz] [aɪ] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] [ɪn] [ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

| whose | praise | I | would | declare | in | all | truth | and | sincerity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 称赞 | 我 | 会 | 宣布 | 在 | 全部 | 真相 | 和 | 诚意 | . |

我将以最真诚的态度赞扬他。

[dʌst] [siː] [jɒn] [kɔːps] [baɪ] [zuːsɪz] [bəʊlt] [træns'fɪkst] ?

| Dost | see | yon | corpse | by | Zeus's | bolt | transfixed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多斯特 | 看 | 远 | 尸体 | 经过 | 宙斯的 | 螺栓 | 呆若木鸡 | ? |

你看见那具被宙斯闪电击中的尸体了吗?

[ðæt] [ɪz] [kə'peiniəs] ; [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æmpl] [welθ] ,

| That | is | Capaneus | ; | though | he | had | ample | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 卡帕内乌斯 | ; | 尽管 | 他 | 有 | 充足 | 财富 | , |

那就是卡帕纽斯；虽然他拥有大量的财富，

[jet] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ;

| yet | was | he | the | last | to | boast | of | his | prosperity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 曾是 | 他 | 这 | 最后的 | 到 | 夸 | 的 | 他的 | 繁荣 | ; |

但他却是最后一个炫耀自己财富的人；

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] ['evə(r)] [vɔːnt] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['pʊrər] ['neɪbə(r)] ,

| nor | would | he | ever | vaunt | himself | above | a | poorer | neighbour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 他 | 曾经 | 夸 | 他自己 | 多于 | 一个 | 贫穷 | 邻居 | , |

他绝不会自夸自己比贫穷的邻居优越。

[bʌt; bət] [ʃʌnd] [ðə; ðɪ] [mæn] [huːz] ['sʌmptʃuəs] [bɔːd] [hæd; həd] [pʌft] [hɪm] [ʌp] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd]

| but | shunned | the | man | whose | sumptuous | board | had | puffed | him | up | too | high | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 被排斥 | 这 | 男人 | 谁 | 豪华 | 木板 | 有 | 膨胀的 | 他 | 向上 | 也 | 高的 | 和 |

[meɪd] [hɪm] [skɔːn] [mɪə(r)] ['kɒmpɪtəns] ,

| made | him | scorn | mere | competence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 轻蔑 | 仅仅 | 权限 | , |

但他却对那个人避之不及，那个人奢华的排场让他骄傲自满，轻视了基本的胜任能力。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [held] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [laɪz] [nɒt] [ɪn] ['griːdi] ['glʌtəni] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mɒdərət] [miːnz]

| for | he | held | that | virtue | lies | not | in | greedy | gluttony | , | but | that | moderate | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 握住 | 那 | 美德 | 谎言 | 不是 | 在 | 贪婪的 | 暴食 | , | 但 | 那 | 缓和 | 方法 |

[sə'faɪs] .

| suffice | . |
|---|---|
| 足够了 | . |

因为他认为美德不在于贪婪的暴食，而在于适度的手段。

[truː] [frend] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ə'laɪk] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɔː(r)][tuː; tə]['æbsənt] [frendz] [ðə; ði] [seɪm] ;

| True | friend | was | he | , | alike | to | present | or | to | absent | friends | the | same | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 朋友 | 曾是 | 他 | , | 同样 | 到 | 展示 | 或者 | 到 | 缺席的 | 朋友们 | 这 | 相同的 | ; |

他是一位真正的朋友，对在场的朋友和不在场的朋友都一视同仁；

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] [nɒt] [greɪt] .

| of | such | the | number | is | not | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 这 | 数字 | 是 | 不是 | 伟大的 | . |

这样的数量并不多。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['gaɪlləs] ['kærəktə(r)] , [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [ə'dres] ,

| His | was | guileless | character | , | a | courteous | address | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 朴实 | 特点 | , | 一个 | 有礼貌 | 地址 | , |

他性格纯朴，举止彬彬有礼。

[ðæt] [left] [nəʊ] ['prɒmɪs] [ʌnpə'fɔːmd] ['aɪðə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

| that | left | no | promise | unperformed | either | towards | his | own | household | or | his | fellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 左边 | 不 | 承诺 | 未执行 | 任何一个 | 向 | 他的 | 自己的 | 家庭 | 或者 | 他的 | 同伴 | - |

['sɪtəznz] .

| citizens | . |
|---|---|
| 公民 | . |

他对自己的家人和同胞都信守了所有承诺。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌiː'tiːəˌklʌs] ; [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hiː; hi][ɒv; əv]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['eksələns] ;

| The | next | I | name | is | Eteoclus | ; | a | master | he | of | other | kinds | of | excellence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 我 | 姓名 | 是 | 埃特奥克鲁斯 | ; | 一个 | 掌握 | 他 | 的 | 其他 | 种类 | 的 | 卓越 | ; |

接下来我要提到的是埃忒俄克洛斯；他是一位精通其他各种卓越的大师；

[jʌŋ] , [nɔː(r)] ['rɪtʃli] [ 'dauə ] [wɪð] [stɔː(r)] , [jet] [haɪ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɑːdʒaɪv][lænd] .

| young | , | nor | richly | dowered | with | store | , | yet | high | in | honour | in | the | Argive | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | , | 也不 | 丰富 | 嫁妆 | 和 | 店铺 | , | 然而 | 高的 | 在 | 荣誉 | 在 | 这 | 阿尔吉夫 | 土地 | . |

他年轻，家境并不富裕，但在阿尔戈斯地区却享有很高的声望。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒft] ['ɒfəd] [gɪfts] [ɒv; əv][gəʊld] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| And | though | his | friends | oft | offered | gifts | of | gold | , | he | would | not | have | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他的 | 朋友们 | 经常 | 提供 | 礼物 | 的 | 金子 | , | 他 | 会 | 不是 | 有 | 它 | 在 |

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| his | house | , |
|---|---|---|
| 他的 | 房子 | , |

虽然他的朋友们经常送他黄金作为礼物，但他却不愿把黄金放在家里。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪts] [sleɪv] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [-] [jəʊk] [ə'pɒn] [hɪm] .

| to | make | his | character | its | slave | by | taking | wealth's | yoke | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他的 | 特点 | 它是 | 奴隶 | 经过 | 采取 | 财富的 | 轭 | 之上 | 他 | . |

使自己的品格沦为财富的奴隶，背负财富的枷锁。

[nɒt] [hɪz; ɪz] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ sin ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][dɪd][hiː; hi] [heɪt] ,

| Not | his | city | , | but | those | that | sinned | against | her | did | he | hate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他的 | 城市 | , | 但 | 那些 | 那 | 罪过 | 反对 | 她 | 做过 | 他 | 恨 | , |

他憎恨的不是他的城市，而是那些得罪了她的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz][nəʊ] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [get] [æn; ən]['iːv(ə)l] [neɪm] [baɪ] ['riːz(ə)n]

| for | a | city | is | no | wise | to | be | blamed | if | it | get | an | evil | name | by | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 城市 | 是 | 不 | 明智的 | 到 | 是 | 被指责 | 如果 | 它 | 得到 | 一个 | 邪恶的 | 姓名 | 经过 | 原因 |

[ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] ['gʌvənə(r)] .

| of | an | evil | governor | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 邪恶的 | 州长 | . |

如果一座城市因为一位邪恶的统治者而名声受损，那么责怪这座城市是不明智的。

[sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌhɪ'pɒmɪˌdɑːn] , [θɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bænd] ;

| Such | another | was | Hippomedon | , | third | of | all | this | band | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 其他 | 曾是 | 希波梅顿 | , | 第三 | 的 | 全部 | 这 | 乐队 | ; |

希波墨冬就是这样一位人物，他是这支乐队的第三位成员；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi] [ ˌriː'frein ] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ ə'ljuəmənt ] [ɒv; əv]

| from | his | very | boyhood | he | refrained | from | turning | towards | the | allurements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 非常 | 童年 | 他 | 克制 | 从 | 转弯 | 向 | 这 | 诱惑 | 的 |

[ðə; ði]['mjuːzɪz] ,

| the | Muses | , |
|---|---|---|
| 这 | 缪斯 | , |

他自幼便抵制缪斯女神的诱惑。

[tuː; tə] [liːd] [laɪf][ɒv; əv] [iːz] ; [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

| to | lead | life | of | ease | ; | his | home | was | in | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带领 | 生活 | 的 | 舒适 | ; | 他的 | 家 | 曾是 | 在 | 这 | 字段 | , |

过着安逸的生活；他的家在田野里。

[ænd; ənd] ['glædli] [wʊd] [hiː; hi] [skuːl] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['hɑːdʃɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

| and | gladly | would | he | school | his | nature | to | hardships | with | a | view | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乐意 | 会 | 他 | 学校 | 他的 | 自然 | 到 | 艰辛 | 和 | 一个 | 看法 | 到 |

['mænlinəs] ,

| manliness | , |
|---|---|
| 男子气概 | , |

他乐于通过艰苦的磨练来磨练自己的意志，以求成为真正的男子汉。

[aɪ] ['heɪstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ sti:d ] [ɔː(r)] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,

| aye | hasting | to | the | chase | , | rejoicing | in | his | steeds | or | straining | of | his | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 哈斯廷 | 到 | 这 | 追赶 | , | 欢欣鼓舞 | 在 | 他的 | 马匹 | 或者 | 紧张 | 的 | 他的 | 弓 | , |

是啊，他急忙奔赴猎场，骑着骏马欢欣雀跃，或拉开弓弦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [ɒv; əv][juːz]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [steɪt] .

| because | he | would | make | himself | of | use | unto | his | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 会 | 制作 | 他自己 | 的 | 使用 | 到 | 他的 | 状态 | . |

因为他想为国家效力。

[nekst][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['hʌntrəs] [ˌætə'læntəz] [sʌn] , [ˌpɑːθinəu'piːəs] , [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['pɪələs] ['bjuːti]

| Next | behold | the | huntress | Atalanta's | son | , | Parthenopaeus | , | a | youth | of | peerless | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 看哪 | 这 | 女猎手 | 亚特兰大的 | 儿子 | , | 帕耳忒诺帕奥斯 | , | 一个 | 青年 | 的 | 无与伦比 | 美丽 |

;

;

;

接下来，请看狩猎女神阿塔兰忒的儿子帕耳忒诺帕俄斯，他是一位拥有无与伦比的俊美容貌的青年；

[frɒm; frəm] ['ɑːkədi] [hiː; hi] [keɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] ['ɪnəkəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːgɒs] [spent]

| from | Arcady | he | came | even | to | the | streams | of | Inachus | , | and | in | Argos | spent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 阿卡迪 | 他 | 来了 | 甚至 | 到 | 这 | 溪流 | 的 | 伊纳库斯 | , | 和 | 在 | 阿尔戈斯 | 花费 |

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

| his | boyhood | . |
|---|---|---|
| 他的 | 童年 | . |

他从阿尔卡迪亚一路来到伊那科斯河畔，并在阿尔戈斯度过了他的童年。

[ðeə(r)] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [mænz] [ɪ'steɪt] , [fɜːst] ,

| There | , | when | he | grew | to | man's | estate | , | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 什么时候 | 他 | 生长 | 到 | 男人的 | 财产 | , | 第一的 | , |

在那里，当他长大成人后，首先，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['strendʒər] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lænd] ,

| as | is | the | duty | of | strangers | settled | in | another | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 陌生人 | 定居 | 在 | 其他 | 土地 | , |

这是定居异乡的陌生人应尽的义务。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [piːk] [ɔː(r)] ['dʒeləsi] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] , [bɪ'keɪm] [nəʊ] ['kwɪblə(r)] ,

| he | showed | no | pique | or | jealousy | against | the | state | , | became | no | quibbler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 不 | 激起 | 或者 | 妒忌 | 反对 | 这 | 状态 | , | 成为 | 不 | 唱反调者 | , |

他对国家没有表现出任何怨恨或嫉妒，也没有变得吹毛求疵。

[tʃ'iːfəst] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] ['sɪtɪz(ə)n][ɔː(r)]['streɪndʒə(r)][kæn; kən] [gɪv] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd]

| chiefest | source | of | annoyance | citizen | or | stranger | can | give | , | but | took | his | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酋长 | 来源 | 的 | 烦恼 | 公民 | 或者 | 陌生人 | 能 | 给 | , | 但 | 采取 | 他的 | 站立 |

[ə'mɪd][ðə; ði][həʊst] ,

| amid | the | host | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 主持人 | , |

无论是市民还是陌生人，他都能带来最大的烦恼，但他却在主人中间站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgɒs] [æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] , [glæd][æt; ət] [hɑːt]

| and | fought | for | Argos | as | he | were | her | own | son | , | glad | at | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 战斗 | 为了 | 阿尔戈斯 | 作为 | 他 | 是 | 她 | 自己的 | 儿子 | , | 高兴的 | 在 | 心 |

['wɛnˌsoʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ ˈprɔspə ] ,

| whenso | the | city | prospered | , |
|---|---|---|---|---|
| 那时 | 这 | 城市 | 繁荣昌盛 | , |

他像对待亲生儿子一样为阿尔戈斯而战，看到城市繁荣昌盛，他由衷地感到高兴。

['diːpli] [griːvd] [ɪf] [ɛə] [riˈvəːsiz] [keɪm] ; ['meni] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪdst] [men]

| deeply | grieved | if | e'er | reverses | came | ; | many | a | lover | though | he | had | midst | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 伤心 | 如果 | 曾经 | 反转 | 来了 | ; | 许多 | 一个 | 情人 | 尽管 | 他 | 有 | 中间 | 男人 |

[ænd; ənd] [meɪdz] ,

| and | maids | , |
|---|---|---|
| 和 | 女佣 | , |

如果遭遇挫折，他会深感悲痛；尽管他身边有很多情人，无论男女。

[jet] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'fens] .

| yet | was | he | careful | to | avoid | offence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 曾是 | 他 | 小心 | 到 | 避免 | 罪行 | . |

但他小心翼翼地避免冒犯他人。

[ɒv; əv] ['taidjuːs] [nekst][ðə; ði] ['lɒfti] [preɪz] [ai] [wɪl] [ɪk'spres] [ɪn] [briːf] ; [nəʊ] ['brɪliənt] ['spəʊksmən] [hiː; hi] ,

| Of | Tydeus | next | the | lofty | praise | I | will | express | in | brief | ; | no | brilliant | spokesman | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 泰迪厄斯 | 下一个 | 这 | 高远 | 称赞 | 我 | 将要 | 表达 | 在 | 简短的 | ; | 不 | 杰出的 | 发言人 | 他 | , |

接下来，我将简要地表达对泰迪厄斯的崇高赞扬；他并非一位才华横溢的演说家，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['klevə(r)] ['krɑːftsmən] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [ʃruːd] [dɪ'vaɪs] ;

| but | a | clever | craftsman | in | the | art | of | war | , | with | many | a | shrewd | device | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 聪明的 | 工匠 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 战争 | , | 和 | 许多 | 一个 | 精明 | 设备 | ; |

但他是一位精通战争艺术的能工巧匠，拥有许多巧妙的计谋；

[ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌmelɪ'edʒər] ,

| inferior | in | judgment | to | his | brother | Meleager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下 | 在 | 判断 | 到 | 他的 | 兄弟 | 墨勒阿革 | , |

判断力不如他的兄弟梅勒阿格，

[jet] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɒriə(r)] [skɪl] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['iːkwəl] [preɪz] ,

| yet | through | his | warrior | skill | lending | his | name | to | equal | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 通过 | 他的 | 战士 | 技能 | 贷款 | 他的 | 姓名 | 到 | 平等的 | 称赞 | , |

然而，凭借其高超的武艺，他的名字也获得了同样的赞誉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ɑːmz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['saɪəns] ; [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs]

| for | he | had | found | in | arms | a | perfect | science | ; | his | was | an | ambitious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 成立 | 在 | 武器 | 一个 | 完美的 | 科学 | ; | 他的 | 曾是 | 一个 | 雄心勃勃 |

['neɪtʃə(r)] ,

| nature | , |
|---|---|
| 自然 | , |

因为他发现武艺是一门完美的学问；他生性雄心勃勃。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [rɪtʃ] [ɪn][stɔː(r)][ɒv; əv] [diːdz] , [wɪð] [wɜːdz] [les] ['fʊli] [ 'dauə ] .

| a | spirit | rich | in | store | of | deeds | , | with | words | less | fully | dowered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精神 | 富有的 | 在 | 店铺 | 的 | 契约 | , | 和 | 字 | 较少的 | 完全 | 嫁妆 | . |

拥有丰富的行动力，但言语却略显不足。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðen] ['wʌndə(r)][nɒt] , ['θiːsɪəs] , [ðæt] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| From | this | account | then | wonder | not | , | Theseus | , | that | they | dared | to | die | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 帐户 | 然后 | 想知道 | 不是 | , | 忒修斯 | , | 那 | 他们 | 敢于 | 到 | 死 | 前 | 这 |

['taʊəz] ;

| towers | ; |
|---|---|
| 塔楼 | ; |

忒修斯，由此可见，他们为何敢于在塔楼前赴死里逃生，你无需感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l] ['nɜːtʃə(r)] ['kæriz] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] , [wen] [wʌns][hiː; hi]

| for | noble | nurture | carries | honour | with | it | , | and | every | man | , | when | once | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 高贵 | 培育 | 携带 | 荣誉 | 和 | 它 | , | 和 | 每一个 | 男人 | , | 什么时候 | 一次 | 他 |

[hæθ] ['præktɪst] ['vɜːtʃuː] ,

| hath | practised | virtue | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 已实践 | 美德 | , |

因为高尚的教养会带来荣誉，每个人一旦践行了美德，

[ skɔːn ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['vɪlən] .

| scorns | the | name | of | villain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 这 | 姓名 | 的 | 恶棍 | . |

鄙视恶棍这个名字。

['kʌrɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [lɜːnt] ,

| Courage | may | be | learnt | , |
|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 可能 | 是 | 学会了 | , |

勇气是可以习得的。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [beɪb] [dʌθ] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][hɪə(r)] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]

| for | even | a | babe | doth | learn | to | speak | and | hear | things | it | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 一个 | 宝贝 | 确实 | 学习 | 到 | 说话 | 和 | 听到 | 事物 | 它 | 不能 |

[ˌkɒmprɪ'hend] ;

| comprehend | ; |
|---|---|
| 理解 | ; |

即使是婴儿也能学会说话，也能听到自己无法理解的事情；

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæθ] [lɜːnt] ,

| and | whatso'er | a | child | hath | learnt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 一个 | 孩子 | 有 | 学会了 | , |

凡是孩童所学到的，

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][wəʊnt][tuː; tə] ['treʒə(r)] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][əʊld] .

| this | it | is | his | wont | to | treasure | up | till | he | is | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 它 | 是 | 他的 | 惯于 | 到 | 宝藏 | 向上 | 直到 | 他 | 是 | 老的 | . |

这是他生前一直珍藏到老的习惯。

[səʊ] [treɪn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [wei] .

| So | train | up | your | children | in | a | virtuous | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 火车 | 向上 | 你的 | 孩子们 | 在 | 一个 | 有德行的 | 方式 | . |

所以，要以德行教养子女。

['kɔːrəs] ( ['tʃɑːntɪŋ] ) [ə'læs] !
**CHORUS ( chanting ) Alas !**
合唱 ( 吟唱 ) 唉 !

合唱（齐声吟唱）唉!

[maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [ai][beə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] ['kærid] [ðiː] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [wuːm] ,
**my son , to sorrow I bare thee and carried thee within my womb ,**
我的 儿子 , 到 悲哀 我 裸 你 和 携带 你 之内 我的 子宫 ,

我的儿子，我怀着你，怀着你，饱含着悲伤。

[ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ pæŋ ] [ɒv; əv]['træveɪl] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['heɪdiːz] [teɪks] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['hæpləs]
**enduring the pangs of travail ; but now Hades takes the fruit of all my hapless**
持久 这 疼痛 的 劳作 ; 但 现在 哈迪斯 需要 这 水果 的 全部 我的 不幸的
[tɔɪl] ,
**toil ,**
辛劳 ,

我忍受着劳作的痛苦；但现在冥王哈迪斯却夺走了我所有不幸辛勤劳动的成果。

[ænd; ənd][ai] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ˌeɪ 'em] [left] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
**and I that had a son am left , ah me !**
和 我 那 有 一个 儿子 是 左边 , 啊 我 !

而我，一个有儿子的人，就剩下我了，唉!

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [nɜːs] [maɪ][eɪdʒ] .
**with none to nurse my age .**
和 没有任何 到 护士 我的 年龄 .

没有人照顾我这个年纪。

['θiːsɪəs]
**THESEUS**
忒修斯

忒修斯

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] - , [hɪm] , [waɪl] [jet] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
**As for the noble son of Oecleus - , him , while yet he lived ,**
作为 为了 这 高贵 儿子 的 - , 他 , 尽管 然而 他 居住地 ,

至于厄克勒斯的这位高贵的儿子，在他生前，

[ðə; ði] [gɒdz] [snætʃt] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tuː] ,
**the gods snatched hence to the bowels of the earth , and his chariot too ,**
这 神 抢夺 因此 到 这 肠道 的 这 地球 , 和 他的 战车 也 ,

众神将他连同他的战车一起，都掳到了地底深处。

['mænɪfestli] ['blesɪŋ] [hɪm] ; [waɪl] [ai][maɪ'self] [meɪ] ['truːθfəli] [tel] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
**manifestly blessing him ; while I myself may truthfully tell the praises of the son of**
显然 祝福 他 ; 尽管 我 我 可能 说实话 告诉 这 赞扬 的 这 儿子 的
['iːdɪpəs] ,
**Oedipus ,**
俄狄浦斯 ,

显然是在祝福他；而我本人也可以如实讲述俄狄浦斯之子的赞美之词，

[ðæt] [ɪz] , [ˌpɑːlɪ'naɪˌsiːz] ,
**that is , Polyneices ,**
那 是 , 波吕尼克斯 ,

也就是说，波吕尼克斯人

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [gest] - [frend] [eə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kædməs] [ænd; ənd]
**for he was my guest - friend ere he left the town of Cadmus and**
为了 他 曾是 我的 客人 - 朋友 埃雷 他 左边 这 镇 的 卡德摩斯 和
[krɒst] [tuː; tə] ['ɑːgɒs] [ɪn] ['vɒləntri] ['eksaɪl] .
**crossed to Argos in voluntary exile .**
交叉 到 阿尔戈斯 在 自愿 流亡 .

因为在他离开卡德摩斯城，自愿流亡到阿尔戈斯之前，他曾是我的客人兼朋友。

[bʌt; bət] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [duː; də][ɪn] [ðɪs] ?

| But | dost | thou | know | what | I | would | have | thee | do | in | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 朋友 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 会 | 有 | 你 | 做 | 在 | 这 | ? |

但你知道我希望你在这件事上做什么吗?

[ə'dræstəs]

**ADRASTUS**

阿德拉斯图斯

阿德拉斯图斯

[ai] [nəʊ] [nɔːt] [seɪv] [ðɪs] , - [tuː; tə] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðaɪ] [hest] .

| I | know | naught | save | this | , | - | to | yield | obedience | to | thy | hests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 零 | 节省 | 这 | , | - | 到 | 屈服 | 服从 | 到 | 你的 | 赫斯特 | . |

我只知道一件事，那就是服从你的意愿。

['θiːsɪəs]

**THESEUS**

忒修斯

忒修斯

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jɒn] [kə'peiniəs] ,

| As | for | yon | Capaneus | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 远 | 卡帕内乌斯 | , |

至于卡帕纽斯，

['strɪkən] [baɪ][ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv] [zjuːs] - [ə'dræstəs] [wɪlt] ['beri] [hɪm] [ə'pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kənsə,kreitid]

| stricken | by | the | bolt | of | Zeus | - | ADRASTUS | Wilt | bury | him | apart | as | a | consecrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受打击的 | 经过 | 这 | 螺栓 | 的 | 宙斯 | - | 阿德拉斯图斯 | 枯萎 | 埋葬 | 他 | 除 | 作为 | 一个 | 已祝圣的 |

[kɔːps] ?

| corpse | ? |
|---|---|
| 尸体 | ? |

被宙斯的闪电击中——阿德拉斯托斯会把他单独埋葬，作为一具圣化的尸体吗?

['θiːsɪəs]

**THESEUS**

忒修斯

忒修斯

['iːv(ə)n][səʊ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒn] [wʌn]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] .

| Even | so | ; | but | all | the | rest | on | one | funeral | pyre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | ; | 但 | 全部 | 这 | 休息 | 在 | 一 | 葬礼 | 火葬堆 | . |

即便如此；但其余的一切都将葬身于同一柴堆之中。

[ə'dræstəs] [weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [set] [ðə; ði] [tuːm] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

| ADRASTUS | Where | wilt | thou | set | the | tomb | apart | for | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 在哪里 | 枯萎 | 你 | 放 | 这 | 墓 | 除 | 为了 | 他 | ? |

阿德拉斯图斯：你将在哪里为他另立坟墓?

['θiːsɪəs]

**THESEUS**

忒修斯

忒修斯

[hɪə(r)][nɪə(r)] [ðɪs] ['temp(ə)l][hæv; həv][ai] ['bɪldɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['seplkə(r)] .

| Here | near | this | temple | have | I | builded | him | a | sepulchre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 靠近 | 这 | 寺庙 | 有 | 我 | 已建成 | 他 | 一个 | 坟墓 | . |

我在这座寺庙附近为他建造了一座坟墓。

[ə'dræstəs] [ðaɪ] [ θrɔːl ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][mʌst; məst] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [tɔɪl] .

| ADRASTUS | Thy | thralls | forthwith | must | undertake | this | toil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 你的 | 奴隶 | 立即 | 必须 | 承担 | 这 | 辛劳 | . |

阿德拉斯图斯：你的奴隶必须立即承担这项苦役。

['θiːsɪəs] [maɪ'self] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] ; [let] [ðə; ði] [ biə ] [əd'vɑːns] .

| THESEUS | Myself | will | look | to | those | others | ; | let | the | biers | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 我 | 将要 | 看 | 到 | 那些 | 其他的 | ; | 让 | 这 | 灵柩 | 进步 | . |

忒修斯：我会关注其他人；让灵柩向前移动吧。

[ə'dræstəs] [ə'prəʊtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] , [ʌn'hæpi] ['mʌðəz] .

| ADRASTUS | Approach | your | sons | , | unhappy | mothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 方法 | 你的 | 儿子们 | , | 不开心 | 母亲们 | . |

阿德拉斯图斯：去和你们的儿子们，不快乐的母亲们谈谈吧。

['θiːsɪəs]

**THESEUS**

忒修斯

忒修斯

[ðɪs] [ðaɪ] [prə'pəʊz(ə)l] , [ə'dræstəs] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .

| This | thy | proposal | , | Adrastus | , | is | anything | but | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 你的 | 提议 | , | 阿德拉斯图斯 | , | 是 | 任何事物 | 但 | 好的 | . |

阿德拉斯图斯，你的提议一点也不好。

[ə'dræstəs] [mʌst; məst] [nɒt] [ðə; ði] ['mʌðəz] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [sʌnz] ?

| ADRASTUS | Must | not | the | mothers | touch | their | sons | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 必须 | 不是 | 这 | 母亲们 | 触碰 | 他们的 | 儿子们 | ? |

阿德拉斯图斯：母亲难道不能碰儿子吗?

['θiːsɪəs]

**THESEUS**

忒修斯

忒修斯

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] .

| It | would | kill | them | to | see | how | they | are | altered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 杀 | 他们 | 到 | 看 | 如何 | 他们 | 是 | 已修改 | . |

看到自己被改变的样子，他们会痛苦万分。

[ə'dræstəs] - [tɪz] ['bɪtə(r)] , ['truːli] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ded] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [deθ] .

| ADRASTUS | ' | Tis | bitter | , | truly | , | to | see | the | dead | even | at | the | moment | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | - | 的 | 苦的 | , | 真的 | , | 到 | 看 | 这 | 死的 | 甚至 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 死亡 | . |

阿德拉斯图斯：即使在死亡的那一刻，看到死者也是令人痛苦的。

['θiːsɪəs]

**THESEUS**

忒修斯

忒修斯

[waɪ] [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] [griːf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

| Why | then | wilt | thou | add | fresh | grief | to | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 枯萎 | 你 | 添加 | 新鲜的 | 悲伤 | 到 | 他们 | ? |

那么，你为何还要给他们增添新的悲伤呢?

[ə'dræstəs] [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] .

| ADRASTUS | Thou | art | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 你 | 艺术 | 正确的 | . |

阿德拉斯图斯：你说得对。

[jiː; ji] [niːdz] [mʌst; məst] ['peɪʃntli] [ə'baɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

| Ye | needs | must | patiently | abide | , | for | the | words | of | Theseus | are | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 需求 | 必须 | 耐心 | 遵守 | , | 为了 | 这 | 字 | 的 | 忒修斯 | 是 | 好的 | . |

你们必须耐心等待，因为忒修斯的话是好的。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [fleɪmz] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kə'lekt] [ðeə(r)]

| But | when | we | have | committed | them | unto | the | flames | , | ye | shall | collect | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 有 | 坚定的 | 他们 | 到 | 这 | 火焰 | , | 是的 | 将 | 收集 | 他们的 |

[bəʊnz] .

| bones | . |
|---|---|
| 骨头 | . |

但当我们把他们投入火中之后，你们要收集他们的骸骨。

[əʊ] ['retʃɪd] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] !

| O | wretched | sons | of | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 可怜 | 儿子们 | 的 | 男人 | ! |

可怜的人类啊!

[waɪ] [duː; də][jiː; ji] [get] [juː; jʊ] ['wepənz] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['slɔːtə(r)] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?

| Why | do | ye | get | you | weapons | and | bring | slaughter | on | one | another | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 是的 | 得到 | 你 | 武器 | 和 | 带来 | 屠宰 | 在 | 一 | 其他 | ? |

你们为何拿起武器互相残杀?

[siːs] [ˌðeə'frɒm] , [gɪv] ['or] [jɔː(r); jə(r)] [ tɔil ] , [ænd; ənd][ɪn]['mjuːtʃuəl] [piːs] [kiːp] [seɪf] [jɔː(r); jə(r)]

| Cease | therefrom | , | give | o'er | your | toiling | , | and | in | mutual | peace | keep | safe | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 由此 | , | 给 | 超过 | 你的 | 辛勤劳作 | , | 和 | 在 | 相互的 | 和平 | 保持 | 安全的 | 你的 |

['sɪtɪz] .

| cities | . |
|---|---|
| 城市 | . |

停止劳作，结束你们的辛劳，在相互和平中保卫你们的城市。

[ʃɔːt] [ɪz][ðə; ði][spæn][ɒv; əv][laɪf] ,

| Short | is | the | span | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 是 | 这 | 跨度 | 的 | 生活 | , |

生命短暂，

[səʊ] - [twɜː(r)] [best] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] [friː] .

| so | ' | twere | best | to | run | its | course | as | lightly | as | we | may | , | from | trouble | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 是 | 最好的 | 到 | 跑步 | 它是 | 课程 | 作为 | 轻轻 | 作为 | 我们 | 可能 | , | 从 | 麻烦 | 自由的 | . |

所以，我们最好尽可能轻松地度过这段时期，避免出现麻烦。

( [ðə; ði] [kɔːpsiz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['tʃiːftənz] ,

| ( | The | corpses | , | followed | by | the | CHILDREN | of | the | slain | chieftains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 尸体 | , | 随后 | 经过 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 被杀 | 酋长们 | , |

（尸体之后是阵亡酋长的孩子们，

[ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['kɪnd(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz]

| are | carried | off | to | the | pyre | which | is | kindled | within | the | sight | of | the | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 携带 | 离开 | 到 | 这 | 火葬堆 | 哪个 | 是 | 点燃 | 之内 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 人 |

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] . )

| on | the | stage | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阶段 | . | ) |

被抬到火刑柱上，火刑柱在舞台上所有人的注视下被点燃。）

['kɔːrəs] ( ['sɪŋɪŋ] )

| CHORUS | ( | singing | ) |
|---|---|---|---|
| 合唱 | ( | 歌唱 | ) |

合唱（歌唱）

['strəʊfi]

| strophe |
|---|
| 诗节 |

诗节

[nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðə(r)] [aɪ] , [wɪð] ['tʃɪldrən] [blest] ; [nəʊ][mɔː(r)][aɪ] [ʃeə(r)] ,

| No | more | a | happy | mother | I | , | with | children | blest | ; | no | more | I | share | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 一个 | 快乐的 | 母亲 | 我 | , | 和 | 孩子们 | 祝福 | ; | 不 | 更多的 | 我 | 分享 | , |

我不再是拥有孩子的幸福母亲；我不再与人分享，

[ə'mʌŋ] ['ɑːdʒaɪv] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv] [sʌnz] , [ðeə(r)] ['hæpi] [lɒt] ;

| among | Argive | women | , | who | have | sons | , | their | happy | lot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 阿尔吉夫 | 女性 | , | WHO | 有 | 儿子们 | , | 他们的 | 快乐的 | 很多 | ; |

在阿尔戈斯妇女中，有儿子的就是她们的幸福；

[nɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] [wɪl] ['ɑːtəmɪs] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['træveɪl]['kaɪndli] [griːt] [ðiːz] ['tʃaɪldləs] ['mʌðəz] .

| nor | any | more | will | Artemis | in | the | hour | of | travail | kindly | greet | these | childless | mothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 更多的 | 将要 | 阿尔忒弥斯 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 劳作 | 亲切地 | 迎接 | 这些 | 无子女 | 母亲们 | . |

阿尔忒弥斯也不会再在分娩之时慈祥地迎接这些无子的母亲了。

[məʊst] ['drɪəri] [ɪz][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [laɪk] [sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [klaʊd] [drɪft] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

| Most | dreary | is | my | life | , | and | like | some | wandering | cloud | drift | before | the | howling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 凄凉 | 是 | 我的 | 生活 | , | 和 | 喜欢 | 一些 | 漫游 | 云 | 漂移 | 前 | 这 | 嚎叫 |

[blɑːst] .

| blast | . |
|---|---|
| 爆炸 | . |

我的生活极其凄凉，就像狂风呼啸前飘荡的一片飘浮的云朵。

[æn'tɪstrəfɪ]

| antistrophe |
|---|
| 反音 |

反音

[ðə; ði]['sev(ə)n]['nəʊblɪst] [sʌnz] [ɪn] ['ɑːgɒs] [wʌns] [wiː; wi][hæd; həd] , [wiː; wi]['sev(ə)n] ['hæpləs] ['mʌðəz] ;

| The | seven | noblest | sons | in | Argos | once | we | had | , | we | seven | hapless | mothers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 最高贵 | 儿子们 | 在 | 阿尔戈斯 | 一次 | 我们 | 有 | , | 我们 | 七 | 不幸的 | 母亲们 | ; |

我们曾拥有阿尔戈斯七位最杰出的儿子，如今却成了七位不幸的母亲；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃaɪld] ,

| but | now | my | sons | are | dead | , | I | have | no | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我的 | 儿子们 | 是 | 死的 | , | 我 | 有 | 不 | 孩子 | , |

但现在我的儿子们都死了，我没有孩子了。

[ænd; ənd][ɒn][ˌem 'iː] [stiːlz] [əʊld][eɪdʒ][ɪn] ['pɪtiəs] [waɪz] ,

| and | on | me | steals | old | age | in | piteous | wise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我 | 偷窃 | 老的 | 年龄 | 在 | 可怜的 | 明智的 | , |

它以可怜的方式偷走了我的衰老，

[nɔː(r)] - [mʌŋst] [ðə; ði] [ded] [nɔː(r)] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [duː; də][ai] [kaʊnt] [maɪ'self] ,

| nor | ' | mongst | the | dead | nor | ' | mongst | the | living | do | I | count | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | - | 其中 | 这 | 死的 | 也不 | - | 其中 | 这 | 活的 | 做 | 我 | 数数 | 我 | , |

我既不把自己算在死者之中，也不把自己算在生者之中。

['hævɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] .

| having | as | it | were | a | lot | apart | from | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 很多 | 除 | 从 | 这些 | . |

除了这些之外，还有很多其他东西。

[tɪəz] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ˌem 'iː] ; [ɪn] [maɪ] [haʊs] [sæd] ['meməriz] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] ;

| Tears | alone | are | left | me | ; | in | my | house | sad | memories | of | my | son | are | stored | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 独自的 | 是 | 左边 | 我 | ; | 在 | 我的 | 房子 | 伤心 | 回忆 | 的 | 我的 | 儿子 | 是 | 存储 | ; |

只剩下我独自流泪；我的房子里存放着关于儿子的悲伤回忆；

['mɔːnf(ə)l] ['tresɪz] [ʃɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ 'tʃæplit ] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] , [laɪ'beɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

| mournful | tresses | shorn | from | his | head | , | chaplets | that | he | wore | , | libations | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 头发 | 剪 | 从 | 他的 | 头 | , | 串珠 | 那 | 他 | 穿着 | , | 酒 | 为了 |

[ðə; ði] [ded] [dɪ'pɑːtɪd] ,

| the | dead | departed | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 已离开 | , |

他头上被剪去的悲伤长发，他佩戴的花环，以及为逝去的亡灵准备的祭酒。

[ænd; ənd] [sɔːŋz] , [bʌt; bət] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['gəʊldən] - [heəd] [ə'pɒləʊ] [welkəmɛθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai]

| and | songs | , | but | not | such | as | golden | - | haired | Apollo | welcometh | ; | and | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌曲 | , | 但 | 不是 | 这样的 | 作为 | 金的 | - | 头发 | 阿波罗 | 欢迎 | ; | 和 | 什么时候 | 我 |

[weɪk] [tuː; tə] [wiːp] ,

| wake | to | weep | , |
|---|---|---|---|
| 唤醒 | 到 | 哭泣 | , |

还有歌，但不是金发阿波罗所迎接的那种；当我醒来哭泣时，

[maɪ] [tɪəz] [wɪl] ['evə(r)] [drentʃ] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [maɪ] [rəʊb] [ə'pɒn] [maɪ] ['bʊzəm] .

| my | tears | will | ever | drench | the | folds | of | my | robe | upon | my | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼泪 | 将要 | 曾经 | 淋 | 这 | 折叠 | 的 | 我的 | 长袍 | 之上 | 我的 | 怀 | . |

我的泪水将永远浸湿我胸前的长袍。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ðeə(r)] [ai] [siː] [ðə; ði] ['seplkə(r)] ['redi] [iːn] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'peiniəs] , [hɪz; ɪz] ['kənsə,kreitid] [tuːm] ,

| there | I | see | the | sepulchre | ready | e'en | now | for | Capaneus | , | his | consecrated | tomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我 | 看 | 这 | 坟墓 | 准备好 | e'en | 现在 | 为了 | 卡帕内乌斯 | , | 他的 | 已祝圣的 | 墓 | , |

我看到那里已经为卡帕纽斯准备好了墓穴，那是他的圣墓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vəʊtɪv] ['ɒfəɹɪŋz] ['θiːsɪəs] [gɪvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [ded] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,

| and | the | votive | offerings | Theseus | gives | unto | the | dead | outside | the | shrine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奉献 | 供品 | 忒修斯 | 给予 | 到 | 这 | 死的 | 外部 | 这 | 神社 | , |

还有忒修斯在神殿外献给死者的祭品，

[ænd; ənd] [naɪ] [jɒn] ['laɪtnɪŋ] - ['smɪtn] [tʃiːf] [ai] [siː] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [braɪd] , ['ɛvˌædən'iː] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['aɪfɪs] .

| and | nigh | yon | lightning | - | smitten | chief | I | see | his | noble | bride | , | Evadne | , | daughter | of | King | Iphis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜 | 远 | 闪电 | - | 迷恋 | 首席 | 我 | 看 | 他的 | 高贵 | 新娘 | , | 伊瓦德妮 | , | 女儿 | 的 | 国王 | 伊菲斯 | . |

在那边不远处，我看到了被闪电击中的酋长，他高贵的妻子，伊瓦德妮，国王伊菲斯的女儿。

['weəfɔː(r)] [stændz] [ʃiː; ʃi] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [rɒk] , [wɪtʃ] - [ðɪs] ['temp(ə)l] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [jɒn] [pɑːθ] ?

| Wherefore | stands | she | on | the | towering | rock | , | which | o'ertops | this | temple | , | advancing | along | yon | path | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 站立 | 她 | 在 | 这 | 参天 | 岩石 | , | 哪个 | - | 这 | 寺庙 | , | 前进 | 沿着 | 远 | 小路 | ? |

她为何站在高耸的岩石上，俯瞰着这座神庙，沿着那条小路前进?

( ['ɛvˌædən'iː] [ɪz] [siːn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hæŋz] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['paɪə(r)] .

| ( | EVADNE | is | seen | on | a | rock | which | overhangs | the | burning | pyre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 伊娃德尼 | 是 | 已见 | 在 | 一个 | 岩石 | 哪个 | 悬垂 | 这 | 燃烧 | 火葬堆 | . |

（EVADNE 出现在一块悬在燃烧的柴堆上方的岩石上。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [drest] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] . )

| She | is | dressed | as | though | for | a | festival | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 穿着 | 作为 | 尽管 | 为了 | 一个 | 节日 | . | ) |

她打扮得像是要去参加节日。）

['ɛvˌædən'iː] ( ['tʃɑːntɪŋ] ) [wɒt] [lait] , [wɒt] ['reɪdɪənsɪ] [dɪd] [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːdz] [kɑː(r)] [dɑːt] [fɔːθ] ,

| EVADNE | ( | chanting | ) | What | light | , | what | radiancy | did | the | sun | - | god's | car | dart | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊娃德尼 | ( | 吟唱 | ) | 什么 | 光 | , | 什么 | 辐射 | 做过 | 这 | 太阳 | - | 神的 | 车 | 镖 | 前进 | , |

伊娃德妮（吟唱）太阳神的战车疾驰而出，迸发出何等的光芒，何等的光辉!

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [əˈθwɔːt] [ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] , [waɪl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [swɪft]
**and** **the** **moon** **athwart** **the** **firmament** **,** **while** **round** **her** **in** **the** **gloom** **swift**
和 这 月亮 横穿 这 苍穹 , 尽管 圆形的 她 在 这 愁云 迅速
[stɑːz] [kəɹˈiəd] ,
**stars** **careered** **,**
明星 职业生涯 ,

月亮横挂苍穹，周围繁星在幽暗中飞舞。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈɑːgɒs] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] [ˈwedɪŋ]
**in** **the** **day** **that** **the** **city** **of** **Argos** **raised** **the** **stately** **chant** **of** **joy** **at** **my** **wedding**
在 这 天 那 这 城市 的 阿尔戈斯 提高 这 庄严 呗 的 喜悦 在 我的 婚礼
,
**,**
,

在我婚礼那天，阿尔戈斯城的人们齐声高唱着庄严的喜庆歌谣。

[ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [meɪl] - [klæd] [kəˈpeiniəs] ?
**in** **honour** **of** **my** **marriage** **with** **mail** **-** **clad** **Capaneus** **?**
在 荣誉 的 我的 婚姻 和 邮件 - 覆膜 卡帕内乌斯 ?

为了纪念我与身穿锁子甲的卡帕纽斯的婚礼?

[naʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] [ɪn][ˈfræntɪk] [heɪst] [wɪð] [ˈfrenzid] [maɪnd] [rʌʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðiː] ,
**Now** **from** **my** **home** **in** **frantic** **haste** **with** **frenzied** **mind** **rush** **to** **join** **thee** **,**
现在 从 我的 家 在 疯狂的 匆忙 和 丧心病狂 头脑 匆忙 到 加入 你 ,

现在我心急如焚，从家中匆匆赶来与你相聚，

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðiː] [ðə; ði][ˈfaɪərz] [braɪt] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [seɪm] [tuːm] ,
**seeking** **to** **share** **with** **thee** **the** **fire's** **bright** **flame** **and** **the** **self** **-** **same** **tomb** **,**
寻求 到 分享 和 你 这 火灾的 明亮的 火焰 和 这 自己 - 相同的 墓 ,

渴望与你共享那明亮的火焰和同一座坟墓，

[tuː; tə][rɪd][ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [ˈwɪəri] [laɪf][ɪn][ˈheɪdiːz] - [hɔːlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv][laɪf] ;
**to** **rid** **me** **of** **my** **weary** **life** **in** **Hades** **'** **halls** **,** **and** **of** **the** **pains** **of** **life** **;**
到 摆脱 我 的 我的 厌倦 生活 在 哈迪斯 - 大厅 , 和 的 这 疼痛 的 生活 ;

让我摆脱在冥府的疲惫生活和人生的痛苦；

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [end][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,
**yea** **,** **for** **'** **tis** **the** **sweetest** **end** **to** **share** **the** **death** **of** **those** **we** **love** **,**
是的 , 为了 - 的 这 最甜美的 结尾 到 分享 这 死亡 的 那些 我们 爱 ,

是的，因为与我们所爱的人一同分担死亡，是最甜蜜的结局。

[ɪf] [ˈəʊnli] [feɪt] [wɪl] [ˈsæŋkʃn] [ˌaɪ ˈtiː] .
**if** **only** **fate** **will** **sanction** **it** **.**
如果 仅有的 命运 将要 制裁 它 .

如果命运允许的话。

[ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [bɪˈhəʊld] [jɒn] [ˈpaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [əʊvəˈlʊkɪŋ] , [naɪ] [ˌðeəˈtuː] ,
**LEADER** **OF** **THE** **CHORUS** **Behold** **yon** **pyre** **,** **which** **thou** **art** **overlooking** **,** **nigh** **thereto** **,**
领导者 的 这 合唱 看哪 远 火葬堆 , 哪个 你 艺术 俯瞰 , 夜 到 ,
[set] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [zjuːs] !
**set** **apart** **for** **Zeus** **!**
放 除 为了 宙斯 !

领唱：看哪，你正俯瞰着那堆柴堆，就在旁边，那是为宙斯预备的!

[ðeə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈbɒdi] ,
**There** **is** **thy** **husband's** **body** **,**
那里 是 你的 丈夫的 身体 ,

你丈夫的尸体在那里。

['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [bəʊlt] . ['ɛvˌædən'i:] ( ['tʃɑ:ntɪŋ] ) [laɪfs] [gəʊl] [ai] [naʊ] [bɪ'həʊld][frɒm; frəm]

| **vanquished** | **by** | **the** | **blazing** | **bolt** | **.** | **EVADNE** | **(** | **chanting** | **)** | **Life's** | **goal** | **I** | **now** | **behold** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战败者 | 经过 | 这 | 炽烈 | 螺栓 | . | 伊娃德尼 | ( | 吟唱 | ) | 生活的 | 目标 | 我 | 现在 | 看哪 | 从 |

[maɪ]['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ;

| **my** | **station** | **here** | **;** |
|---|---|---|---|
| 我的 | 车站 | 这里 | ; |

被炽热的闪电击败。伊娃德妮（吟唱）我如今从我的位置上看到了人生的目标；

[meɪ] ['fɔ:tʃu:n] [eɪd][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['hedlɒŋ] [li:p] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɒk] [ɪn] ['ɑ:nərz] [kɔ:z] ,

| **may** | **fortune** | **aid** | **me** | **in** | **my** | **headlong** | **leap** | **from** | **this** | **rock** | **in** | **honour's** | **cause** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 财富 | 援助 | 我 | 在 | 我的 | 一头扎 | 飞跃 | 从 | 这 | 岩石 | 在 | 荣誉的 | 原因 | , |

愿幸运女神保佑我，让我为了荣誉从这块岩石上纵身一跃。

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

| **down** | **into** | **the** | **fire** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 这 | 火 | 以下 | . |

向下进入下面的火中。

[tu:; tə][mɪks][maɪ] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [bleɪz] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbəndz] ,

| **to** | **mix** | **my** | **ashes** | **in** | **the** | **ruddy** | **blaze** | **with** | **my** | **husband's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 混合 | 我的 | 灰烬 | 在 | 这 | 红润 | 火焰 | 和 | 我的 | 丈夫的 | , |

将我的骨灰与我丈夫的骨灰混合在熊熊燃烧的火焰中。

[tu:; tə] [leɪ] [ˌem 'i:] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [hɪm] , [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [pɜ:r'sefəni] ;

| **to** | **lay** | **me** | **side** | **by** | **side** | **with** | **him** | **,** | **there** | **in** | **the** | **couch** | **of** | **Persephone** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 躺 | 我 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 他 | , | 那里 | 在 | 这 | 长椅 | 的 | 珀耳塞福涅 | ; |

让我与他并肩躺在珀耳塞福涅的卧榻上；

[fɔ:(r); fə(r)] [nɛə] [wɪl] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [pru:v] [ʌn'tru:] [tu:; tə] [ði:] [weə(r)] [ðaʊ] [laɪ] [ɪn] [ðaɪ] [greɪv]

| **for** | **ne'er** | **will** | **to** | **save** | **my** | **life** | **,** | **prove** | **untrue** | **to** | **thee** | **where** | **thou** | **liest** | **in** | **thy** | **grave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 从未 | 将要 | 到 | 节省 | 我的 | 生活 | , | 证明 | 不属实 | 到 | 你 | 在哪里 | 你 | 谎言 | 在 | 你的 | 严重 |

.

| **:** |
|---|
| . |

因为我绝不会为了救我而背叛我，即使你长眠于坟墓之中。

[ə'weɪ] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [tu:] !

| **Away** | **with** | **life** | **and** | **marriage** | **too** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 生活 | 和 | 婚姻 | 也 | ! |

连生活和婚姻都抛诸脑后吧!

[əʊ] ! [meɪ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [f'eəɹe] , ['hæpɪə] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ɪn]

| **Oh** | **!** | **may** | **my** | **children** | **live** | **to** | **see** | **the** | **dawn** | **of** | **a** | **fairer** | **,** | **happier** | **wedding** | **-** | **day** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 可能 | 我的 | 孩子们 | 居住 | 到 | 看 | 这 | 黎明 | 的 | 一个 | 更公平 | , | 更快乐 | 婚礼 | - | 天 | 在 |

['ɑ:gɒs] !

| **Argos** | **!** |
|---|---|
| 阿尔戈斯 | ! |

哦！愿我的孩子们能活着看到阿尔戈斯更美好、更幸福的婚礼之日!

[meɪ] ['lɔɪəlti] [ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hɑ:t] , [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)]['fju:zɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ! ['li:də(r)]

| **May** | **loyalty** | **inspire** | **the** | **husband's** | **heart** | **,** | **his** | **nature** | **fusing** | **with** | **his** | **wife's** | **!** | **LEADER** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 忠诚 | 启发 | 这 | 丈夫的 | 心 | , | 他的 | 自然 | 熔合 | 和 | 他的 | 妻子的 | ! | 领导者 |

[ləʊ] !

| **Lo** | **!** |
|---|---|
| 洛 | ! |

愿忠诚点燃丈夫的心，使他的本性与妻子的本性融为一体！罗领导!

[ðə; ði][eɪdʒd] ['aɪfɪs] , [ðaɪ]['fɑ:ðə(r)] , ['drɔ:ɪθ] [naɪ] [tu:; tə][hɪə(r)][ðaɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [spi:tʃ] ,

| **the** | **aged** | **Iphis** | **,** | **thy** | **father** | **,** | **draweth** | **nigh** | **to** | **hear** | **thy** | **startling** | **speech** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年人 | 伊菲斯 | , | 你的 | 父亲 | , | 绘制 | 夜 | 到 | 听到 | 你的 | 令人震惊 | 演讲 | , |

年迈的伊菲斯，你的父亲，走近聆听你这番惊世骇俗的话语。

[wɪtʃ] [jet] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [griːv] [tuː; tə] [lɜːn] .

| which | yet | he | knows | not | and | will | grieve | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 然而 | 他 | 知道 | 不是 | 和 | 将要 | 悲伤 | 到 | 学习 | . |

但他对此一无所知，得知真相后必将悲痛不已。

( ['aɪfɪs] ['entəz] . )

| ( | IPHIS | enters | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 伊菲斯 | 进入 | . | ) |

（IPHIS 进入。）

['aɪfɪs] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] !

| IPHIS | Unhappy | child | ! |
|---|---|---|---|
| 伊菲斯 | 不开心 | 孩子 | ! |

IPHIS 不快乐的孩子!

[ləʊ] !

| lo | ! |
|---|---|
| 洛 | ! |

瞧!

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [wɪð] ['tuːfəʊld] ['sɒrəʊ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [mɔːn] ,

| I | am | come | , | a | poor | old | man | , | with | twofold | sorrow | in | my | house | to | mourn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 来 | , | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | , | 和 | 双重 | 悲哀 | 在 | 我的 | 房子 | 到 | 哀悼 | , |

我，一个贫穷的老人，带着双重的悲伤回到家中哀悼。

[ðæt] [ai] [meɪ] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] [ˌiː'tiːəˌklʌs] ,

| that | I | may | carry | to | his | native | land | the | corpse | of | my | son | Eteoclus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 携带 | 到 | 他的 | 本国的 | 土地 | 这 | 尸体 | 的 | 我的 | 儿子 | 埃特奥克鲁斯 | , |

以便我能将我儿子埃忒俄克洛斯的遗体带回他的故乡，

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['θiːbən] [spɪə(r)] ,

| slain | by | the | Theban | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 经过 | 这 | 底比斯 | 矛 | , |

被底比斯长矛所杀

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

| and | further | in | quest | of | my | daughter | who | rushed | headlong | from | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 在 | 寻求 | 的 | 我的 | 女儿 | WHO | 匆忙 | 一头扎 | 从 | 这 | 房子 | , |

并继续寻找我那从家里一头扎出去的女儿，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [kə'peiniəs] [ænd; ənd] [lɒŋd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][daɪ] .

| for | she | was | the | wife | of | Capaneus | and | longed | with | him | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 这 | 妻子 | 的 | 卡帕内乌斯 | 和 | 渴望 | 和 | 他 | 到 | 死 | . |

因为她是卡帕纽斯的妻子，她渴望与他一同死去。

[eə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] ['gɑːdɪd] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] ,

| Ere | this | she | was | well | guarded | in | my | house | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 她 | 曾是 | 出色地 | 守卫 | 在 | 我的 | 房子 | , | 但 | , |

在此之前，她在我家受到严密保护，但是，

[wen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)lz] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] .

| when | I | took | the | watch | away | in | the | present | troubles | , | she | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 采取 | 这 | 手表 | 离开 | 在 | 这 | 展示 | 麻烦 | , | 她 | 逃脱 | . |

在当前的困境中，我拿走了手表，她趁机逃走了。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ; [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

| But | I | feel | sure | that | she | is | here | ; | tell | me | if | ye | have | seen | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 感觉 | 当然 | 那 | 她 | 是 | 这里 | ; | 告诉 | 我 | 如果 | 是的 | 有 | 已见 | 她 | . |

但我确信她就在这里；你们有没有见过她？告诉我。

['ɛvˌædən'iː] [waɪ] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ?

| EVADNE | Why | question | them | ? |
|---|---|---|---|---|
| 伊娃德尼 | 为什么 | 问题 | 他们 | ? |

伊娃德尼 为什么要质疑他们?

[ləʊ] , [hɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒk] , ['fɑːðə(r)] , ['or] [ðə; ði] ['paɪə(r)] [ɒv; əv] [kə'peiniəs] , [laɪk] [sʌm; səm] [bɜːd] [ai]

| Lo | , | here | upon | the | rock | , | father | , | o'er | the | pyre | of | Capaneus | , | like | some | bird | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛 | , | 这里 | 之上 | 这 | 岩石 | , | 父亲 | , | 超过 | 这 | 火葬堆 | 的 | 卡帕内乌斯 | , | 喜欢 | 一些 | 鸟 | 我 |

['hɒvə(r)] ['laɪtli] ,

| hover | lightly | , |
|---|---|---|
| 徘徊 | 轻轻 | , |

看哪，父亲，我在这岩石上，在卡帕纽斯的火葬堆上，像一只鸟儿一样轻轻盘旋。

[ɪn] [maɪ] ['retʃɪdnəs] .

| in | my | wretchedness | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 悲惨 | . |

在我的悲惨境地中。

['aɪfɪs] [wɒt] [wɪnd] [hæθ] [bləʊn] [ðiː] ['hɪðə(r)] , [tʃaɪld] ?

| IPHIS | What | wind | hath | blown | thee | hither | , | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊菲斯 | 什么 | 风 | 有 | 吹 | 你 | 这里 | , | 孩子 | ? |

伊菲斯：孩子，是什么风把你吹到这里来的?

['wɪðə(r)] [ðaɪ] ['dʒɜːni] ?

| Whither | thy | journey | ? |
|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 你的 | 旅行 | ? |

你的旅程将去往何方?

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [pɑːs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [siːk] [ðɪs] [lænd] ?

| Why | didst | thou | pass | the | threshold | of | my | house | and | seek | this | land | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 迪斯特 | 你 | 经过 | 这 | 临界点 | 的 | 我的 | 房子 | 和 | 寻找 | 这 | 土地 | ? |

你为何踏入我的家门，寻觅这片土地?

['ɛvˌædən'iː]

| EVADNE |
|---|
| 伊娃德尼 |

伊娃德尼

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət] ['æŋgə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [ɪn'tend] ,

| It | would | but | anger | thee | to | hear | what | I | intend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 但 | 愤怒 | 你 | 到 | 听到 | 什么 | 我 | 打算 | , |

你若知道我的意图，只会恼怒不已。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [feɪn] [wʊd] [kiːp] [ðiː] ['ɪgnərənt] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

| and | so | I | fain | would | keep | thee | ignorant | , | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 欣然 | 会 | 保持 | 你 | 无知 | , | 我的 | 父亲 | . |

所以，我宁愿让你蒙在鼓里，我的父亲。

['aɪfɪs] [wɒt] [hæθ] [nɒt] [ðaɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ?

| IPHIS | What | hath | not | thy | own | father | a | right | to | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊菲斯 | 什么 | 有 | 不是 | 你的 | 自己的 | 父亲 | 一个 | 正确的 | 到 | 知道 | ? |

连你的亲生父亲都没有权利知道的事情?

['ɛvˌædən'iː] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] ['waɪzli] [dʒʌdʒ] [maɪ] ['pɜːpəs] .

| EVADNE | Thou | wouldst | not | wisely | judge | my | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊娃德尼 | 你 | 会 | 不是 | 明智地 | 法官 | 我的 | 目的 | . |

伊娃德妮：你不会明智地判断我的意图。

['aɪfɪs] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [dek] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðæt] [ə'pærəl] ?

| IPHIS | Why | dost | thou | deck | thyself | in | that | apparel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊菲斯 | 为什么 | 朋友 | 你 | 甲板 | 你自己 | 在 | 那 | 服饰 | ? |

伊菲斯：你为何要穿成那样?

['ɛvˌædən'iː] [ə; eɪ] [pə'pɔːt] [streɪndʒ] [ðɪs] [rəʊb] [kən'veɪz] , ['fɑːðə(r)] .

| EVADNE | A | purport | strange | this | robe | conveys | , | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊娃德尼 | 一个 | 旨趣 | 奇怪的 | 这 | 长袍 | 传递 | , | 父亲 | . |

伊娃德妮：父亲，这件长袍所传达的含义很奇怪。

['aɪfɪs]
**IPHIS**
伊菲斯

IPHIS

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lɔːd] .
**Thou hast no look of mourning for thy lord .**
你 哈斯特 不 看 的 丧 为了 你的 主 .

你脸上没有一丝对你主人的哀悼之情。

['ɛvˌædən'iː][nəʊ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ðʌs] [ˌeɪ 'em] [dekt] [ɪz] [streɪndʒ] , ['meɪbi] .
**EVADNE No , the reason why I thus am decked is strange , maybe .**
伊娃德尼 不 , 这 原因 为什么 我 因此 是 甲板 是 奇怪的 , 或许 .

伊娃德妮：不，我被打成这样的原因很奇怪，也许吧。

['aɪfɪs] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [gɑːb] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] - ['paɪə(r)] ?
**IPHIS Dost thou in such garb appear before a funeral - pyre ?**
伊菲斯 多斯特 你 在 这样的 外衣 出现 前 一个 葬礼 - 火葬堆 ?

伊菲斯：你竟穿着这身衣服出现在火葬堆前?

['ɛvˌædən'iː] [jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['hɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
**EVADNE Yea , for hither it is I come to take the meed of victory .**
伊娃德尼 是的 , 为了 这里 它 是 我 来 到 拿 这 需求 的 胜利 .

伊娃德尼：是的，我来到这里是为了获得胜利的果实。

['aɪfɪs] " ['vɪktəri] !
**IPHIS " Victory !**
伊菲斯 " 胜利 !

IPHIS“胜利!

" [wɒt] ['vɪktəri] ?
**" What victory ?**
" 什么 胜利 ?

什么胜利?

[ðɪs] [wʊd] [aɪ] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðiː] .
**This would I learn of thee .**
这 会 我 学习 的 你 .

我会从你那里了解到这些。

['ɛvˌædən'iː][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['or] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [daʊn] .
**EVADNE A victory o'er all women on whom the sun looks down .**
伊娃德尼 一个 胜利 超过 全部 女性 在 谁 这 太阳 看起来 向下 .

EVADNE 战胜所有沐浴在阳光下的女性。

['aɪfɪs]
**IPHIS**
伊菲斯

IPHIS

[ɪn] ['æθənəz] ['hændiwɜːk] [ɔː(r)][ɪn]['pruːd(ə)nt] ['kaʊnsl] ? ['ɛvˌædən'iː]
**In Athena's handiwork or in prudent counsel ? EVADNE**
在 雅典娜的 手工制品 或者 在 谨慎 法律顾问 ? 伊娃德尼

是雅典娜的杰作，还是审慎的建议? 伊娃德妮

[ɪn] ['breɪvəri] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] .
**In bravery ; for I will lay me down and die with my lord .**
在 勇敢 ; 为了 我 将要 躺 我 向下 和 死 和 我的 主 .

我英勇无畏；因为我将与我的主一同倒下，一同死去。

['aɪfɪs] [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [seɪ] ?
**IPHIS What dost thou say ?**
伊菲斯 什么 朋友 你 说 ?

IPHIS 你说什么?

| [wɒt] | [ɪz] | [ðɪs] | ['sɪli] | ['rɪd(ə)l] | [ðaʊ] | | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **is** | **this** | **silly** | **riddle** | **thou** | **propoundest** | **?** |
| 什么 | 是 | 这 | 愚蠢的 | 谜语 | 你 | 最有前途 | ? |

你提出的这个愚蠢的谜语是什么?

['ɛvˌædən'iː]

**EVADNE**

伊娃德尼

伊娃德尼

| [tuː; tə] | ['jɒndə(r)] | ['paɪə(r)] | [weə(r)] | [laɪz] | [ded] | [kə'peiniəs] | , | [ai] | [wɪl] | [liːp] | [daʊn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **yonder** | **pyre** | **where** | **lies** | **dead** | **Capaneus** | **,** | **I** | **will** | **leap** | **down** | **.** |
| 到 | 远处 | 火葬堆 | 在哪里 | 谎言 | 死的 | 卡帕内乌斯 | , | 我 | 将要 | 飞跃 | 向下 | . |

我要纵身跃下，前往卡帕纽斯长眠的火葬堆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 请愿的妇女(THE SUPPLIANTS)


['aɪfɪs]
**IPHIS**
伊菲斯

IPHIS

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [spiːk] [nɒt] [ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] ['mʌltɪtjuːd] !
**My daughter , speak not thus before the multitude !**
我的 女儿 , 说话 不是 因此 前 这 民众 !

我的女儿，不要在众人面前这样说话!

['ɛvˌædən'iː]
**EVADNE**
伊娃德尼

伊娃德尼

[ðə; ðiː] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] , [ðæt] ['evri] ['ɑːdʒaɪv] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**The very thing I wish , that every Argive should learn it .**
这 非常 事物 我 希望 , 那 每一个 阿尔吉夫 应该 学习 它 .

这正是我所希望的，每个阿尔戈斯人都能学会它。

['aɪfɪs] [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɛə] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [ðiː] [duː; də] [ðɪs] [diːd] .
**IPHIS Nay , I will ne'er consent to let thee do this deed .**
伊菲斯 不 , 我 将要 从未 同意 到 让 你 做 这 契据 .

IPHIS 不，我绝不会同意让你做这件事。

['ɛvˌædən'iː] - [tɪz] [ɔːl] [wʌn] ; [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ] [grɑːsp] .
**EVADNE ' Tis all one ; thou shalt never catch me in thy grasp .**
伊娃德尼 - 的 全部 一 ; 你 应 绝不 抓住 我 在 你的 抓牢 .

伊娃德妮：一切都是一体的；你永远也无法将我抓住。

[ləʊ] !
**Lo !**
洛 !

瞧!

[aɪ][kɑːst][ˌem 'iː] [daʊn] , [nəʊ][dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] ,
**I cast me down , no joy to thee ,**
我 投掷 我 向下 , 不 喜悦 到 你 ,

我放下自我，你不会感到快乐。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ['bleɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː]['paɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**but to myself and to my husband blazing on the pyre with me .**
但 到 我 和 到 我的 丈夫 炽烈 在 这 火葬堆 和 我 .

但对我而言，对我的丈夫而言，他与我一同在烈火中燃烧。

( [ʃiː; ʃi] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['paɪə(r)] . )
**( She leaps into the pyre . )**
( 她 跳跃 进入 这 火葬堆 . )

（她纵身跃入火葬堆。）

['kɔːrəs] ( ['tʃɑːntɪŋ] ) [əʊ]['leɪdi] , [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [diːd] !
**CHORUS ( chanting ) O lady , thou hast done a fearful deed !**
合唱 ( 吟唱 ) 哦 女士 , 你 哈斯特 完毕 一个 可怕 契据 !

合唱（吟唱）哦，女士，你做了一件可怕的事!

['aɪfɪs]
**IPHIS**
伊菲斯

IPHIS

[ɑː] [ˌem 'iː] !
**Ah me !**
啊 我 !

啊，我！

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , [jiː; ji] [deɪmz] [ɒv; əv] ['ɑːgɒs] !
**I am undone , ye dames of Argos !**
我 是 未完成 , 是的 女士们 的 阿尔戈斯 !

我完了，阿尔戈斯的女士们！

['kɔːrəs] ( ['tʃɑːntɪŋ] ) [ə'læk] , [ə'læk] !
**CHORUS ( chanting ) Alack , alack !**
合唱 ( 吟唱 ) 呜呼 , 呜呼 !

合唱（齐声吟唱）唉，唉！

[ə; eɪ]['kruːəl] [bləʊ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [jet] ['wɪtnəs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ,
**a cruel blow is this to thee , but thou must yet witness , poor wretch ,**
一个 残忍的 吹 是 这 到 你 , 但 你 必须 然而 证人 , 贫穷的 可怜虫 ,

这对你来说是个残酷的打击，但你这可怜的家伙，终究要亲眼见证。

[ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːd] .
**the full horror of this deed .**
这 满的 恐怖 的 这 契据 .

彻底揭露这起罪行的恐怖之处。

['aɪfɪs]
**IPHIS**
伊菲斯

IPHIS

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [retʃ] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][jiː; ji][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] .
**A more unhappy wretch than me ye could not find .**
一个 更多的 不开心 可怜虫 比 我 是的 可以 不是 寻找 .

你找不到比我更不幸的人了。

['kɔːrəs] ( ['tʃɑːntɪŋ] ) [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ʌn'hæpi] [mæn] !
**CHORUS ( chanting ) Woe for thee , unhappy man !**
合唱 ( 吟唱 ) 悲哀 为了 你 , 不开心 男人 !

合唱（齐声吟唱）你这不幸的人啊！

[ðaʊ] , [əʊld][sɜː(r)] , [hæst] [biːn] [meɪd] [paː'teikə] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['iːdɪpəs] ,
**Thou , old sir , hast been made partaker in the fortune of Oedipus ,**
你 , 老的 先生 , 哈斯特 到过 制成 参与者 在 这 财富 的 俄狄浦斯 ,

老先生，您也成了俄狄浦斯命运的一份子。

[ðaʊ] [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪti] [tuː] .
**thou and my poor city too .**
你 和 我的 贫穷的 城市 也 .

你和我那可怜的城市也是如此。

['aɪfɪs]
**IPHIS**
伊菲斯

IPHIS

[ɑː] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)]['mɔːt(ə)l] [men] [dɪ'naɪd] [ðɪs] [buːn] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [juːθ] [twaɪs] ['or] ,
**Ah , why are mortal men denied this boon , to live their youth twice o'er ,**
啊 , 为什么 是 凡人 男人 否认 这 恩惠 , 到 居住 他们的 青年 两次 超过 ,

啊，为什么凡人被剥夺了重温青春的恩赐呢?

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [riːtʃ] [əʊld][eɪdʒ] ?

| and | twice | in | turn | to | reach | old | age | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两次 | 在 | 转动 | 到 | 抵达 | 老的 | 年龄 | ? |

两次轮流活到老年?

---

[ɪf] [ɔːt] [gəʊz] [rɒŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hoʊmz] , [wiː; wi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [baɪ]['dʒʌdʒmənt] [mɔː(r)]

| If | aught | goes | wrong | within | our | homes | , | we | set | it | right | by | judgment | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 零 | 去 | 错误的 | 之内 | 我们的 | 房屋 | , | 我们 | 放 | 它 | 正确的 | 经过 | 判断 | 更多的 |

[mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli] [fɔːmd] ,

| maturely | formed | , |
|---|---|---|
| 成熟 | 形成 | , |

如果家中出了什么问题，我们会用更成熟的判断力去纠正它。

---

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [laɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [səʊ] [kə'rekt] .

| but | our | life | we | may | not | so | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 生活 | 我们 | 可能 | 不是 | 所以 | 正确的 | . |

但我们的生活可能并非如此美好。

---

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [spel] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,

| Now | if | we | had | a | second | spell | of | youth | and | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 第二 | 拼写 | 的 | 青年 | 和 | 年龄 | , |

如果我们能再次拥有青春和老年，

---

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] [tɜːm] [ɒv; əv] [laɪf] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [kə'rekt] [iːtʃ] ['priːviəs] [slɪp] .

| this | double | term | of | life | would | let | us | then | correct | each | previous | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 学期 | 的 | 生活 | 会 | 让 | 我们 | 然后 | 正确的 | 每个 | 以前的 | 滑 | . |

双倍的任期将使我们能够纠正之前犯下的每一个错误。

---

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] , ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)z] [blest] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [tuː] ,

| For | I | , | seeing | others | blest | with | children | , | longed | to | have | them | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | , | 看到 | 其他的 | 祝福 | 和 | 孩子们 | , | 渴望 | 到 | 有 | 他们 | 也 | , |

因为我看到别人拥有孩子，也渴望拥有孩子。

---

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ]['ruːɪn][ɪn] [ðæt] [wɪʃ] .

| and | found | my | ruin | in | that | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 我的 | 废墟 | 在 | 那 | 希望 | . |

而我的毁灭，就源于那个愿望。

---

[ˌweər'æz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] ,

| Whereas | if | I | had | had | present | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 我 | 有 | 有 | 展示 | 经验 | , |

而如果我拥有现在的经验，

---

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['fɑːˌðərz] [laɪt] [hæd; həd] [lɜːnt] [haʊ] ['kruːəl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'reft]

| and | by | a | father's | light | had | learnt | how | cruel | a | thing | it | is | to | be | bereft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 父亲的 | 光 | 有 | 学会了 | 如何 | 残忍的 | 一个 | 事物 | 它 | 是 | 到 | 是 | 失去 |

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

| of | children | , |
|---|---|---|
| 的 | 孩子们 | , |

从父亲的眼中，她才真正体会到失去孩子的痛苦。

---

['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [deɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,

| never | should | have | fallen | on | such | evil | days | as | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 应该 | 有 | 倒下 | 在 | 这样的 | 邪恶的 | 天 | 作为 | 这些 | , |

根本不应该降临到这样邪恶的日子里，

---

- [aɪ] [huː] [dɪd] [bɪ'get] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [sʌn] , [praʊd] ['peərənt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ,

| - | I | who | did | beget | a | brave | young | son | , | proud | parent | that | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | WHO | 做过 | 产生 | 一个 | 勇敢的 | 年轻的 | 儿子 | , | 自豪的 | 父母 | 那 | 我 | 曾是 | , |

我，一个生下勇敢儿子的父亲，为此感到无比自豪。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɪm] .

| and | after | all | am | now | bereft | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | 是 | 现在 | 失去 | 的 | 他 | . |

而如今，我却失去了他。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| Enough | of | this | . |
|---|---|---|---|
| 足够的 | 的 | 这 | . |

够了。

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpləs] [retʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ?

| What | remains | for | such | a | hapless | wretch | as | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 遗迹 | 为了 | 这样的 | 一个 | 不幸的 | 可怜虫 | 作为 | 我 | ? |

像我这样不幸的人，还能有什么出路呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tuː; tə][maɪ] [həʊm] , [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪts] ['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [laɪf] ?

| Shall | I | to | my | home | , | there | to | see | its | utter | desolation | and | the | blank | within | my | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 到 | 我的 | 家 | , | 那里 | 到 | 看 | 它是 | 说出 | 荒凉 | 和 | 这 | 空白的 | 之内 | 我的 | 生活 | ? |

我是否应该回到我的家，去看看它彻底的荒凉和我生命中的空白?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [ded] [kə'peiniəs] ?

| or | shall | to | the | halls | of | that | dead | Capaneus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 到 | 这 | 大厅 | 的 | 那 | 死的 | 卡帕内乌斯 | ? |

还是前往那位已故卡帕纽斯的殿堂?

- [hɔːlz] [aɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [wen] [jet] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

| - | halls | I | smiled | to | see | in | days | gone | by | , | when | yet | my | daughter | was | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 大厅 | 我 | 微笑 | 到 | 看 | 在 | 天 | 已消失 | 经过 | , | 什么时候 | 然而 | 我的 | 女儿 | 曾是 | 活 | . |

-霍尔斯，往日我看到它时都会微笑，那时我的女儿还活着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] [ænd; ənd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʊd] ['evə(r)] [drɔː] [daʊn] [maɪ] [tʃiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

| But | she | is | lost | and | gone | , | she | that | would | ever | draw | down | my | cheek | to | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 丢失的 | 和 | 已消失 | , | 她 | 那 | 会 | 曾经 | 画 | 向下 | 我的 | 脸颊 | 到 | 她 | 嘴唇 | , |

但她已逝去，那个曾将我的脸颊滑落到她唇边的人，

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ;

| and | take | my | head | between | her | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 我的 | 头 | 之间 | 她 | 双手 | ; |

她双手捧住我的头;

[fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [swiːt] ['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən][eɪdʒd]['saɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔːtərz] [lʌv] ; ; ;

| for | naught | is | there | more | sweet | unto | an | aged | sire | than | a | daughter's | love | ; | ; | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 零 | 是 | 那里 | 更多的 | 甜的 | 到 | 一个 | 老年人 | 父系 | 比 | 一个 | 女儿的 | 爱 | ; | ; | ; |

对于一位年迈的父亲来说，没有什么比女儿的爱更甜蜜的了;

['aʊə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['stɜːrnər] [stʌf] , [bʌt; bət] [les] ['wɪnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ kə'res ] .

| our | sons | are | made | of | sterner | stuff | , | but | less | winning | are | their | caresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 儿子们 | 是 | 制成 | 的 | 更严厉 | 东西 | , | 但 | 较少的 | 获胜 | 是 | 他们的 | 爱抚 | . |

我们的儿子们意志更坚定，但他们的爱抚却不那么讨人喜欢。

[əʊ] ! [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , [ɪn] ['dɑːknəs] [haɪd][ˌem 'iː][ðeə(r)] ,

| Oh | ! | take | me | to | my | house | at | once | , | in | darkness | hide | me | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 拿 | 我 | 到 | 我的 | 房子 | 在 | 一次 | , | 在 | 黑暗 | 隐藏 | 我 | 那里 | , |

哦！快带我回家，把我藏在黑暗中。

[tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [fret] [ðɪs] [eɪdʒd] [freɪm] [wɪð] ['fɑːstɪŋ] !
**to waste and fret this aged frame with fasting !**
到 浪费 和 烦恼 这 老年人 框架 和 禁食 !

让这副老态龙钟的身体因禁食而虚度光阴、忧心忡忡!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] ['dɔːtərz] [bəʊnz] ?
**What shall it avail me to touch my daughter's bones ?**
什么 将 它 可用 我 到 触碰 我的 女儿的 骨头 ?

触摸女儿的骸骨对我有什么用呢?

[əʊld] [eɪdʒ] , [rɪ'zɪstlɪs] [fəʊ] , [haʊ] [duː; də] [ai] [ləʊð] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] !
**Old age , resistless foe , how do I loathe thy presence !**
老的 年龄 , 无力抵抗 敌人 , 如何 做 我 厌恶 你的 在场 !

衰老啊，你这无可抗拒的敌人，我多么憎恨你的存在!

[ðem; ðəm] [tuː] [ai] [heɪt] , ['huːsəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt] [ðə; ði] [spæn] [ɒv; əv] [laɪf] ,
**Them too I hate , whoso desire to lengthen out the span of life ,**
他们 也 我 恨 , 谁 欲望 到 加长 出去 这 跨度 的 生活 ,

我也讨厌那些想要延长寿命的人。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [deθ] [ə'saɪd] [baɪ] ['fɪltə(r)] , [drʌgz] , [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [spelz] ,
**seeking to turn the tide of death aside by philtres , drugs , and magic spells ,**
寻求 到 转动 这 潮 的 死亡 旁边 经过 灵药 , 药物 , 和 魔法 咒语 ,

试图通过药剂、药物和魔法咒语来扭转死亡的趋势，

- [fəʊk] [ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ðeə(r)] [pleɪs] ,
**- folk that death should take away to leave the young their place ,**
- 民间 那 死亡 应该 拿 离开 到 离开 这 年轻的 他们的 地方 ,

那些应该被死亡带走的人，是为了给年轻人留下他们的位置。

[wen] [ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [kæn; kən] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [wɜːld] .
**when they no more can benefit the world .**
什么时候 他们 不 更多的 能 益处 这 世界 .

当他们不再能为世界做出贡献时。

( ['aɪfɪs] [ di'pɑːt ] .
**( IPHIS departs .**
( 伊菲斯 离开 .

（IPHIS 离开。）

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['entəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪə(r)] , [led] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**A procession enters from the direction of the pyre , led by the CHILDREN**
一个 游行 进入 从 这 方向 的 这 火葬堆 , 引领 经过 这 孩子们
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] ['tʃiːftənz] ,
**of the slain chieftains ,**
的 这 被杀 酋长们 ,

一支送葬队伍从火葬堆的方向进入，领头的是被杀酋长的孩子们。

[huː] ['kæri] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn] ['fjuːnərəl] [ɜːrnz] .
**who carry the ashes of their fathers in funeral urns .**
WHO 携带 这 灰烬 的 他们的 父亲们 在 葬礼 骨灰瓮 .

她们将父亲的骨灰装在骨灰瓮中随身携带。

[ðə; ði] ['fəʊləʊɪŋ] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːntɪd]
**The following lines between the CHORUS and the CHILDREN are chanted**
这 下列的 线条 之间 这 合唱 和 这 孩子们 是 吟诵
[rɪ'spɒnsɪvli] . )
**responsively . )**
积极响应 . )

以下合唱队和孩子们之间的歌词需以应答的方式吟唱。）

['kɔːrəs] [wəʊ] , [wəʊ] !
**CHORUS Woe , woe !**
合唱 悲哀 , 悲哀 !

合唱：唉，唉！

[bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [ded] [sʌnz] - [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['hɪðə(r)] ; [teɪk] [ðem; ðəm] , ['sɜːvənts] [ɒv; əv]
**Behold your dead sons ' bones are brought hither ; take them , servants of**
看哪 你的 死的 儿子们 - 骨头 是 带来 这里 ; 拿 他们 , 仆人 的
[jɔː(r); jə(r)] [wiːk] [əʊld] ['mɪstrəs] ,
**your weak old mistress ,**
你的 虚弱的 老的 情妇 ,

看哪，你们死去的儿子们的骸骨被运到这里来了；你们这些软弱老妇的仆人，把它们拿走吧！

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌem 'iː][ɪz][nəʊ] [streŋθ] [left] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] ;
**for in me is no strength left by reason of my mourning for my sons ;**
为了 在 我 是 不 力量 左边 经过 原因 的 我的 丧 为了 我的 儿子们 ;

因为我为我的儿子们哀悼，我已精疲力竭；

[taɪmz] ['kɒmreɪd] [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [biːn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ]
**time's comrade long have I been , and many a tear for many a sorrow**
时间 同志 长的 有 我 到过 , 和 许多 一个 撕 为了 许多 一个 悲哀
[hæv; həv][aɪ] [ʃed] .
**have I shed .**
有 我 棚 .

我与时间相伴已久，为无数悲伤流过泪。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʃɑːpə(r)] [pæŋ] [wɪlt] [ðaʊ] ['evə(r)][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
**For what sharper pang wilt thou ever find for mortals than the sight of**
为了 什么 更锐利 疼痛 枯萎 你 曾经 寻找 为了 凡人 比 这 视线 的
['tʃɪldrən] [ded] ?
**children dead ?**
孩子们 死的 ?

对于凡人来说，还有什么比目睹孩童夭折更痛苦的呢?

['tʃɪldrən] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [maɪn] , [bɪ'həʊld][aɪ] [brɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [bəʊnz] ['gæðəd] [frɒm; frəm]
**CHILDREN Poor mother mine , behold I bring my father's bones gathered from**
孩子们 贫穷的 母亲 矿 , 看哪 我 带来 我的 父亲的 骨头 聚集 从
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
**the fire ,**
这 火 ,

孩子们，可怜的母亲啊，看哪，我带来了从火中收集来的父亲的骸骨。

[ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [griːf] [hæz; həz] ['rendəd] ['hevi] , [ðəʊ] [ðɪs] ['taɪni] [ɜːn] [kən'teɪnz] [maɪ][ɔːl] .
**a burden grief has rendered heavy , though this tiny urn contains my all .**
一个 负担 悲伤 有 渲染 重的 , 尽管 这 微小的 瓮 包含 我的 全部 .

悲伤使这小小的骨灰瓮承载着我的全部，却也让我背负了沉重的负担。

['kɔːrəs]
**CHORUS**
合唱

合唱

[ɑː] [ˌem 'iː] !
**Ah me !**
啊 我 !

啊，我！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
**ah me !**
啊 我 !

啊，我！

[waɪ] [beə(r)] [ðaɪ] ['tɪəfl] [ləʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

| **Why** | **bear** | **thy** | **tearful** | **load** | **to** | **the** | **fond** | **mother** | **of** | **the** | **dead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 熊 | 你的 | 内牛满面 | 加载 | 到 | 这 | 喜爱 | 母亲 | 的 | 这 | 死的 | , |

为何要将你那悲痛欲绝的重担带给死者慈爱的母亲?

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [mɑːk] [ɪn]

| **a** | **handful** | **of** | **ashes** | **in** | **the** | **stead** | **of** | **those** | **who** | **erst** | **were** | **men** | **of** | **mark** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少数 | 的 | 灰烬 | 在 | 这 | 坚定 | 的 | 那些 | WHO | 最初 | 是 | 男人 | 的 | 标记 | 在 |

[maɪ'siːni] ?

| **Mycenae** | **?** |
|---|---|
| 迈锡尼 | ? |

难道只有一小撮灰烬，才能代替那些曾经在迈锡尼叱咤风云的人物吗?

['tʃɪldrən] [wəʊ] [wɜːθ] [ðə; ði]['aʊə(r)] ! [wəʊ] [wɜːθ] [ðə; ði] [deɪ] !

| **CHILDREN** | **Woe** | **worth** | **the** | **hour** | **!** | **woe** | **worth** | **the** | **day** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 悲哀 | 值得 | 这 | 小时 | ! | 悲哀 | 值得 | 这 | 天 | ! |

孩子们，这一小时的苦难值得吗? 这一天的苦难值得吗?

[reft] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpləs] ['saɪə(r)] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɔːf(ə)n] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] ['desələt] [haʊs] ,

| **Reft** | **of** | **my** | **hapless** | **sire** | **,** | **a** | **wretched** | **orphan** | **shall** | **I** | **inherit** | **a** | **desolate** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反射 | 的 | 我的 | 不幸的 | 父系 | , | 一个 | 可怜 | 孤儿 | 将 | 我 | 继承 | 一个 | 荒凉 | 房子 | , |

我那不幸的父亲去世了，我这个可怜的孤儿将继承一座荒凉的房子。

[tɔːn] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .

| **torn** | **from** | **my** | **father's** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 从 | 我的 | 父亲的 | 武器 | . |

从父亲的怀抱中被夺走。

['kɔːrəs] [wəʊ] [ɪz] [ðiː] !

| **CHORUS** | **Woe** | **is** | **thee** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 悲哀 | 是 | 你 | ! |

合唱：你真可怜!

[weə(r)] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [tɔɪl] [aɪ] [spent] [ə'pɒn] [maɪ] [sʌnz] ?

| **Where** | **is** | **now** | **the** | **toil** | **I** | **spent** | **upon** | **my** | **sons** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 现在 | 这 | 辛劳 | 我 | 花费 | 之上 | 我的 | 儿子们 | ? |

我为儿子们付出的辛勤努力如今又在哪里呢?

[wɒt] [θæŋk] [hæv; həv][aɪ][fɔː(r); fə(r)] ['naɪtlɪ] [wɒtʃ] ?

| **what** | **thank** | **have** | **I** | **for** | **nightly** | **watch** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 感谢 | 有 | 我 | 为了 | 每晚 | 手表 | ? |

我该如何感谢每晚的守夜工作?

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['nɜːsɪŋ] [keə(r)] ?

| **Where** | **the** | **mother's** | **nursing** | **care** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 母亲的 | 护理 | 关心 | ? |

母亲的护理在哪里?

[ðə; ði] ['sliːpləs] [ 'vidʒil ] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [kept] ?

| **the** | **sleepless** | **vigils** | **mine** | **eyes** | **have** | **kept** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失眠 | 守夜 | 矿 | 眼睛 | 有 | 保留 | ? |

我的眼睛究竟经历了多少次不眠之夜?

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [ə'pɒn] [maɪ] ['tʃɪldrənz] [braʊ] ?

| **the** | **loving** | **kiss** | **upon** | **my** | **children's** | **brow** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 吻 | 之上 | 我的 | 孩子们的 | 眉头 | ? |

轻轻吻在孩子们的额头上?

['tʃɪldrən] [ðaɪ] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

| **CHILDREN** | **Thy** | **sons** | **are** | **dead** | **and** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 你的 | 儿子们 | 是 | 死的 | 和 | 已消失 | . |

孩子们，你们的儿子们都已死去。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !
**Poor** **mother** **!**
贫穷的 母亲 !

可怜的母亲!

[ded] [ænd; ənd] [gɒn] ; [ðə; ði] ['baʊndləs] [eə(r)] [naʊ] [ræps] [ðem; ðəm] [raʊnd] .
**dead** **and** **gone** **;** **the** **boundless** **air** **now** **wraps** **them** **round** **.**
死的 和 已消失 ; 这 无边无际 空气 现在 卷饼 他们 圆形的 .

逝者已矣，无垠的空气将他们包裹其中。

['kɔːrəs] [tɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪŋd] [ðeə(r)] [flaɪt] [tuː; tə] ,
**CHORUS** **Turned** **to** **ashes** **by** **the** **flame** **,** **they** **have** **winged** **their** **flight** **to** **,**
合唱 转向 到 灰烬 经过 这 火焰 , 他们 有 有翅膀的 他们的 航班 到 ,

合唱：被火焰化为灰烬，它们已展翅飞翔，

['heɪdiːz] . ['tʃɪldrən] ['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [ˌlæmən'teɪʃn] ; [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][ai] [ɛə] ,
**Hades** **.** **CHILDREN** **Father** **,** **thou** **hearest** **thy** **children's** **lamentation** **;** **say** **,** **shall** **I** **e'er** **,**
哈迪斯 . 孩子们 父亲 , 你 亲爱的 你的 孩子们的 哀叹 ; 说 , 将 我 曾经 ,
[æz; əz] ['wɒriə(r)] [daɪt] ,
**as** **warrior** **dight** **,**
作为 战士 灯光 ,

哈迪斯。孩子们，父亲，你听到了孩子们的哀叹；请说，我是否应该永远，像战士一样，

[ə'vendʒ] [ðaɪ] ['slɔːtə(r)] ?
**avenge** **thy** **slaughter** **?**
报仇 你的 屠宰 ?

为你的屠杀复仇?

['kɔːrəs] [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [əʊ][maɪ] [tʃaɪld] ['tʃɪldrən]
**CHORUS** **God** **grant** **it** **,** **O** **my** **child** **CHILDREN**
合唱 上帝 授予 它 , 哦 我的 孩子 孩子们

合唱：上帝赐予吧，我的孩子。孩子们

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [gɒd] [səʊ] [wɪl] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][biː; bi][maɪ][tɑːsk] ;
**Some** **day** **,** **if** **god** **so** **will** **,** **shall** **the** **avenging** **of** **my** **father** **be** **my** **task** **;**
一些 天 , 如果 上帝 所以 将要 , 将 这 复仇 的 我的 父亲 是 我的 任务 ;

总有一天，如果上帝允许，为我父亲报仇将是我的使命；

[nɒt] [jet] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [ sliːp ] .
**not** **yet** **this** **sorrow** **sleeps** **.**
不是 然而 这 悲哀 睡觉 .

这份悲伤尚未安息。

['kɔːrəs] [ə'læs] !
**CHORUS** **Alas** **!**
合唱 唉 !

合唱：唉!

['fɔːrtʃənz] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [naʊ] .
**Fortune's** **sorrows** **are** **enough** **for** **me** **,** **I** **have** **enough** **of** **troubles** **now** **.**
命运的 悲伤 是 足够的 为了 我 , 我 有 足够的 的 麻烦 现在 .

命运的悲惨遭遇已经够我受的了，我现在已经够烦心的了。

['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl]['æsəpəs] - ['lɑːfɪŋ] [taɪd]['evə(r)] [rɪ'flekt] [maɪ]['breɪz(ə)n] [ɑːmz] [æz; əz][ai] [liːd] [ɒn][maɪ]
**CHILDREN** **Shall** **Asopus** **'** **laughing** **tide** **ever** **reflect** **my** **brazen** **arms** **as** **I** **lead** **on** **my**
孩子们 将 阿索普斯 - 笑 潮 曾经 反映 我的 厚颜无耻 武器 作为 我 带领 在 我的
['ɑːdʒaɪv] [truːps] ?
**Argive** **troops** **?**
阿尔吉夫 军队 ?

孩子们，当我率领我的阿尔戈斯军队时，阿索普斯的欢笑之潮能否映照出我英勇的臂膀?

['kɔːrəs] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðaɪ] ['fɔːlən] ['saɪə(r)] .

| **CHORUS** | **To** | **avenge** | **thy** | **fallen** | **sire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 到 | 报仇 | 你的 | 倒下 | 父系 | . |

合唱：为陨落的父亲复仇。

['tʃɪldrən]

**CHILDREN**

孩子们

孩子们

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [ðiː] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪ] ,

| **Methinks** | **I** | **see** | **thee** | **still** | **before** | **my** | **eye** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我觉得 | 我 | 看 | 你 | 仍然 | 前 | 我的 | 眼睛 | , |

我仿佛还能看见你出现在我眼前，

[maɪ]['fɑːðə(r)] - ['kɔːrəs] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [ə'pɒn] [ðaɪ] [tʃiːk] .

| **my** | **father** | **-** | **CHORUS** | **Printing** | **a** | **loving** | **kiss** | **upon** | **thy** | **cheek** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | - | 合唱 | 印刷 | 一个 | 爱 | 吻 | 之上 | 你的 | 脸颊 | . |

我的父亲——合唱：在你脸颊上印下一个充满爱意的吻。

['tʃɪldrən]

**CHILDREN**

孩子们

孩子们

[bʌt; bət] [ðaɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ə'weɪ] .

| **But** | **thy** | **words** | **of** | **exhortation** | **are** | **borne** | **on** | **the** | **winds** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 字 | 的 | 讲道 | 是 | 出生 | 在 | 这 | 风 | 离开 | . |

但你的劝诫之言却随风飘散了。

['kɔːrəs] [tuː] ['mɔːnəz] [hæθ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðiː] ,

| **CHORUS** | **Two** | **mourners** | **hath** | **he** | **left** | **behind** | **,** | **thy** | **mother** | **and** | **thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 二 | 哀悼者 | 有 | 他 | 左边 | 在后面 | , | 你的 | 母亲 | 和 | 你 | , |

合唱：他身后留下两位哀悼者，你的母亲和你，

[bɪ'kwiːðɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [æn; ən] ['endləs] ['legəsi] [ɒv; əv] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] .

| **bequeathing** | **to** | **thee** | **an** | **endless** | **legacy** | **of** | **grief** | **for** | **thy** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗赠 | 到 | 你 | 一个 | 无尽的 | 遗产 | 的 | 悲伤 | 为了 | 你的 | 父亲 | . |

留给你的，是对你父亲无尽的悲痛。

['tʃɪldrən]

**CHILDREN**

孩子们

孩子们

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [griːf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] [hæθ] [krʌʃt] [ˌem 'iː] ['ʌtəli] .

| **The** | **weight** | **of** | **grief** | **I** | **have** | **to** | **bear** | **hath** | **crushed** | **me** | **utterly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | 的 | 悲伤 | 我 | 有 | 到 | 熊 | 有 | 碎 | 我 | 完全地 | . |

我所承受的悲痛之重已将我彻底压垮。

['kɔːrəs] [kʌm] , [let] [ˌem 'iː][klɑːsp][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] [tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] .

| **CHORUS** | **Come** | **,** | **let** | **me** | **clasp** | **the** | **ashes** | **of** | **my** | **son** | **to** | **my** | **bosom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 来 | , | 让 | 我 | 搭扣 | 这 | 灰烬 | 的 | 我的 | 儿子 | 到 | 我的 | 怀 | . |

副歌：来吧，让我把儿子的骨灰抱在怀里。

['tʃɪldrən] [aɪ] [wiːp] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['pɪtiəs] [wɜːd] ; - [ˌaɪ 'tiː][ stæb ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,

| **CHILDREN** | **I** | **weep** | **to** | **hear** | **that** | **piteous** | **word** | **;** | **'** | **it** | **stabs** | **me** | **to** | **the** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 我 | 哭泣 | 到 | 听到 | 那 | 可怜的 | 单词 | ; | - | 它 | 刺伤 | 我 | 到 | 这 | 心 | , |

孩子们，听到这句令人心碎的话语，我忍不住落泪；它像刀子一样刺痛我的心。

['kɔːrəs] [maɪ] [tʃaɪld] , [ðaʊ] [ɑːt] [ʌn'dʌn] ; [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪ'həʊld] [ðiː] , [ðaɪ] [əʊn] [fɒnd]
**CHORUS** **My** **child** **,** **thou** **art** **undone** **;** **no** **more** **shall** **I** **behold** **thee** **,** **thy** **own** **fond**
合唱 我的 孩子 , 你 艺术 未完成 ; 不 更多的 将 我 看哪 你 , 你的 自己的 喜爱
['mʌðərz] ['treʒə(r)] .
**mother's** **treasure** **.**
母亲的 宝藏 .

副歌：我的孩子，你完了；我再也见不到你了，你那慈母的宝贝。

['θiːsɪəs] [ə'dræstəs] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [deɪmz] [frɒm; frəm] ['ɑːgɒs] [sprʌŋ] ,
**THESEUS** **Adrastus** **,** **and** **ye** **dames** **from** **Argos** **sprung** **,**
忒修斯 阿德拉斯图斯 , 和 是的 女士们 从 阿尔戈斯 弹簧 ,

忒修斯阿德拉斯托斯，你们这些来自阿尔戈斯的女士们，

[jiː; ji] [siː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['beərɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['væliənt] [saɪərz] [huːm] [aɪ]
**ye** **see** **these** **children** **bearing** **in** **their** **hands** **the** **bodies** **of** **their** **valiant** **sires** **whom** **I**
是的 看 这些 孩子们 轴承 在 他们的 双手 这 身体 的 他们的 英勇 种公牛 谁 我
[rɪ'diːmd] ;
**redeemed** **;**
已赎回 ;

你们看见这些孩子手里抱着他们英勇先辈的遗体，他们的父亲是我所救赎的；

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [gɪv] [ðiːz] [gɪfts] , [aɪ] [ænd; ənd] ['æθənz] .
**to** **thee** **I** **give** **these** **gifts** **,** **I** **and** **Athens** **.**
到 你 我 给 这些 礼物 , 我 和 雅典 .

我将这些礼物献给你，我和雅典。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [mʌst; məst] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvə(r)] ,
**And** **ye** **must** **bear** **in** **mind** **the** **memory** **of** **this** **favour** **,**
和 是的 必须 熊 在 头脑 这 记忆 的 这 偏爱 ,

你们务必牢记这份恩情。

['mɑːkɪŋ] [wel] [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [jiː; ji] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
**marking** **well** **the** **treatment** **ye** **have** **had** **of** **me** **.**
标记 出色地 这 治疗 是的 有 有 的 我 .

好好记住你们对我的待遇。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [aɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [self] - [seɪm] [wɜːdz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɒnə(r)] [ðɪs]
**And** **to** **these** **children** **I** **repeat** **the** **self** **-** **same** **words** **,** **that** **they** **may** **honour** **this**
和 到 这些 孩子们 我 重复 这 自己 - 相同的 字 , 那 他们 可能 荣誉 这
['sɪti] ,
**city** **,**
城市 ,

我向这些孩子们重申同样的话，愿他们也能荣耀这座城市。

[tuː; tə] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ['evə(r)] ['hændɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [jiː; ji] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [juː 'es] .
**to** **children's** **children** **ever** **handing** **on** **the** **kindness** **ye** **received** **from** **us** **.**
到 孩子们的 孩子们 曾经 处理 在 这 仁慈 是的 已收到 从 我们 .

愿你们的子孙后代永远传承你们从我们这里得到的这份善意。

[biː; bi] [zjuːs] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
**Be** **Zeus** **the** **witness** **,** **with** **the** **gods** **in** **heaven** **,**
是 宙斯 这 证人 , 和 这 神 在 天堂 ,

让宙斯与天上的众神一同作证吧！

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [wiː; wi] [ vautʃ'seif ] [juː; jʊ] [eə(r)] [juː; jʊ] [left] [juː 'es] .
**of** **the** **treatment** **we** **vouchsafed** **you** **ere** **you** **left** **us** **.**
的 这 治疗 我们 担保 你 埃雷 你 左边 我们 .

我们保证在你离开我们之前给予你的待遇。

[ə'dræstəs] ['θiːsɪəs] ,
**ADRASTUS** **Theseus** **,**
阿德拉斯图斯 忒修斯 ,

阿德拉斯图斯·忒修斯

[wel] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðaʊ] [hæst] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['ɑːgɒs][ɪn]

| well | we | know | all | the | kindness | thou | hast | conferred | upon | the | land | of | Argos | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 我们 | 知道 | 全部 | 这 | 仁慈 | 你 | 哈斯特 | 授予 | 之上 | 这 | 土地 | 的 | 阿尔戈斯 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [niːd] ,

| her | need | , |
|---|---|---|
| 她 | 需要 | , |

我们都知道你曾在阿尔戈斯国危难之际给予她的所有恩惠。

[ænd; ənd]['aʊəz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['grætɪtjuːd] [ðæt] ['nevə(r)] [wæksɪθ] [əʊld] ,

| and | ours | shall | be | a | gratitude | that | never | waxeth | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 将 | 是 | 一个 | 感激 | 那 | 绝不 | 蜡 | 老的 | , |

我们将永远心怀感激，这份感激之情永不消逝。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] ['triːtmənt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['detəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪk] [rɪ'tɜːn] .

| for | your | generous | treatment | makes | us | debtors | for | a | like | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 慷慨的 | 治疗 | 制作 | 我们 | 债务人 | 为了 | 一个 | 喜欢 | 返回 | . |

您的慷慨款待使我们欠您一份情，我们愿以同等回报。

['θiːsɪəs] [wɒt] [jet] [rɪ'meɪnz] , [weər'ɪn] [aɪ][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] ?

| THESEUS | What | yet | remains | , | wherein | I | can | serve | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 什么 | 然而 | 遗迹 | , | 其中 | 我 | 能 | 服务 | 你 | ? |

忒修斯：还有什么事我还能为您效劳?

[ə'dræstəs] [feə(r)] [ðiː] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðaɪ] ['dezət] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðaɪ] ['sɪtiz] [tuː] .

| ADRASTUS | Fare | thee | well | , | for | such | is | thy | desert | and | such | thy | city's | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉斯图斯 | 票价 | 你 | 出色地 | , | 为了 | 这样的 | 是 | 你的 | 沙漠 | 和 | 这样的 | 你的 | 城市的 | 也 | . |

阿德拉斯图斯：一路走好，这是你的报应，也是你城市的报应。

['θiːsɪəs]

| THESEUS |
|---|
| 忒修斯 |

忒修斯

['iːv(ə)n][səʊ] .

| Even | so | . |
|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | . |

即便如此。

[meɪst] [ðaʊ] [tuː] [hæv; həv][ðə; ði][self] - [seɪm] ['fɔːtʃuːn] !

| Mayst | thou | too | have | the | self | - | same | fortune | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五月 | 你 | 也 | 有 | 这 | 自己 | - | 相同的 | 财富 | ! |

愿你也能拥有同样的好运!

( [ə'θiːnə] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] . )

| ( | ATHENA | appears | from | above | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 雅典娜 | 出现 | 从 | 多于 | . | ) |

（雅典娜从上方出现。）

[ə'θiːnə] ['hɑːkən] , ['θiːsɪəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ] [ə'θiːnə] ['ʌtə(r)] , ['telɪŋ] [ðiː] [ðaɪ]['djuːti] ,

| ATHENA | Hearken | , | Theseus | , | to | the | words | that | I | Athena | utter | , | telling | thee | thy | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅典娜 | 倾听 | , | 忒修斯 | , | 到 | 这 | 字 | 那 | 我 | 雅典娜 | 说出 | , | 讲述 | 你 | 你的 | 责任 | , |

雅典娜：忒修斯，听我说，我是雅典娜，我要告诉你你的职责。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðaʊ] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [sɜːv] [ðaɪ] ['sɪti] .

| which | , | if | thou | perform | it | , | will | serve | thy | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 如果 | 你 | 履行 | 它 | , | 将要 | 服务 | 你的 | 城市 | . |

如果你执行它，将会造福你的城市。

[gɪv] [nɒt] [ðiːz] [bəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['ɑːgɒs] ,

| Give | not | these | bones | to | the | children | to | carry | to | the | land | of | Argos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 不是 | 这些 | 骨头 | 到 | 这 | 孩子们 | 到 | 携带 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 阿尔戈斯 | , |

不要把这些骨头交给孩子们带到阿尔戈斯之地，

['letɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ][səʊ] ['laɪtli] ; [neɪ] ,
**letting them go so lightly ; nay ,**
出租 他们 去 所以 轻轻 ; 不 ,

如此轻易地放他们走；不，

[teɪk] [fɜːst][æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)]
**take first an oath of them that they will requite thee and thy city for**
拿 第一的 一个 誓言 的 他们 那 他们 将要 报答 你 和 你的 城市 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['efəts] .
**your efforts .**
你的 努力 .

首先让他们发誓，他们会报答你和你的城市所付出的努力。

[ðɪs] [əʊθ] [mʌst; məst] [ə'dræstəs] [sweə(r)] ,
**This oath must Adrastus swear ,**
这 誓言 必须 阿德拉斯图斯 发誓 ,

阿德拉斯图斯必须发誓，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [relm]
**for as their king it is his right to take the oath for the whole realm**
为了 作为 他们的 国王 它 是 他的 正确的 到 拿 这 誓言 为了 这 所有的 领域
[ɒv; əv] ['ɑːgɒs] .
**of Argos .**
的 阿尔戈斯 .

作为他们的国王，他有权代表整个阿尔戈斯王国宣誓效忠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [fɔːm] [ˌðeər'ɒv] :
**And this shall be the form thereof :**
和 这 将 是 这 形式 其中 :

它的形式如下：

" [wiː; wi] ['ɑːdʒaɪv] [sweə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [wɪl] [ə'genst] [ðɪs] [lænd] [liːd] [ɒn]['aʊə(r)] [meɪl] - [klæd] [truːps]
**" We Argives swear we never will against this land lead on our mail - clad troops**
" 我们 阿尔戈斯 发誓 我们 绝不 将要 反对 这 土地 带领 在 我们的 邮件 - 覆膜 军队
[tuː; tə][wɔː(r)] ,
**to war ,**
到 战争 ,

“我们阿尔戈斯人发誓，我们绝不会带领身披锁甲的军队与这片土地开战，

[ænd; ənd] , [ɪf] ['ʌðə(r)z] [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] .
**and , if others come , we will repel them .**
和 , 如果 其他的 来 , 我们 将要 击退 他们 .

如果其他人来袭，我们将击退他们。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['vaɪəleɪt][ðeə(r)] [əʊθ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**" But if they violate their oath and come against the city ,**
" 但 如果 他们 违反 他们的 誓言 和 来 反对 这 城市 ,

“但如果他们违背誓言，与城邦为敌，

[preɪ] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɑːgɒs] [meɪ] [biː; bi] ['mɪzrəbli] [dɪ'strɔɪd] .
**pray that the land of Argos may be miserably destroyed .**
祈祷 那 这 土地 的 阿尔戈斯 可能 是 惨痛地 损毁 .

祈祷阿尔戈斯之地遭受毁灭性的灾难。

[naʊ] ['hɑːkən] [waɪl] [aɪ] [tel] [ðiː] [weə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [sleɪ] [ðə; ði] ['vɪktɪms] .
**Now hearken while I tell thee where thou must slay the victims .**
现在 倾听 尽管 我 告诉 你 在哪里 你 必须 杀戮 这 受害者 .

现在听我说，你必须在哪里杀害这些受害者。

[ðaʊ] [hæst] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɔːlz] [ə; eɪ]['traɪpɒd] [wɪð] ['breɪz(ə)n] [fiːt] , [wɪtʃ] ['herəkliːz] , [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
**Thou hast within thy halls a tripod with brazen feet , which Heracles , in days gone by ,**
你 哈斯特 之内 你的 大厅 一个 三脚架 和 厚颜无耻 脚 , 哪个 赫拉克勒斯 , 在 天 已消失 经过 ,

你的殿堂里有一座铜脚三脚架，那是赫拉克勒斯在往昔岁月里使用的。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɪliəm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɒn]

| after | he | had | o'erthrown | the | foundations | of | Ilium | and | was | starting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 被推翻 | 这 | 基础 | 的 | 伊利姆 | 和 | 曾是 | 开始 | 在 |

[ə'nʌðə(r)] ['entəpraɪz] ,

| another | enterprise | , |
|---|---|---|
| 其他 | 企业 | , |

在他推翻了伊利昂的根基并开始另一项事业之后，

[ ɪn'dʒɔɪn ] [ðə; ði][tuː; tə][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɪθiən] [ʃraɪn] .

| enjoined | the | to | set | up | at | the | Pythian | shrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 这 | 到 | 放 | 向上 | 在 | 这 | 皮提亚 | 神社 | . |

责令他们在皮提亚神庙设立。

['ɔr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [θriː] [ʃiːp] ; [ðen] [greɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['hɒləʊ] ['beli]

| O'er | it | cut | the | throats | of | three | sheep | ; | then | grave | within | the | tripod's | hollow | belly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | 切 | 这 | 喉咙 | 的 | 三 | 羊 | ; | 然后 | 严重 | 之内 | 这 | - | 空洞的 | 腹部 |

[ðə; ði] [əʊθ] ;

| the | oath | ; |
|---|---|---|
| 这 | 誓言 | ; |

它割断了三只羊的喉咙；然后将誓言刻在了三脚架的空心肚子里；

[ðɪs] [dʌn] , [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɒd] [huː] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] ['delfaɪ] [tuː; tə] [kiːp] ,

| this | done | , | deliver | it | to | the | god | who | watches | over | Delphi | to | keep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 递送 | 它 | 到 | 这 | 上帝 | WHO | 手表 | 超过 | 德尔菲 | 到 | 保持 | , |

事情办妥后，将它交给守护德尔斐的神保管。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [mə'mɔːriəl] ['ʌntə; 'ʌntu] ['heləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] .

| a | witness | and | memorial | unto | Hellas | of | the | oath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 证人 | 和 | 纪念馆 | 到 | 希腊 | 的 | 这 | 誓言 | . |

向希腊人作证并纪念誓言。

[ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [edʒd] [naɪf] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði] ['vɪktɪms]

| And | bury | the | sharp | - | edged | knife | , | wherewith | thou | shalt | have | laid | the | victims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 这 | 锋利的 | - | 边缘 | 刀 | , | 以及 | 你 | 应 | 有 | 铺设 | 这 | 受害者 |

['əʊpən][ænd; ənd] [ʃed] [ðeə(r)] [blʌd] ,

| open | and | shed | their | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 和 | 棚 | 他们的 | 血 | , |

将你用来剖开受害者身体、流尽鲜血的锋利刀子埋葬。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [hɑːd][baɪ][ðə; ði] [ paiə ] [weə(r)] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃiːftənz]

| deep | in | the | bowels | of | the | earth | , | hard | by | the | pyres | where | the | seven | chieftains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 这 | 肠道 | 的 | 这 | 地球 | , | 难的 | 经过 | 这 | 火葬 | 在哪里 | 这 | 七 | 酋长们 |

[bɜːn] ;

| burn | ; |
|---|---|
| 烧伤 | ; |

在地球深处，就在七位酋长被焚烧的火葬堆旁；

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'pɪərəns] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪs'meɪ] , [ɪf] [ɛə] [ə'genst] [ðaɪ] [taʊn] [ðeɪ]

| for | its | appearance | shall | strike | them | with | dismay | , | if | e'er | against | thy | town | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 外貌 | 将 | 罢工 | 他们 | 和 | 沮丧 | , 如果 | | 曾经 | 反对 | 你的 | 镇 | 他们 |

[kʌm] ,

| come | , |
|---|---|
| 来 | , |

因为它的出现必使他们惊恐万分，如果他们胆敢攻打你的城邑，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['sɒrəʊ] .

| and | shall | cause | them | to | return | with | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 原因 | 他们 | 到 | 返回 | 和 | 悲哀 | . |

并使他们带着悲伤归来。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ded] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lænd] .

| When | thou | hast | done | all | this | , | dismiss | the | dead | from | thy | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 哈斯特 | 完毕 | 全部 | 这 | , | 解雇 | 这 | 死的 | 从 | 你的 | 土地 | . |

当你完成这一切之后，就把死者从你的土地上遣走。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [rɪˈzaɪn] [æz; əz] [ˈseɪkrɪd] [lænd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| And | to | the | god | resign | as | sacred | land | the | spot | where | their | bodies | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 上帝 | 辞职 | 作为 | 神圣 | 土地 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们的 | 身体 | 是 |

[ˈpjʊərɪfaɪd] [baɪ] [ˈfaɪə(r)] ,

| purified | by | fire | , |
|---|---|---|---|
| 纯化 | 经过 | 火 | , |

并将他们身体被火焚烧的地方，归于神明，视为圣地。

[ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɪp(ə)l] [rəʊdz] [ðæt] [liːd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˈɪsməs] .

| there | by | the | meeting | of | the | triple | roads | that | lead | unto | the | Isthmus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 经过 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 三倍 | 道路 | 那 | 带领 | 到 | 这 | 地峡 | . |

那里是通往地峡的三条道路的交汇处。

[ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðiː] , [ˈθiːsɪəs] , [əˈdres] ; [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈɑːgɒs] [aɪ] [spiːk] ;

| Thus | much | to | thee | , | Theseus | , | address | ; | next | to | the | sons | of | Argos | I | speak | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 很多 | 到 | 你 | , | 忒修斯 | , | 地址 | ; | 下一个 | 到 | 这 | 儿子们 | 的 | 阿尔戈斯 | 我 | 说话 | ; |

忒修斯，以上就是我对你说的话；接下来我要说说阿尔戈斯的子孙们。

[wen] [jiː; jɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [tuː; tə] [menz] [ɪˈsteɪt] , [ðə; ði] [taʊn] [bɪˈsaɪd] [ˈɪsmɪnəs] [ʃæl; ʃəl] [jiː; jɪ] [sæk] ,

| when | ye | are | grown | to | men's | estate | , | the | town | beside | Ismenus | shall | ye | sack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是的 | 是 | 生长 | 到 | 男士 | 财产 | , | 这 | 镇 | 旁 | 伊斯梅努斯 | 将 | 是的 | 解雇 | , |

当你们长大成人，成为男子汉的时候，你们要攻占伊斯墨努斯旁边的城镇。

[əˈvendʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ded] [saɪərz] ; [ðaʊ] [tuː] , [ˌiːdʒiəˈliːəs] ,

| avenging | the | slaughter | of | your | dead | sires | ; | thou | too | , | Aegialeus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复仇 | 这 | 屠宰 | 的 | 你的 | 死的 | 种公牛 | ; | 你 | 也 | , | 埃吉亚勒斯 | , |

为你们死去的先祖复仇；你也一样，埃吉亚勒斯，

[ʃælt] [teɪk] [ðaɪ] [ˈfɑːˌðərz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [juːθ] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [həʊst] ,

| shalt | take | thy | father's | place | and | in | thy | youth | command | the | host | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应 | 拿 | 你的 | 父亲的 | 地方 | 和 | 在 | 你的 | 青年 | 命令 | 这 | 主持人 | , |

你将继承你父亲的职位，并在你年轻时统领军队。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiː] [ˈtaidjuːs] - [sʌn] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [iːˈtəuliə] , - [hɪm] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [nemd]

| and | with | thee | Tydeus | ' | son | marching | from | Aetolia | , | - | him | whom | his | father | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 你 | 泰迪厄斯 | - | 儿子 | 行军 | 从 | 埃托利亚 | , | - | 他 | 谁 | 他的 | 父亲 | 命名 |

[ˌdaɪəˈmiːdiːz] .

| Diomedes | . |
|---|---|
| 狄俄墨得斯 | . |

与你同行的，是提丢斯的儿子，他从埃托利亚出发，他的父亲给他取名为狄俄墨得斯。

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪrdz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] - [mʌst; məst] [jiː; jɪ] [liːd] [æn; ən] [ɑːmd] [ˈdeɪneɪɪd]

| Soon | as | the | beards | your | cheeks | o'ershadow | must | ye | lead | an | armed | Danaid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 这 | 胡须 | 你的 | 脸颊 | - | 必须 | 是的 | 带领 | 一个 | 武装 | 达奈德 |

[həʊst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ɒv; əv] [θiːbz] [wɪð] [ˈsevənˈfəʊld] [ˈgeɪts] .

| host | against | the | battlements | of | Thebes | with | sevenfold | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主持人 | 反对 | 这 | 城垛 | 的 | 底比斯 | 和 | 七倍 | 大门 | . |

当胡须遮住你的脸颊时，你必须率领一支武装的达那伊得斯军队攻打拥有七重城门的底比斯城墙。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [jiː; jɪ] [kʌm] [laɪk] [ˈlaɪənz] [welp] [ɪn] [fʊl] - [grəʊn] [maɪt] [tuː; tə]

| For | to | their | sorrow | shall | ye | come | like | lion's | whelps | in | full | - | grown | might | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 他们的 | 悲哀 | 将 | 是的 | 来 | 喜欢 | 狮子的 | 幼犬 | 在 | 满的 | - | 生长 | 可能 | 到 |

[sæk] [ðeə(r)] [ˈsɪti] .

| sack | their | city | . |
|---|---|---|---|
| 解雇 | 他们的 | 城市 | . |

你们将像成年雄狮的幼崽一样，带着十足的威力前来攻陷他们的城市，给他们带来悲痛。

[nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ;

| **No** | **otherwise** | **is** | **it** | **to** | **be** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 否则 | 是 | 它 | 到 | 是 | ; |

除此之外，别无他法；

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnstrəl] - [sɔːŋz] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

| **and** | **ye** | **shall** | **be** | **a** | **theme** | **for** | **minstrels** | **'** | **songs** | **in** | **days** | **to** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是的 | 将 | 是 | 一个 | 主题 | 为了 | 吟游诗人 | - | 歌曲 | 在 | 天 | 到 | 来 | , |

你们将成为后世吟游诗人歌颂的主题。

[nəʊn] [θruː] ['heləs] [æz; əz] " [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [bɔːn] " ; [səʊ] ['feɪməs] [ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

| **known** | **through** | **Hellas** | **as** | **"** | **the** | **After** | **-** | **born** | **"** | **;** | **so** | **famous** | **shall** | **your** | **expedition** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 通过 | 希腊 | 作为 | " | 这 | 后 | - | 出生 | " | ; | 所以 | 著名的 | 将 | 你的 | 远征 |

[biː; bi] , [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| **be** | **,** | **thanks** | **to** | **Heaven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 谢谢 | 到 | 天堂 | . |

你们的探险队因上天的恩赐而名扬希腊，被称为"后世之子"。

['θiːsɪəs] [kwiːn] [ə'θiːnə] , [aɪ] [wɪl] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌst] [set]

| **THESEUS** | **Queen** | **Athena** | **,** | **I** | **will** | **hearken** | **to** | **thy** | **bidding** | **;** | **for** | **thou** | **it** | **is** | **dost** | **set** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 女王 | 雅典娜 | , | 我 | 将要 | 倾听 | 到 | 你的 | 投标 | ; | 为了 | 你 | 它 | 是 | 朋友 | 放 |

[ˌem 'iː] [ʌp] ,

| **me** | **up** | **,** |
|---|---|---|
| 我 | 向上 | , |

忒修斯：雅典娜女王，我将听从你的命令；因为是你让我成为女王。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][gəʊ][nɒt] [ə'streɪ] .

| **so** | **that** | **I** | **go** | **not** | **astray** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 去 | 不是 | 误入歧途 | . |

免得我走入歧途。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪnd] [ðɪs] ['mɒnək] [baɪ][æn; ən] [əʊθ] ; [duː; də] [ðaʊ] [bʌt; bət] [gaɪd] [maɪ] [steps] [ə'raɪt]

| **And** | **I** | **will** | **bind** | **this** | **monarch** | **by** | **an** | **oath** | **;** | **do** | **thou** | **but** | **guide** | **my** | **steps** | **aright** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 绑定 | 这 | 君主 | 经过 | 一个 | 誓言 | ; | 做 | 你 | 但 | 指导 | 我的 | 步骤 | 好的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

我将以誓言约束这位君主；你只需指引我走上正确的道路。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['frendlɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [steɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [lɪv; laɪv][sɪ'kjʊə(r)] .

| **For** | **if** | **thou** | **art** | **friendly** | **to** | **our** | **state** | **,** | **we** | **shall** | **henceforth** | **live** | **secure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 你 | 艺术 | 友好的 | 到 | 我们的 | 状态 | , | 我们 | 将 | 今后 | 居住 | 安全的 | . |

如果你对我们国家友好，我们今后就能安居乐业。

( [ə'θiːnə] ['vænɪʃɪz] . )

| **(** | **ATHENA** | **vanishes** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|
| ( | 雅典娜 | 消失 | . | ) |

（雅典娜消失了。）

['kɔːrəs] ( ['tʃɑːntɪŋ] ) [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , [ə'dræstəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɒnək]

| **CHORUS** | **(** | **chanting** | **)** | **Let** | **us** | **go** | **,** | **Adrastus** | **,** | **and** | **take** | **the** | **oath** | **to** | **this** | **monarch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | ( | 吟唱 | ) | 让 | 我们 | 去 | , | 阿德拉斯图斯 | , | 和 | 拿 | 这 | 誓言 | 到 | 这 | 君主 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪt] ;

| **and** | **his** | **state** | **;** |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 状态 | ; |

合唱队（吟唱）让我们走吧，阿德拉斯图斯，向这位君主和他的国家宣誓效忠；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [dʌn] [ˌjuː 'es] [kleɪmz] ['aʊə(r)] ['revərəns] .

| **for** | **the** | **service** | **they** | **have** | **already** | **done** | **us** | **claims** | **our** | **reverence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 服务 | 他们 | 有 | 已经 | 完毕 | 我们 | 索赔 | 我们的 | 尊敬 | . |

他们已经为我们提供了服务，我们对此表示敬意。

- [ðə; ði] [end] -

| - | THE | END | - |
| --- | --- | --- | --- |
| - | 这 | 结尾 | - |

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神